**Robert Bosch Power Tools GmbH**
70538 Stuttgart
GERMANY

**www.bosch-pt.com**

**1 609 92A 5YS** (2020.10) O / 92

**1 609 92A 5YS**

BOSCH

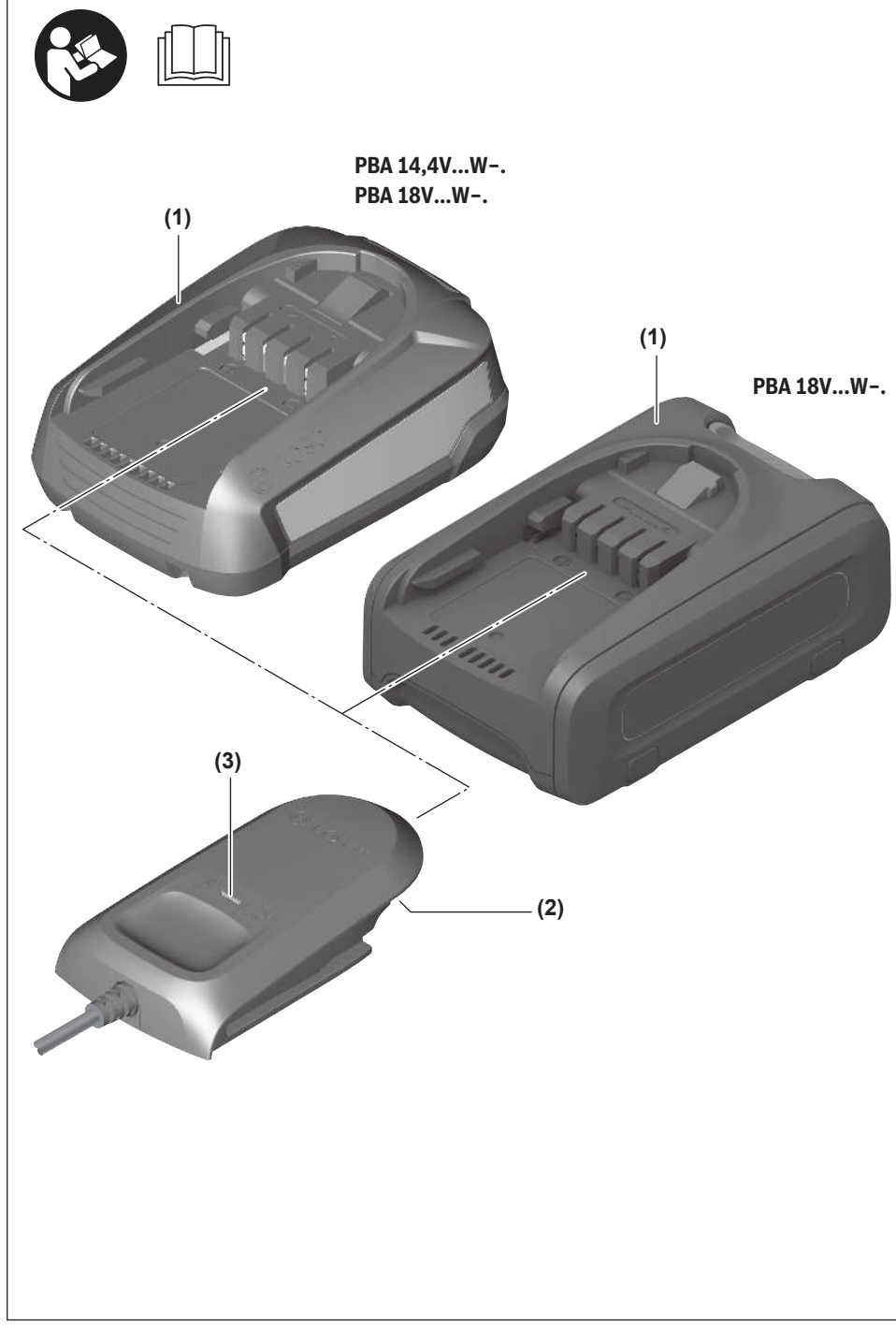
# AL

1810 CV | 18V-20




**de** Originalbetriebsanleitung
**en** Original instructions
**fr** Notice originale
**es** Manual original
**pt** Manual original
**it** Istruzioni originali
**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
**da** Original brugsanvisning
**sv** Bruksanvisning i original
**no** Original driftsinstruks
**fi** Alkuperäiset ohjeet
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
**tr** Orijinal işletme talimatı
**pl** Instrukcja oryginalna
**cs** Původní návod k používání
**sk** Pôvodný návod na použitie
**hu** Eredeti használati utasítás
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации
**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації
**kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
**ro** Instrucțiuni originale
**bg** Оригинална инструкция
**mk** Оригинално упатство за работа
**sr** Originalno uputstvo za rad
**sl** Izvirna navodila
**hr** Originalne upute za rad
**et** Algupärane kasutusjuhend
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā
**lt** Originali instrukcija
**ko** 사용 설명서 원본
**ar** دليل التشغيل الأصلي
**fa** دفترچه راهنمای اصلی

Deutsch ..... Seite 4
English ..... Page 6
Français ..... Page 9
Español ..... Página 12
Português ..... Página 14
Italiano ..... Pagina 17
Nederlands ..... Pagina 20
Dansk ..... Side 22
Svensk ..... Sidan 25
Norsk ..... Side 27
Suomi ..... Sivu 29
Ελληνικά ..... Σελίδα 32
Türkçe ..... Sayfa 35
Polski ..... Strona 38
Čeština ..... Stránka 41
Slovenčina ..... Stránka 43
Magyar ..... Oldal 46
Русский ..... Страница 49
Українська ..... Сторінка 52
Қазақ ..... Бет 55
Română ..... Pagina 59
Български ..... Страница 61
Македонски ..... Страница 64
Srpski ..... Strana 67
Slovenščina ..... Stran 70
Hrvatski ..... Stranica 72
Eesti ..... Lehekülg 75
Latviešu ..... Lappuse 77
Lietuvių k. ..... Puslapis 80
한국어 ..... 페이지 83
عربی ..... الصفحة 86
فارسی ..... صفحه 89


PBA 14,4V...W-.
PBA 18V...W-.
(1)
(1)
PBA 18V...W-.
(3)
(2)

# Deutsch

## Sicherheitshinweise




**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.**

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

- **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Laden Sie nur Bosch Li-Ion-Akkus ab einer Kapazität von 1,5 Ah (ab 4 Akkuzellen). Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Akkus.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können auch Dämpfe austreten.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzliche ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

## Produkt- und Leistungsbeschreibung

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Ladegerät ist bestimmt zum Laden von wiederaufladbaren **Bosch** Li-Ion-Akkus.

### Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikseite.

**(1)** Akku A)

**(2)** Ladeschacht

**(3)** Grüne Akku-Ladeanzeige

A) **Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.**

### Technische Daten

| Ladegerät | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Sachnummer | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Akku-Ladespannung (automatische Spannungserkennung) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Ladestrom | mA | 1000 | 2000 |
| Zulässige Akkutemperatur beim Laden | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca. | | (80%) / 100% | (80%) / 100% |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Anzahl der Akkuzellen | | 4 – 10 | 4 – 10 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Schutzklasse | | ⧈ / II | ⧈ / II |

## Betrieb

### Inbetriebnahme

▶ **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

#### Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku **(1)** in den Ladeschacht **(2)** eingesteckt wird.

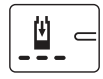
Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

**Hinweis:** Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich ist, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

### Bedeutung der Anzeigeelemente

#### Blinklicht Akku-Ladeanzeige (3)



Der Ladevorgang wird durch **Blinken** der Akku- Ladeanzeige **(3)** signalisiert.

#### Dauerlicht Akku-Ladeanzeige (3)



Das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige **(3)** signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist oder dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist und deshalb nicht geladen werden kann. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, wird der Akku geladen.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku- Ladeanzeige **(3)**, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

### Fehler – Ursachen und Abhilfe

| Ursache | Abhilfe |
|---|---|
| **Akku-Ladeanzeige (3) leuchtet dauerhaft** | |
| **Kein Ladevorgang möglich** | |
| Akku nicht (richtig) aufgesetzt | Akku korrekt auf Ladegerät aufsetzen |

| Ursache | Abhilfe |
|---|---|
| Akkukontakte verschmutzt | Akkukontakte reinigen; z.B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen |
| Akku defekt | Akku ersetzen |
| **Akku-Ladeanzeige (3) leuchtet nicht** | |
| Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt | Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken |
| Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt | Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen |

### Arbeitshinweise

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies von **Bosch** oder einer autorisierten Kundendienststelle für **Bosch**-Elektrowerkzeuge auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

### Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: **www.bosch-pt.com**

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

**Deutschland**
Robert Bosch Power Tools GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Unter www.bosch-pt.de können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Anwendungsberatung:
Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040482
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

**Weitere Serviceadressen finden Sie unter:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

**Nur für EU-Länder:**
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

# English

## Safety instructions




**Read all the safety and general instructions.** Failure to observe the safety and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Store these instructions in a safe place.**

Only use the charger if you can fully evaluate all functions and carry them out without restrictions, or if you have received corresponding instructions.

▶ **This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Oth-

erwise, there is a risk of operating errors and injuries.

- ▶ **Supervise children during use, cleaning and maintenance.** This will ensure that children do not play with the charger.
- ▶ **Only charge Bosch Li-Ion batteries with a capacity of 1.5 Ah or more ( 4 battery cells or more). The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge any non-rechargeable batteries.** Otherwise there is a risk of fire and explosion.

**Do not expose the charger to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- ▶ **Keep the charger clean.** Dirt poses a risk of electric shock.
- ▶ **Always check the charger, cable and plug before use. Stop using the charger if you discover any damage. Do not open the charger yourself, and have it repaired only by a qualified specialist using only original replacement parts.** Damaged chargers, cables and plugs increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not operate the charger on an easily ignited surface (e.g. paper, textiles, etc.) or in a flammable environment.** There is a risk of fire due to the charger heating up during operation.
- ▶ **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may also be emitted.** Ensure the area is well-ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- ▶ **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

**Products sold in GB only:**

Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

## Product description and specifications

### Intended use

The battery charger is intended for charging the rechargeable **Bosch** Li-Ion batteries.

### Product Features

The numbering of the components shown refers to the diagram of the charger on the graphics page.

**(1)** Battery[A)]

**(2)** Charging slot

**(3)** Green battery charge indicator

A) **Accessories shown or described are not included with the product as standard. You can find the complete selection of accessories in our accessories range.**

### Technical Data

| Battery charger | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Article number | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Battery charging voltage (automatic voltage detection) | V⎓ | 14.4/18 | 14.4/18 |
| Charge current | mA | 1000 | 2000 |
| Permitted battery temperature during charging | °C | 0 to +45 | 0 to +45 |
| Charge time at battery capacity, approx. | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1.5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2.0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2.5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3.0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4.0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |

| Battery charger | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| – 18 V⎓ / 5.0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6.0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Number of battery cells | | 4–10 | 4–10 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0.17 | 0.21 |
| Protection class | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Operation

## Start-up

▶ **Note the mains voltage!** The voltage of the power source must match the voltage specified on the rating plate of the charger. Chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

### Charging process

The charging process begins as soon as the mains plug for the charger is inserted into the mains socket and the battery **(1)** is inserted into the charging slot **(2)**.

Thanks to the intelligent charging process, the charge condition of the battery is automatically detected and then charged up with the optimal charge current depending on battery temperature and voltage.

In this way, the battery is treated with care and remains permanently fully charged when it is stored in the charger.

**Note:** The charging process is only possible when the temperature of the battery is within the permitted charging temperature range, see section "Technical data".

## What the display elements mean

### Flashing battery charge indicator (3)



The charging process is indicated by the **flashing** of the battery charge indicator **(3)**.

### Solid light on battery charge indicator (3)



A **solid light** on the battery charge indicator **(3)** signals that the battery is fully charged or that the temperature of the battery is not within the permitted charging temperature range, and can therefore not be charged. The battery is charged as soon as the allowable charging temperature range is reached.

When the battery is not inserted, a **solid light** on the battery charge indicator **(3)** signals that the mains plug is inserted in the plug socket and that the charger is ready for operation.

## Errors – causes and corrective measures

| Cause | Corrective measures |
|---|---|
| **Battery charge indicator (3) stays lit** | |
| **Charging not possible** | |
| The battery is not connected (correctly) | Connect battery to charger correctly |
| Battery contacts are dirty | Clean the battery contacts; e.g. by connecting and disconnecting the battery several times. Replace battery if necessary |
| Battery defective | Replace the battery |
| **Battery charge indicator (3) does not light up** | |
| Mains plug of the charger is not (correctly) plugged in | Insert the mains plug (fully) into the plug socket |
| Plug socket, mains cable or charger defective | Check the mains voltage, have the charger checked if necessary by an authorised after-sales service centre for Bosch power tools |

## Practical advice

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

When the charger is used continuously, or for several consecutive charge cycles without interruption, the charger may heat up. This is, however, harmless and does not indicate that the charger has a technical defect.

# Maintenance and Service

## Maintenance and cleaning

In order to avoid safety hazards, if the power supply cord needs to be replaced, this must be done by **Bosch** or by an after-sales service centre that is authorised to repair **Bosch** power tools.

## After-Sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on spare parts at: **www.bosch-pt.com**

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

**Great Britain**
Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham Uxbridge
UB 9 5HJ
At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.
Tel. Service: (0344) 7360109
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

**You can find further service addresses at:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Disposal

Chargers, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.



Do not dispose of chargers along with household waste.

**Only for EU countries:**
According to the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

# Français

## Consignes de sécurité





**Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité.** Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

**Garder précieusement ces instructions.**

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

- **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- **Ne laissez pas les enfants sans surveillance lors de l'utilisation, du nettoyage et de l'entretien.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- **N'utilisez le chargeur que pour recharger des Bosch accus Lithium-Ion d'une capacité d'au moins 1,5Ah (à partir des 4 cellules d'accu). La tension des accus doit être adaptée à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.

**N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à de l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmente le risque de choc électrique.

- **Veillez à ce que le chargeur reste propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Vérifiez l'état du chargeur, du câble et du connecteur avant chaque utilisation. N'utilisez pas le chargeur si vous constatez des dommages. N'ouvrez pas le chargeur vous-même. Ne confiez sa réparation qu'à un ré-**

**parateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** Lorsque le chargeur, le câble ou le connecteur présente un dommage, le risque de choc électrique augmente.

- ▶ **N'utilisez pas le chargeur sur un support facilement inflammable (par ex. papier, textile etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur peut provoquer un incendie.
- ▶ **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.
- ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.** Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

# Description des prestations et du produit

## Utilisation conforme

Le chargeur est conçu pour charger les accus Lithium-Ion **Bosch** rechargeables.

## Éléments constitutifs

La numérotation des éléments se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

**(1)** Batterie A)

**(2)** Logement de charge

**(3)** Indicateur de charge vert

A) **Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre gamme d'accessoires.**

## Caractéristiques techniques

| Chargeur | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Référence | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Tension de charge de l'accu (détection automatique de la tension) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Courant de charge | mA | 1 000 | 2 000 |
| Températures d'accu admissibles pour la charge | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Temps de charge approx. jusqu'à une capacité de | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Nombre de cellules | | 4–10 | 4–10 |
| Poids selon EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Indice de protection | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Utilisation

## Mise en marche

- ▶ **Tenez compte de la tension secteur !** La tension du secteur doit correspondre aux indications figurant sur l'étiquette signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220 V.

### Charge normale

Le processus de charge commence dès que le câble d'alimentation du chargeur est raccordé à une prise de courant et que l'accu **(1)** a été placé dans le logement de charge **(2)**.

Le procédé de charge intelligent permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal compte tenu de sa température et de sa tension.

L'accu est ainsi ménagé et il reste toujours entièrement chargé lorsqu'il est laissé dans le chargeur.

**Remarque :** Une recharge de l'accu n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».

### Signification des éléments d'affichage

**Clignotement de l'indicateur de charge (3)**



Le processus de charge est signalé par le **clignotement** de l'indicateur de charge **(3)**.

**Allumage permanent de l'indicateur de charge (3)**



L'**allumage permanent** de l'indicateur de charge **(3)** signale que l'accu est complètement chargé ou que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de températures de charge admissible et que l'accu ne peut donc pas être chargé. Dès que la plage de températures admissible est atteinte, l'accu est chargé.

En l'absence d'accu dans le chargeur, l'**allumage permanent** de l'indicateur de charge **(3)** indique que le câble d'alimentation secteur est connecté à une prise de courant et que le chargeur est opérationnel.

### Défauts – Causes et remèdes

| Cause | Remède |
|---|---|
| **Indicateur de charge (3) allumé en permanence** | |
| **Aucune charge possible** | |
| La batterie n'a pas été (correctement) montée | Positionnez la batterie comme il se doit dans le chargeur |
| Contacts de la batterie encrassés | Nettoyez les contacts, p. ex. en mettant en place et retirant la batterie à plusieurs reprises. Remplacez-la si nécessaire |
| Batterie défectueuse | Remplacer la batterie |
| **Indicateur de charge (3) ne s'allume pas** | |
| Le câble d'alimentation secteur du chargeur n'est pas (correctement) branché | Raccordez comme il se doit le câble dans la prise de courant |
| Prise de courant, câble d'alimentation secteur ou chargeur défectueux | Vérifiez la tension du secteur. Si nécessaire, faites contrôler le chargeur dans un centre SAV agréé pour outillage électroportatif Bosch |

### Instructions d'utilisation

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

Des cycles de charge répétés, non entrecoupés de temps de pause, peuvent provoquer un échauffement du chargeur. Un tel échauffement est sans conséquence et ne doit pas être interprété comme un dysfonctionnement du chargeur.

## Entretien et Service après-vente

### Nettoyage et entretien

Dans le cas où il s'avère nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, confiez le remplacement à **Bosch** ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage **Bosch** afin de ne pas compromettre la sécurité.

### Service après-vente et conseil utilisateurs

Notre Service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées et des informations sur les pièces de rechange sur le site : **www.bosch-pt.com**

L'équipe de conseil utilisateurs Bosch se tient à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou toute commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

**France**

Réparer un outil Bosch n'a jamais été aussi simple, et ce, en moins de 5 jours, grâce à SAV DIRECT, notre formulaire de retour en ligne que vous trouverez sur notre site internet www.bosch-pt.fr à la rubrique Services. Vous y trouverez également notre boutique de pièces détachées en ligne où vous pouvez passer directement vos commandes.

Vous êtes un utilisateur, contactez : Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel.: 09 70 82 12 99 (Numéro non surtaxé au prix d'un appel local)
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
E-Mail : sav-bosch.outillage@fr.bosch.com

**Vous trouverez d'autres adresses du service après-vente sous :**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.



Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'UE :**

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être mis de côté et rapportés dans un centre de collecte et de recyclage respectueux de l'environnement.



# Español

## Indicaciones de seguridad





**Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones.** Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.**

Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

- **Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- **Vigile a los niños durante la utilización, la limpieza y el mantenimiento.** Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.
- **Cargue solamente Bosch acumuladores de iones de litio a partir de una capacidad de 1,5 Ah (a partir de 4 elementos de acumulador). La tensión del acumulador debe corresponder a la tensión de carga de acumuladores del cargador. No cargue acumuladores no recargables.** En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.

**Mantenga el cargador alejado de la lluvia o la humedad.** Existe el riesgo de recibir una descarga eléctrica si penetra agua en el aparato eléctrico.

- **Mantenga el cargador limpio.** La suciedad puede comportar un peligro de descarga eléctrica.
- **Antes de cualquier uso, compruebe el cargador, el cable y el enchufe. No utilice el cargador, si detecta daños. No abra por sí mismo el cargador y déjelo reparar únicamente por un profesional cualificado, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Cargadores, cables y enchufes dañados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- **No opere el cargador sobre superficies fácilmente inflamables (por ejemplo, papel, tejidos, etc.) o en un entorno inflamable.** Debido al calentamiento del cargador durante la carga, existe peligro de incendio.
- **Solamente recargar los acumuladores con los cargadores especificados por el fabricante.** Existe un riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada pueden también emanar vapores.** Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental, enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos, recurra además inmediatamente a ayuda médica.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.

# Descripción del producto y servicio

## Utilización reglamentaria

El cargador está diseñado para cargar acumuladores de iones de litio **Bosch** recargables.

## Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

**(1)** Acumulador A)

**(2)** Compartimiento de carga

**(3)** Indicador verde de carga del acumulador

A) **Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

## Datos técnicos

| Cargador | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Número de artículo | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Tensión de carga del acumulador (detección automática de tensión) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Corriente de carga | mA | 1000 | 2000 |
| Temperatura admisible del acumulador durante la carga | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| N.º de celdas del acumulador | | 4–10 | 4–10 |
| Peso según EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Clase de protección | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Operación

## Puesta en marcha

▶ **¡Observe la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

### Proceso de carga

El proceso de carga comienza tan pronto como el enchufe de red del cargador se enchufa en la caja de enchufe y el acumulador **(1)** se encaja en el compartimiento de carga **(2)**.

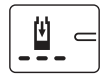
Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

**Indicación:** El proceso de carga rápida sólo es posible, si la temperatura del acumulador se encuentra en el margen de temperatura de carga admisible, véase capítulo "Datos técnicos".

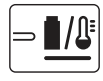
## Significado de los indicadores

### Luz intermitente del indicador de carga del acumulador (3)



El proceso de carga se señaliza mediante el **parpadeo** del indicador de carga del acumulador **(3)**.

### Luz permanente del indicador de carga del acumulador (3)



La **luz permanente** del indicador de carga de la batería **(3)** indica que la batería está completamente cargada o que supera el límite admisible de temperatura de carga y por eso no puede cargarse. En el momento de alcanzarse la temperatura admisible se comienza a recargar la batería.

Sin la batería colocada, la **luz permanente** del indicador de carga de la batería **(3)** señaliza que el enchufe de red está encajado en la caja de enchufe y el cargador está listo para el funcionamiento.

### Fallos – Causas y remedio

| Causa | Remedio |
|---|---|
| **El indicador de carga de la batería (3) está encendido permanentemente** | |
| **No es posible realizar el proceso de carga** | |
| Batería sin colocar o mal colocada | Asentar correctamente la batería sobre el cargador |
| Contactos sucios del acumulador | Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador |
| Acumulador defectuoso | Sustituir el acumulador |
| **El indicador de carga de la batería (3) no está encendido** | |
| El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado | Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente |
| Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso | Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador |

### Instrucciones para la operación

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Sin embargo, esto no tiene inconvenientes y no indica un defecto técnico del cargador.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

Si es necesario reemplazar el cable de conexión, entonces esto debe ser realizado por **Bosch** o por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas **Bosch**, para evitar riesgos de seguridad.

### Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Las representaciones gráficas tridimensionales e informaciones de repuestos se encuentran también bajo: **www.bosch-pt.com**
El equipo asesor de aplicaciones de Bosch le ayuda gustosamente en caso de preguntas sobre nuestros productos y sus accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

**España**
Robert Bosch España S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página www.herramientasbosch.net.
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553
Fax: 902 531554

**Direcciones de servicio adicionales se encuentran bajo:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Eliminación

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



¡No arroje los cargadores a la basura!

**Sólo para los países de la UE:**
Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán coleccionarse por separado los cargadores para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

**El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.**

# Português

## Instruções de segurança





**Leia todas as instruções de segurança e instruções.** A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde bem estas instruções.**

Use este carregador apenas se souber avaliar e usar todas as funções sem limitações e se tiver recebido instruções suficientes sobre as mesmas.

- **Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas,**

**ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.

- **Vigie as crianças durante a utilização, a limpeza e a manutenção.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.
- **Carregue apenas Bosch baterias de lítio a partir de uma capacidade de 1,5 Ah (a partir de 4 elementos da bateria). A tensão da bateria tem de coincidir com a tensão de carga para a bateria do carregador. Não carregue baterias não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.

**Mantenha o carregador afastado da chuva ou humidade.** A infiltração de água num aparelho elétrico aumenta o risco de choque elétrico.

- **Mantenha o carregador limpo.** Com sujidade existe o perigo de choque elétrico.
- **Antes de qualquer utilização, verifique o carregador, o cabo e a ficha. Não utilize o carregador se detetar danos no mesmo. Não abra o carregador, as reparações devem ser levadas a cabo apenas por pessoal técnico qualificado e devem ser usadas somente peças de substituição originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de choque elétrico.
- **Não opere o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, têxtil, etc.) ou em ambiente inflamável.** Devido ao aquecimento do carregador de tensão durante o carregamento, existe perigo de incêndio.
- **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
- **Em caso de danos e de utilização incorreta do acumulador, podem escapar vapores.** Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas. É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- **No caso de aplicação incorrecta pode vazar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.

## Descrição do produto e do serviço

### Utilização adequada

O carregador destina-se a carregar baterias de lítio **Bosch** recarregáveis.

### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

**(1)** Bateria A)

**(2)** Compartimento de carregamento

**(3)** Indicação verde da carga da bateria

A) **Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

### Dados técnicos

| Carregador | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Número de produto | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Tensão e carga da bateria (reconhecimento automático da tensão) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Corrente de carga | mA | 1000 | 2000 |

| Carregador | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Temperatura da bateria permitida ao carregar | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Tempo de carga com capacidade da bateria, aprox. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Número de elementos da bateria | | 4–10 | 4–10 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Classe de proteção | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Funcionamento

## Colocação em funcionamento

▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Os carregadores assinalados com 230 V podem também ser operados com 220 V.

### Processo de carregamento

O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar a bateria **(1)** no compartimento de carga **(2)**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga da bateria é reconhecido automaticamente e a bateria é carregada de acordo com a temperatura e com a tensão da bateria, com a corrente de carga ideal.

Desta forma a bateria é poupada e permanece completamente carregada, mesmo durante a arrecadação no carregador.

**Nota:** O carregamento rápido só é possível se a temperatura da bateria se encontrar na faixa de temperatura de carga permitida, ver secção "Dados técnicos".

## Significado dos elementos de indicação

### Luz intermitente vermelha do indicador da carga da bateria (3)



O processo de carregamento é indicado pelo **piscar** do indicador de carga da bateria **(3)**.

### Luz permanente do indicador da carga da bateria (3)



A **luz permanente** do indicador da carga da bateria **(3)** indica que a bateria está completamente carregada ou que a temperatura da bateria está fora da faixa de temperatura de carga admissível e por isso não pode ser carregada. A bateria será carregada logo que a faixa de temperatura admissível for alcançada.

Sem a bateria colocada, a **luz permanente** do indicador da carga da bateria **(3)**, indica que a ficha de rede está inserida na tomada e que o carregador está operacional.

## Erros – Causas e soluções

| Causa | Solução |
|---|---|
| **Indicador da carga da bateria (3) aceso com luz permanente** | |
| **Nenhum processo de carga possível** | |
| Bateria não inserida (corretamente) | Inserir corretamente a bateria no carregador |
| Contactos da bateria sujos | Limpar os contactos da bateria; p. ex. inserindo e retirando várias vezes a bateria, se necessário, substituir bateria |
| Bateria danificada | Substituir a bateria |
| **Indicador da carga da bateria (3) não aceso** | |
| A ficha do carregador não está (bem) inserida | Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada |
| Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito | Verificar a tensão de rede, se necessário, mandar verificar o carregador num agente autorizado para ferramentas elétricas Bosch |

## Instruções de trabalho

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. No entanto, isso é seguro e não indica um defeito técnico do carregador.

## Manutenção e assistência técnica

### Manutenção e limpeza

Se for necessário instalar um cabo de ligação, a instalação deve ser feita pela **Bosch** ou por um centro de serviço autorizado para ferramentas elétricas **Bosch**, para evitar perigos de segurança.

### Serviço pós-venda e aconselhamento

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações acerca das peças sobressalentes também em:
**www.bosch-pt.com**
A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito dos nossos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de caraterísticas do produto.

**Portugal**
Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página www.ferramentasbosch.com.
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

**Encontra outros endereços da assistência técnica em:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Eliminação

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria-prima.



Não deitar os carregadores no lixo doméstico!

**Apenas para países da UE:**

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrónicos velhos, e com as respetivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

# Italiano

## Avvertenze di sicurezza





**Leggere tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza.** La mancata osservanza delle avvertenze e disposizioni di sicurezza può causare folgorazioni, incendi e/o lesioni di grave entità.

**Custodire accuratamente le presenti istruzioni.**

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

- **Il presente caricabatteria non è previsto per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria ed ai relativi rischi.** In caso contrario, vi è rischio di impiego errato e di lesioni.
- **Sorvegliare i bambini durante l'utilizzo, la pulizia e la manutenzione.** In tale modo si potrà evitare che i bambini giochino con il caricabatteria.
- **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Bosch con capacità a partire da 1,5 Ah (a partire da 4**

**celle). La tensione della batteria dovrà corrispondere alla tensione di ricarica del caricabatteria. Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.** In caso contrario, vi è rischio d'incendio e di esplosione.

**Mantenere il caricabatteria al riparo dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua in un'apparecchiatura elettrica aumenta il rischio di folgorazione.

- **Mantenere pulito il caricabatteria.** La presenza di sporco può causare folgorazioni.
- **Prima di ogni utilizzo, controllare il caricabatteria, il cavo e il relativo connettore. Non utilizzare il caricabatteria, qualora si rilevino danni. Non aprire il caricabatteria e farlo riparare esclusivamente da personale specializzato, utilizzando solamente parti di ricambio originali.** La presenza di danni in caricabatterie, cavi o connettori aumenta il rischio di folgorazione.
- **Non utilizzare il caricabatteria su superfici facilmente infiammabili (ad es. carta, prodotti tessili ecc.), né in ambienti infiammabili.** Poiché il caricabatteria si riscalda in fase di ricarica, vi è rischio d'incendio.
- **Per ricaricare la batteria utilizzare solo il dispositivo di carica consigliato dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- **In caso di danni o di utilizzo improprio della batteria, vi è inoltre rischio di fuoriuscita di vapori.** Far entrare aria fresca nell'ambiente e contattare un medico in caso di malessere. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- **In caso di condizioni d'uso non conformi, si può verificare la fuoriuscita di liquido dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua. Qualora il liquido venisse in contatto con gli occhi, richiedere inoltre assistenza medica.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.

## Descrizione del prodotto e dei servizi forniti

### Utilizzo conforme

Il caricabatteria è destinato alla ricarica di batterie ricaricabili **Bosch** al litio.

### Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione del caricabatteria sulla pagina con la rappresentazione grafica.

**(1)** Batteria [A)]

**(2)** Sede di ricarica

**(3)** Indicatore di carica della batteria verde

A) **L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

### Dati tecnici

| Caricabatteria | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Codice prodotto | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Tensione di carica della batteria (rilevamento automatico della tensione) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Corrente di carica | mA | 1.000 | 2.000 |
| Temperatura della batteria consentita durante la carica | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Tempo di ricarica con capacità batteria, circa | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Numero di celle della batteria | | 4–10 | 4–10 |
| Peso secondo EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Classe di protezione | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Utilizzo

## Messa in funzione

▶ **Attenersi alla tensione di rete** La tensione della rete elettrica deve corrispondere ai dati indicati sulla targhetta di identificazione del caricabatteria. I caricabatteria con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.

**Procedura di ricarica**

La procedura di ricarica inizierà non appena il connettore di rete del caricabatteria verrà innestato nella presa di corrente e la batteria **(1)** verrà innestata nella sede di ricarica **(2)**.

Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nel caricabatteria resta sempre completamente carica.

**Avvertenza:** La procedura di ricarica sarà possibile soltanto se la temperatura della batteria si troverà nel campo temperatura di ricarica consentito: vedi paragrafo «Dati tecnici».

## Significato degli elementi di visualizzazione

**Luce lampeggiante indicatore di carica della batteria (3)**



Il processo di ricarica viene segnalato tramite il **lampeggiamento** dell'indicatore di carica della batteria **(3)**.

**Luce fissa indicatore di carica della batteria (3)**



La **luce fissa** dell'indicatore di carica della batteria **(3)** segnala che la batteria è completamente carica oppure che la temperatura della batteria si trova al di fuori del range di temperatura di carica consentito e pertanto non può essere ricaricata. Non appena si raggiunge il campo di temperatura ammesso, inizia di nuovo l'operazione di ricarica della batteria.

Senza batteria inserita, la **luce fissa** dell'indicatore di carica della batteria **(3)**, segnala che il connettore di rete è inserito nella presa e che il caricabatteria è pronto per il funzionamento.

## Anomalie – Cause e rimedi

| Causa | Rimedio |
|---|---|
| **Indicatore di carica della batteria (3) con luce fissa** | |
| **Procedura di ricarica non possibile** | |
| La batteria non è inserita (correttamente) | Inserire correttamente la batteria sul caricabatteria |
| Contatti della batteria contaminati | Pulire i contatti della batteria, ad es. innestando e disinnestando più volte la batteria |
| | stessa; all'occorrenza, sostituire la batteria |
| Batteria difettosa | Sostituire la batteria |
| **L'indicatore di carica della batteria (3) non si illumina** | |
| Il connettore di rete del caricabatteria non è inserito (correttamente) | Inserire il connettore di rete (completamente) nella presa di corrente |
| Difetto nella presa di corrente, nel cavo di rete o nel caricabatteria | Controllare la tensione di rete e, all'occorrenza, far controllare il caricabatteria da un Centro Assistenza Clienti autorizzato per elettroutensili Bosch |

## Indicazioni operative

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria dovrà essere sostituita.

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, il caricabatteria si può riscaldare. Ciò, tuttavia, non rappresenta un pericolo e non indica un difetto tecnico del caricabatteria.

# Manutenzione ed assistenza

## Manutenzione e pulizia

Se fosse necessaria una sostituzione della linea di collegamento, questa dovrà essere eseguita da **Bosch** oppure da un centro assistenza clienti autorizzato per elettroutensili **Bosch**, al fine di evitare pericoli per la sicurezza.

## Servizio di assistenza e consulenza tecnica

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione e alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti i pezzi di ricambio. Disegni in vista esplosa e informazioni relative ai pezzi di ricambio sono consultabili anche sul sito **www.bosch-pt.com**

Il team di consulenza tecnica Bosch sarà lieto di rispondere alle Vostre domande in merito ai nostri prodotti e accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile.

**Italia**
Tel.: (02) 3696 2314
E-Mail: pt.hotlinebosch@it.bosch.com

**Per ulteriori indirizzi del servizio assistenza consultare:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.



Non gettare i caricabatteria tra i rifiuti domestici!

**Solo per i Paesi della CE:**

In conformità alla Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i caricabatteria divenuti inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere smaltiti/riciclati nel rispetto dell'ambiente.

# Nederlands

## Veiligheidsaanwijzingen





**Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.** Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

**Bewaar deze instructies goed.**

Gebruik het oplaadapparaat alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

- **Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor gebruik door kinderen en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis. Dit oplaadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar evenals door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits zij onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, of door deze in het veilige gebruik van het oplaadapparaat geïnstrueerd werden en zij de hiermee verbonden gevaren begrijpen.** Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.
- **Houd toezicht op kinderen bij gebruik, reiniging en onderhoud.** Op deze manier wordt gewaarborgd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.
- **Laad alleen Bosch Li-Ion-accu's vanaf een capaciteit van 1,5 Ah (vanaf 4 accucellen). De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen. Laad geen accu's die niet oplaadbaar zijn.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.

**Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen of natheid.** Het binnendringen van water in een elektrisch toestel verhoogt het risico van een elektrische schok.

- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat er gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer vóór elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet, als u beschadigingen vaststelt. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het uitsluitend repareren door gekwalificeerd geschoold personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers verhogen het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een licht ontvlambare ondergrond (bijv. papier, textiel enz.) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- **Bij beschadiging en verkeerd gebruik van de accu kunnen er ook dampen vrijkomen.** Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelek-

te accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

# Beschrijving van product en werking

## Beoogd gebruik

Het oplaadapparaat is bedoeld voor het opladen van oplaadbare Li-ion-accu's van **Bosch**.

## Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

**(1)** Accu [A)]

**(2)** Laadschacht

**(3)** Groene accu-oplaadaanduiding

A) **Niet elk afgebeeld en beschreven accessoire is standaard bij de levering inbegrepen. Alle accessoires zijn te vinden in ons accessoireprogramma.**

## Technische gegevens

| Oplaadapparaat | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Productnummer | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Oplaadspanning accu (automatische spanningsherkenning) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Laadstroom | mA | 1.000 | 2.000 |
| Toegestane accutemperatuur bij het opladen | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Oplaadtijd bij accucapaciteit, ca. | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Aantal accucellen | | 4–10 | 4–10 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Isolatieklasse | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Gebruik

## Ingebruikname

▶ **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

### Oplaadproces

Het opladen begint zodra de stekker van het oplaadapparaat is aangesloten en de accu **(1)** in de laadschacht **(2)** is gestopt.

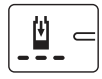
Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

**Aanwijzing:** Het oplaadproces is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik ligt, zie paragraaf „Technische gegevens“.

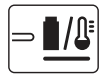
## Betekenis van de aanduidingselementen

### Knipperende accu-oplaadaanduiding (3)



Het opladen wordt door **knipperen** van de accu-oplaadaanduiding **(3)** gesignaleerd.

### Permanent branden accu-oplaadaanduiding (3)



Het **permanent branden** van de accu-oplaadaanduiding **(3)** signaleert dat de accu volledig opgeladen is of dat de temperatuur van de accu zich buiten het toegestane oplaadtemperatuurbereik bevindt en daarom niet kan worden opgeladen. Zodra de temperatuur binnen het toegestane temperatuurbereik ligt, wordt de accu opgeladen.

Zonder ingestoken accu signaleert het **permanent branden** van de accu-oplaadaanduiding **(3)** dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

### Storingen – oorzaken en oplossingen

| Oorzaak | Oplossing |
|---|---|
| **Accu-oplaadaanduiding (3) brandt permanent** | |
| **Opladen niet mogelijk** | |
| Accu niet (goed) geplaatst | Accu correct in oplaadapparaat plaatsen |
| Accucontacten vuil | Accucontacten reinigen; bijv. door de accu herhaaldelijk te plaatsen en weg te nemen, evt. de accu vervangen |
| Accu defect | Accu vervangen |
| **Accu-oplaadaanduiding (3) brandt niet** | |
| Netstekker van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) ingestoken | Netstekker (volledig) in het stopcontact steken |
| Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect | Netspanning controleren, oplaadapparaat laten controleren door een erkend servicecentrum voor elektrisch gereedschap van Bosch |

### Aanwijzingen voor werkzaamheden

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter onschadelijk en duidt niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

## Onderhoud en service

### Onderhoud en reiniging

Wanneer een vervanging van de aansluitkabel noodzakelijk is, dan moet dit door **Bosch** of een geautoriseerde klantenservice voor elektrische gereedschappen van **Bosch** worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te vermijden.

### Klantenservice en gebruiksadvies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op: **www.bosch-pt.com**
Het Bosch-gebruiksadviesteam helpt u graag bij vragen over onze producten en accessoires.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

**Nederland**
Tel.: (076) 579 54 54
Fax: (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

**Meer serviceadressen vindt u onder:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Afvalverwijdering

Oplaadapparaten, accessoires en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.



Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil!

**Alleen voor landen van de EU:**

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

# Dansk

## Sikkerhedsinstrukser





**Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger.** Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar anvisningerne et sikkert sted.**

Brug kun laderen, hvis du har fuldt overblik over alle funktioner og uden begrænsninger kan gennemføre dem, eller du har modtaget relevante anvisninger.

▶ **Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden. Denne lader må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.

- ▶ **Hold børn under opsyn ved brug, rengøring og vedligeholdelse.** Derved sikres det, at børn ikke bruger laderen som legetøj.
- ▶ **Oplad kun Bosch lithium-ion-akkuer med en kapacitet fra 1,5 Ah (fra 4 akkuceller). Akku-spændingen skal passe til laderens akku-ladespænding. Oplad aldrig ikke-genopladelige akkuer.** I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.

**Laderen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i en lader øger risikoen for elektrisk stød.

- ▶ **Hold laderen ren.** Ved tilsmudsning er der fare for elektrisk stød.
- ▶ **Kontrollér altid ledning og stik før anvendelse af laderen. Brug ikke laderen, hvis den er beskadiget. Åbn aldrig laderen på egen hånd, og sørg for, at reparationer kun udføres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladere, ledninger og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Brug ikke laderen på et letantændeligt underlag (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Der er brandfare på grund af den opvarmning af laderen, der forekommer under ladning.
- ▶ **Oplad kun batterier i ladeapparater, der er anbefalet af producenten.** Et ladeapparat, der er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes med andre batterier – brandfare.
- ▶ **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der også sive dampe ud.** Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas. Dampene kan irritere luftvejene.
- ▶ **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af batteriet - undgå kontakt. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Batterivæske kan give hudirritation eller forbrændinger.

## Produkt- og ydelsesbeskrivelse

### Beregnet anvendelse

Laderen er beregnet til opladning af genopladelige **Bosch** lithium-ion-akkuer.

### Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af laderen på illustrationssiden.

**(1)** Akku [A)]

**(2)** Ladeskakt

**(3)** Grøn akku-ladevisning

A) **Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.**

### Tekniske data

| Lader | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Varenummer | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Akku-ladespænding (automatisk spændingsdetektering) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Ladestrøm | mA | 1000 | 2000 |
| Tilladt akku-temperatur ved opladning | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Ladetid ved akku-kapacitet, ca. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓/6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Antal akku-celler | | 4–10 | 4–10 |
| Vægt iht. EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Brug

## Ibrugtagning

▶ **Kontroller netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på laderens typeskilt. Lader til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

### Opladning

Opladningen begynder, så snart laderens netstik sættes i stikkontakten, og akkuen **(1)** stikkes ind i ladeskakten **(2)**.

Takket være den intelligente opladningsproces registreres akkuens ladetilstand automatisk, så opladningen altid sker med den optimale ladestrøm afhængigt af akkutemperatur og -spænding.

Derved skånes akkuen og holdes altid fuldstændig opladet ved opbevaring i laderen.

**Bemærk:** Opladning er kun mulig, hvis akkutemperaturen befinder sig inden for det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit "Tekniske data".

## Visningselementernes betydning

### Blinklys akku-ladevisning (3)



Opladningen vises med en **blinkende** akku-ladevisning **(3)**.

### Konstant lys akku-ladevisning (3)



**Konstant lys** i akku-ladevisningen **(3)** betyder, at akkuen er helt opladet, eller at akkuens temperatur er uden for det tilladte ladetemperaturområde, og at den derfor ikke kan oplades. Så snart det tilladte temperaturområde er nået, lades akkuen.

Uden isat akku angiver **konstant lys** i akku-ladevisningen **(3)**, at netstikket er sat i stikkontakten, og laderen er klar til brug.

## Fejl – årsager og afhjælpning

| Årsag | Afhjælpning |
|---|---|
| **Akku-ladevisningen (3) lyser konstant** | |
| **Opladning ikke mulig** | |
| Akkuen er ikke (korrekt) påsat | Sæt akkuen korrekt på laderen |
| Akku-kontakter snavsede | Rengør akkukontakter, f.eks. ved isætning/udtagning af akkuen flere gange, udskift evt. akku |
| Akku defekt | Udskift akku |
| **Akku-ladevisningen (3) lyser ikke** | |
| Laderens netstik ikke (korrekt) isat | Isæt netstik (helt) i stikkontakten |
| Stikkontakt, netkabel eller lader defekt | Kontrollér netspændingen, og få evt. laderen kontrolleret af en autoriseret kundeservice for Bosch el-værktøj |

## Arbejdsvejledning

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Ved kontinuerlige eller flere efter hinanden følgende ladecyklusser uden afbrydelse kan laderen blive varm. Dette er ikke en grund til bekymring og ikke tegn på en teknisk defekt ved laderen.

# Vedligeholdelse og service

## Vedligeholdelse og rengøring

Hvis det er nødvendigt at erstatte tilslutningsledningen, skal dette arbejde udføres af **Bosch** eller på et autoriseret serviceværksted for **Bosch** el-værktøj for at undgå farer.

## Kundeservice og anvendelsesrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Eksplosionstegninger og oplysninger om reservedele finder du også på: **www.bosch-pt.com**
Bosch-anvendelsesrådgivningsteamet hjælper dig gerne, hvis du har spørgsmål til produkter og tilbehørsdele.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

**Dansk**
Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
På www.bosch-pt.dk kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

**Du finder adresser til andre værksteder på:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

## Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

**Gælder kun i EU-lande:**

Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

# Svensk

## Säkerhetsanvisningar



**Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

**Förvara dessa anvisningar för framtida bruk.**

Använd endast laddaren om du kan bedöma och genomföra alla funktioner eller om du fått motsvarande anvisningar.

- **Denna laddare är inte avsedd att användas av barn och personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller bristande erfarenhet och kunskaper. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i säker hantering av laddaren och gör att de därmed förbundna riskerna.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.
- **Ha barn under uppsikt vid användning, rengöring och underhåll.** På så sätt säkerställs att barn inte leker med laddaren.
- **Ladda endast Bosch uppladdningsbara lithiumjonbatterier från en kapacitet på 1,5 Ah (från 4battericeller). Batterispänningen måste passa till laddarens spänning. Ladda inga engångsbatterier.** Annars föreligger brand- och explosionsrisk.

**Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.

- **Håll laddaren ren.** Vid smuts ökar risken för elektrisk stöt.
- **Kontrollera laddare, kabel och kontakt innan varje användning. Använd inte laddaren om du märker någon skada. Öppna inte laddaren på egen hand utan låt endast reparera det av specialister, som använder sig av originalreservdelar.** Skadade laddare, kabel eller kontakt ökar risken för elstöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t.ex. papper, textil osv.) eller i lättantändlig omgivning.** Brandrisk föreligger på grund av uppvärmning av laddaren under drift.
- **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- **I skadat eller felanvänt batteri kan också ångor uppstå.** Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.

## Produkt- och prestandabeskrivning

### Ändamålsenlig användning

Laddaren är avsedd för laddning av uppladdningsbara **Bosch** lithiumjonbatterier.

### Illustrerade komponenter

Numreringen av de avbildade komponenterna hänför sig till framställningen av laddaren på grafiksidan.

**(1)** Batteri [A)]

**(2)** Laddfack

**(3)** Grön batteriladdningsvisning

A) **I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.**

### Tekniska data

| Laddare | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Artikelnummer | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Batteriets laddningsspänning (automatisk spänningsregistrering) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Laddningsström | mA | 1000 | 2000 |
| Tillåten batteritemperatur under laddning | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Laddningstid vid batterikapacitet, ca. | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓/1,5 Ah | min | (72)/94 | (36)/49 |
| – 18 V⎓/2,0 Ah | min | (96)/124 | (48)/64 |
| – 18 V⎓/2,5 Ah | min | (120)/154 | (60)/79 |
| – 18 V⎓/3,0 Ah | min | (144)/184 | (72)/94 |
| – 18 V⎓/4,0 Ah | min | (192)/244 | (96)/124 |
| – 18 V⎓/5,0 Ah | min | (240)/304 | (120)/154 |
| – 18 V⎓/6,0 Ah | min | (288)/364 | (144)/184 |
| Antal battericeller | | 4–10 | 4–10 |
| Vikt motsvarande EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Skyddsklass | | ⧈/II | ⧈/II |

# Drift

## Driftstart

▶ **Kontrollera nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

**Laddning**

Laddningen börjar så snart laddarens nätstickkontakt sticks in i uttaget och batteriet **(1)** sticks in i laddningsschaktet **(2)**.

Genom den intelligenta laddningsmetoden identifieras batteriets laddningsstatus automatiskt och beroende på batteritemperaturen och -spänningen laddas batteriet med en optimal laddningsström.

Därigenom skonas batteriet och förblir alltid helt laddat vid förvaring i laddaren.

**Anmärkning:** Laddning är bara möjlig när batteriets temperatur ligger inom det tillåtna laddningstemperaturintervallet, se avsnittet "Tekniska data".

## Indikeringselementens betydelse

**Blinkande batteriladdningsvisning (3)**



Laddningen signaliseras genom **blinkning** hos batteriladdningsvisningen **(3)**.

**Fast ljus i batteriladdningsvisningen (3)**



**Fast ljus** i batteriladdningsvisningen **(3)** signalerar att batteriet är fullständigt uppladdat eller att batteriets temperatur ligger utanför tillåtet laddningsintervall och därför inte kan laddas. Så fort tillåten temperatur uppnås, startar batterimodulens laddning.

Utan batteri signaliserar **fast ljus (3)** att kontakten är ansluten till uttaget och att laddaren är redo.

## Fel – Orsaker och åtgärder

| Orsak | Åtgärd |
|---|---|
| **Batteriladdningsvisningen (3) lyser fast** | |
| **Ingen batteriladdning möjlig** | |
| Batteriet sitter inte alls eller inte korrekt på | Sätt batteriet korrekt på laddaren |
| Batterikontakter smutsiga | Rengör batterikontakter, t.ex. genom att flera gånger sätta in och ta ut batteriet. Byt ut batteriet vid behov |
| Batteri defekt | Byt ut batteriet |
| **Batteriladdningsvisningen (3) lyser inte** | |
| Laddarens nätstickkontakt ej (korrekt) isatt | Stick in nätstickkontakten (helt och hållet) i uttaget |
| Uttag, nätkabel eller laddare defekt | Kontrollera nätspänningen, låt ev. auktoriserad kundtjänst för Bosch elverktyg kontrollera laddaren |

## Arbetsanvisningar

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Vid kontinuerlig laddning eller flera laddningscykler efter varandra utan avbrott kan laddaren värmas upp. Det är dock ofarligt och tyder inte på en teknisk defekt hos laddaren.

## Underhåll och service

### Underhåll och rengöring

Om nätsladden för bibehållande av verktygets säkerhet måste bytas ut, ska byte ske hos **Bosch** eller en auktoriserad serviceverkstad för **Bosch** elverktyg.

### Kundtjänst och applikationsrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Explosionsritningar och informationer om reservdelar hittar du också under:
**www.bosch-pt.com**
Boschs applikationsrådgivnings-team hjälper dig gärna med frågor om våra produkter och tillbehören till dem.
Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

**Svenska**
Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

**Du hittar fler kontaktuppgifter till service här:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på ett miljövänligt sätt för återvinning.



Laddare får inte kastas i hushållsavfallet!

**Endast för EU-länder:**
Enligt EU-direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning i nationell lag ska förbrukade laddare sorteras och återvinnas separat.

# Norsk

## Sikkerhetsanvisninger





**Les sikkerhetsanvisningene og instruksene.** Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

**Ta godt vare på disse anvisningene.**

Bruk laderen bare hvis du skjønner og kan bruke alle funksjonene eller har fått nødvendige anvisninger.

- ▶ **Denne laderen er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap. Denne laderen kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av laderen av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.
- ▶ **Hold tilsyn med barn under bruk, rengjøring og vedlikehold.** På den måten unngår du at barn leker med laderen.
- ▶ **Lad bare Bosch Li-ion-batterier med kapasitet på 1,5 Ah (fra 4 battericeller). Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning. Du må ikke lade batterier som ikke er oppladbare.** Annen bruk medfører fare for brann og eksplosjon.



**Laderen må ikke utsettes for regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.

- ▶ **Sørg for at lederen alltid er ren.** Skitt medfører fare for elektrisk støt.
- ▶ **Inspiser alltid laderen, ledningen og støpselet før bruk. Ikke bruk laderen hvis du oppdager skader. Du må ikke åpne laderen på egen hånd. Reparasjoner må kun utføres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadde ladere, ledninger og støpsler øker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Bruk ikke laderen på lett antennelig underlag (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i antennelige omgivelser.** Oppvarmingen av laderen under drift medfører brannfare.
- ▶ **Lad batteriet bare med laderen som er angitt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis en lader som er egnet for en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- ▶ **Ved skader og ikke-forskriftsmessig bruk av batteriet kan det slippe ut damp.** Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer. Dampene kan irritere åndedrettsorganene.
- ▶ **Ved feil bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Skyll med vann hvis det oppstår kontakt med væsken. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.

# Produktbeskrivelse og ytelsesspesifikasjoner

## Forskriftsmessig bruk

Laderen er beregnet for oppladbare **Bosch** li-ion-batterier.

## Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av laderen på illustrasjonssiden.

**(1)** Batteri [A)]

**(2)** Ladeholder

**(3)** Grønn batteriladeindikator

A) **Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

## Tekniske data

| Lader | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Artikkelnummer | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Batteriets ladespenning (automatisk spenningsregistrering) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Ladestrøm | mA | 1000 | 2000 |
| Tillatt batteritemperatur ved lading | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Ladetid ved batterikapasitet, ca. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Antall battericeller | | 4–10 | 4–10 |
| Vekt i samsvar med EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Kapslingsgrad | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Bruk

## Igangsetting

- ▶ **Vær oppmerksom på nettspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på laderens typeskilt. Ladere som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

### Lading

Ladingen starter umiddelbart etter at støpselet til laderen er satt inn i stikkontakten og batteriet **(1)** er plassert i ladeholderen **(2)**.

Intelligent lading sørger for at batteriets ladenivå registreres automatisk og at batteriet lades med optimal ladestrøm avhengig av batteritemperaturen og -spenningen.

Dermed skånes batteriet, og det forblir alltid fulladet ved oppbevaring i laderen.

**Merknad:** Lading er bare mulig hvis batteriet har en temperatur som er tillatt for lading, se avsnittet "Tekniske data".

### Forklaring av indikatoren

**Blinkende lys på batteriladeindikator (3)**



Ladingen signaliseres ved at batteriladeindikatoren **(3) blinker**.

**Kontinuerlig lys batteriladeindikator (3)**



Det **kontinuerlige lyset** til batteriladeindikatoren **(3)** signaliserer at batteriet er helt oppladet eller at temperaturen til batteriet ligger utenfor det tillatte ladetemperaturområdet og derfor ikke kan lades opp. Så snart det tillatte temperaturområdet er nådd, lades batteriet opp.

Hvis batteriet ikke er satt inn, viser det at ladeindikatoren **(3) lyser kontinuerlig** at nettstøpselet er satt inn i stikkontakten og at laderen er klar til bruk.

### Feil – Årsak og løsning

| Årsak | Løsning |
|---|---|
| **Batteriladeindikatoren (3) lyser kontinuerlig** | |
| **Lading ikke mulig** | |
| Batteriet ikke (riktig) satt på | Sett batteriet riktig på laderen |
| Skitne batterikontakter | Rengjør batterikontaktene, f.eks. ved å sette inn og ta ut batteriet flere ganger, eller skift ut batteriet |
| Batteri defekt | Skift batteri |
| **Batteriladeindikatoren (3) lyser ikke** | |
| Støpselet til laderen er ikke (riktig) satt inn | Sett støpselet (helt inn) i stikkontakten |
| Stikkontakt, strømkabel eller lader defekt | Kontroller nettspenningen. Få eventuelt kontrollert laderen i et autorisert serviceverksted for Bosch elektroverktøy |

### Arbeidshenvisninger

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Ved kontinuerlige ladesykluser eller flere ladesykluser etter hverandre uten avbrudd kan laderen bli varm. Dette er imidlertid ikke farlig og betyr ikke at det er en teknisk feil på laderen.

## Service og vedlikehold

### Vedlikehold og rengjøring

Hvis det er nødvendig å skifte ut tilkoblingsledningen, må dette gjøres av **Bosch** eller godkjente **Bosch**-serviceverksteder, slik at det ikke oppstår fare for sikkerheten.

### Kundeservice og kundeveiledning

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene. Du finner også sprengskisser og informasjon om reservedeler på **www.bosch-pt.com**

Boschs kundeveilederteam hjelper deg gjerne hvis du har spørsmål om våre produkter og tilbehør.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

**Norsk**
Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

**Du finner adresser til andre verksteder på:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Deponering

Lever ladere, tilbehør og emballasje til gjenvinning.



Ladere må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall!

**Bare for land i EU:**

I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om brukt elektrisk og elektronisk utstyr og tilpasningen til nasjonale lover må ladere som ikke lenger kan brukes, samles sortert og leveres til miljøvennlig gjenvinning.

# Suomi

## Turvallisuusohjeet





**Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä nämä ohjeet hyvin.**

Käytä latauslaitetta vain, kun osaat arvioida ja ohjata sen kaikkia toimintoja tai kun olet saanut asiaankuuluvan käyttöopastuksen.

- **Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien ihmisten käyttöön. Lapset (8-vuotiaista lähtien) ja aikuiset, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät osaa käyttää latauslaitetta turvallisesti, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muuten voi tapahtua käyttövirheitä ja tapaturmia.
- **Valvo lapsia laitteen käytön, puhdistuksen ja huollon aikana.** Näin saat varmistettua, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.
- **Lataa vain Bosch-litiumioniakkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 1,5 Ah (vähintään 4 akkukennoa). Akkujännitteen tulee vastata latauslaitteen akkujännitettä. Älä lataa kertakäyttöisiä akkuja.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.

**Älä altista latauslaitetta sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään aiheuttaa sähköiskuvaaran.

- **Pidä latauslaite puhtaana.** Lika aiheuttaa sähköiskuvaaran.
- **Tarkista latauslaite, johto ja pistotulppa ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä latauslaitetta, jos havaitset vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna vian korjaus vain valtuutetun sähköasentajan tehtäväksi, joka käyttää vain alkuperäisiä varaosia.** Viallinen latauslaite, johto ja pistotulppa aiheuttavat sähköiskuvaaran.
- **Älä käytä latauslaitetta herkästi syttyvällä alustalla (esimerkiksi paperi, tekstiilit, jne.) tai palonarassa ympäristössä.** Palovaara, koska latauslaite kuumenee latauksen aikana.
- **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- **Akusta saattaa purkautua höyryä, jos akku vioittuu tai jos akkua käytetään epäasianmukaisesti.** Tuuleta tehokkaasti ja käänny lääkärin puoleen, jos havaitset ärsytystä. Höyry voi ärsyttää hengitysteitä.
- **Väärästä käytöstä johtuen akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

## Tuotteen ja ominaisuuksien kuvaus

### Määräystenmukainen käyttö

Latauslaite on tarkoitettu ladattavien **Bosch**-litiumioniakkujen lataamiseen.

### Kuvatut osat

Kuvattujen osien numerointi viittaa kuvasivulla olevaan latauslaitteen piirrokseen.

**(1)** Akku A)

**(2)** Latausaukko

**(3)** Akun latausnäytön vihreä merkkivalo

A) **Kuvassa näkyvä tai tekstissä mainittu lisätarvike ei kuulu vakiovarustukseen. Koko tarvikevalikoiman voit katsoa tarvikeohjelmastamme.**

### Tekniset tiedot

| Latauslaite | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Tuotenumero | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Akun latausjännite (automaattinen jännitteen tunnistus) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Latausvirta | mA | 1 000 | 2 000 |
| Sallittu akkulämpötila ladattaessa | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Latausaika akun latausasteeseen, n. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |

| Latauslaite | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Akkukennojen määrä | | 4–10 | 4–10 |
| Paino<br>EPTA-Procedure 01:2014 -ohjeiden mukaan | kg | 0,17 | 0,21 |
| Suojausluokka | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Käyttö

## Käyttöönotto

▶ **Huomioi sähköverkon jännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata latauslaitteen kilvessä olevia tietoja. 230 V -tunnuksella merkittyjä latauslaitteita voi käyttää myös 220 V:n verkoissa.

### Lataus

Lataus alkaa heti kun kytket latauslaitteen pistotulpan pistorasiaan, kun akku **(1)** on paikallaan latausaukossa **(2)**.

Älykkään lataustoiminnon avulla akun lataustila tunnistetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla akun lämpötilan ja jännitteen mukaan.

Tämä suojaa akkua ja pitää akun aina täyteen ladattuna latauslaitteessa.

**Huomautus:** lataus on mahdollista vain, kun akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen sisällä, katso kappale "Tekniset tiedot".

## Merkkivalojen merkitys

### Akun latausnäytön vilkkuva merkkivalo (3)



Latauksesta ilmoitetaan akun latausnäytön **vilkkuvalla** merkkivalolla **(3)**.

### Akun latausnäytön jatkuvasti palava merkkivalo (3)



Akun latausnäytön **jatkuvasti palava** merkkivalo **(3)** tarkoittaa, että akku on ladattu täyteen, tai ettei akun lämpötila ole sallitulla latauslämpötila-alueella ja siksi lataus ei ole mahdollista. Lataus alkaa heti kun akun lämpötila on sallitulla lämpötila-alueella.

Jos akku ei ole paikallaan, akun latausnäytön **jatkuvasti palava** merkkivalo **(3)** tarkoittaa, että pistotulppa on kytketty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

## Viat – syyt ja korjausohjeet

| Syy | Korjaustoimenpide |
|---|---|
| **Akun latausnäytön merkkivalo (3) palaa jatkuvasti** | |
| **Lataaminen ei ole mahdollista** | |
| Akkua ei ole asennettu (kunnolla) | Asenna akku kunnolla latauslaitteeseen |
| Akun koskettimet ovat likaisia | Puhdista akun koskettimet (esim. asenna ja irrota akku useamman kerran), tarvittaessa vaihda akku |
| Akku on viallinen | Vaihda akku uuteen |
| **Akun latausnäytön merkkivalo (3) ei pala** | |
| Latauslaitteen pistotulppaa ei ole kytketty (kunnolla) pistorasiaan | Kytke pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan |
| Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen | Tarkista verkkojännite, tarvittaessa anna valtuutetun Bosch-huoltopisteen tarkistaa latauslaite |

## Työskentelyohjeita

Huomattavasti lyhentynyt käyntiaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on elinikänsä lopussa ja täytyy vaihtaa uuteen.

Latauslaite saattaa lämmetä, kun sitä käytetään jatkuvasti tai toistuvasti ilman taukoja. Tämä on kuitenkin vaaratonta ja se ei merkitse latauslaitteen teknistä vikaa.

# Hoito ja huolto

## Huolto ja puhdistus

Jos virtajohto täytyy vaihtaa, turvallisuussyistä tämän saa tehdä vain **Bosch** tai valtuutettu **Bosch**-sähkötyökalujen huoltopiste.

## Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjäytyskuvat ja varaosatiedot ovat myös verkko-osoitteessa: **www.bosch-pt.com**

Bosch-käyttöneuvontatiimi vastaa mielellään tuotteita ja tarvikkeita koskeviin kysymyksiin.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

**Suomi**
Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta www.bosch-pt.fi.
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch-pt.fi

**Muut asiakaspalvelun yhteystiedot löydät kohdasta:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.



Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin!

**Koskee vain EU-maita:**
Eurooppalaisen käytöstä poistettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sitä vastaavan kansallisen lainsäädännön mukaan käyttökelvottomat latauslaitteet tulee kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

# Ελληνικά

## Υποδείξεις ασφαλείας





**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.**

Χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν είστε σε θέση να εκτιμήσετε πλήρως όλες τις λειτουργίες του και να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμούς ή όταν έχετε λάβει ανάλογες οδηγίες.

- **Αυτός ο φορτιστής δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με τον φορτιστή και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμού.
- **Επιβλέπετε τα παιδιά κατά τη χρήση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.** Έτσι εξασφαλίζεται, ότι τα παιδιά δε θα παίξουν με τον φορτιστή.
- **Φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Bosch από μια χωρητικότητα 1,5 Ah (από 4 στοιχεία μπαταρίας). Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή. Μη φορτίσετε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.

**Μην εκθέτετε τον φορτιστή στη βροχή ή στην υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- **Διατηρείτε τον φορτιστή καθαρό.** Με τη ρύπανση υπάρχει ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον φορτιστή, το καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή, εφόσον διαπιστώσετε ζημιές. Μην ανοίξετε μόνοι σας τον φορτιστή και αναθέστε την επισκευή μόνο σε ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Τυχόν χαλασμένοι φορτιστές, χαλασμένα καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο μιας ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μη λειτουργείτε τον φορτιστή πάνω σε εύφλεκτο υπόστρωμα (π.χ. χαρτί, υφάσματα κλπ.) ή σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Λόγω της δημιουργούμενης κατά τη φόρτιση θέρμανσης του φορτιστή υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- ▶ **Επαναφορτίζετε μόνο με τον φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος μόνο για ένα συγκεκριμένο τύπο μπαταριών δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιηθεί για άλλες μπαταρίες.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν επίσης αναθυμιάσεις από την μπαταρία.** Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- ▶ **Μια τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.

# Περιγραφή προϊόντος και ισχύος

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Ο φορτιστής προορίζεται για τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων **Bosch** μπαταριών ιόντων λιθίου.

## Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φορτιστή στη σελίδα με τα γραφικά.

**(1)** Μπαταρία A)

**(2)** Υποδοχή φόρτισης

**(3)** Πράσινη ένδειξη φόρτισης

A) **Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων μπορείτε να τον βρείτε στο πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

## Τεχνικά στοιχεία

| Φορτιστής | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Κωδικός αριθμός | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Τάση φόρτισης μπαταρίας (αυτόματη αναγνώριση τάσης) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Ρεύμα φόρτισης | mA | 1.000 | 2.000 |
| Επιτρεπόμενη θερμοκρασία μπαταρίας κατά τη φόρτιση | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Χρόνος φόρτισης μπαταρίας με χωρητικότητα, περίπου | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας | | 4–10 | 4–10 |
| Βάρος κατά EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Βαθμός προστασίας | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Λειτουργία

## Θέση σε λειτουργία

- ▶ **Προσέξτε την τάση δικτύου!** Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να ανταποκρίνεται πλήρως στα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα τύπου του φορτιστή. Οι χαρακτηριζόμενοι με 230 V φορτιστές μπορούν να λειτουργήσουν επίσης στα 220 V.

### Διαδικασία φόρτισης

Η διαδικασία φόρτισης αρχίζει, μόλις συνδεθεί το φις του φορτιστή στην πρίζα και η μπαταρία **(1)** τοποθετηθεί στην υποδοχή φόρτισης **(2)**.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολούθως φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με το ιδανικό ρεύμα φόρτισης.

Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και όταν δεν αφαιρεθεί από τον φορτιστή παραμένει διαρκώς πλήρως φορτισμένη.

**Υπόδειξη:** Η διαδικασία φόρτισης είναι δυνατή μόνο, όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται στην επιτρεπτή περιοχή της θερμοκρασίας φόρτισης, βλέπε στην ενότητα «Τεχνικά στοιχεία».

### Σημασία των στοιχείων ένδειξης

**Αναβοσβήνον φως της ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας (3)**



Η διαδικασία της φόρτισης σηματοδοτείται με το **αναβόσβημα** της ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **(3)**.

**Συνεχώς αναμμένο φως της ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας (3)**



Το **συνεχώς αναμμένο φως** της ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **(3)** σηματοδοτεί, ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη ή ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της επιτρεπτής περιοχής της θερμοκρασίας φόρτισης και γι' αυτό δεν μπορεί να φορτιστεί. Η φόρτιση συνεχίζεται μόλις επιτευχθεί η εγκεκριμένη περιοχή θερμοκρασίας της μπαταρίας.

Χωρίς τοποθετημένη την μπαταρία το **συνεχώς αναμμένο φως** της ένδειξης φόρτισης της μπαταρίας **(3)** σηματοδοτεί, ότι το φις είναι τοποθετημένο στην πρίζα και ο φορτιστής είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας.

### Σφάλματα – Αιτίες και αντιμετώπιση

| Αιτία | Αντιμετώπιση |
|---|---|
| **Η ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας (3) ανάβει συνεχώς** | |
| **Η φόρτιση δεν είναι εφικτή** | |
| Η μπαταρία δεν τοποθετήθηκε (σωστά) | Τοποθετήστε την μπαταρία σωστά στον φορτιστή |
| Λερωμένες επαφές μπαταρίας | Καθαρίστε τις επαφές της μπαταρίας, π.χ. συνδέοντας και αποσυνδέοντας πολλές φορές την μπαταρία, ενδεχομένως αντικαταστήστε την μπαταρία |
| Μπαταρία ελαττωματική | Αντικαταστήστε την μπαταρία |
| **Η ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας (3) δεν ανάβει** | |
| Το φις του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο | Τοποθετήστε το φις (εντελώς) στην πρίζα |
| Χαλασμένη πρίζα, ηλεκτρικό καλώδιο ή φορτιστής | Ελέγξτε την τάση δικτύου και ενδεχομένως δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch |

### Υποδείξεις εργασίας

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλλεπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό όμως είναι ακίνδυνο και δεν υποδεικνύει τεχνικό ελάττωμα του φορτιστή.

## Συντήρηση και σέρβις

### Συντήρηση και καθαρισμός

Μια τυχόν αναγκαία αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να διεξαχθεί από τη **Bosch** ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για ηλεκτρικά εργαλεία της **Bosch**, για να αποφευχθεί έτσι κάθε κίνδυνος της ασφάλειας.

### Εξυπηρέτηση πελατών και συμβουλές εφαρμογής

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Σχέδια συναρμολόγησης και πληροφορίες για τα ανταλλακτικα θα βρείτε επίσης κάτω από: **www.bosch-pt.com**

Η ομάδα παροχής συμβουλών της Bosch απαντά ευχαρίστως τις ερωτήσεις σας για τα προϊόντα μας και τα εξαρτήματά τους.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

**Ελλάδα**
Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Τηλ.: 210 5701258
Φαξ: 210 5701283
Email: pt@gr.bosch.com
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

**Περαιτέρω διευθύνσεις σέρβις θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Απόσυρση

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα οικιακά απορρίμματα!

**Μόνο για χώρες της ΕΕ:**
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη

μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό, οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

# Türkçe

## Güvenlik talimatı




**Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun.** Güvenlik talimatlarına ve uyarılara uyulmadığı takdirde elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olunabilir.

**Bu talimatı güvenli bir biçimde saklayın.**

Şarj cihazını ancak, bütün fonksiyonları tam olarak biliyorsanız ve bunları kısıtlamasız olarak yürütebiliyorsanız veya ilgili talimat hakkında bilginiz varsa kullanın.

- **Bu şarj cihazı çocukların ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı veya yeterli deneyim ve bilgisi olmayan kişilerin kullanması için tasarlanmamıştır. Bu şarj cihazı 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya akülü fenerin güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **Kullanım, temizlik ve bakım işlemleri esnasında çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önlersiniz.
- **Sadece Bosch 1,5 Ah kapasiteden itibaren lityum iyon aküleri ( 4 akü hücresinden itibaren) şarj edin. Akü gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Tekrar şarj edilemeyen aküler şarj etmeyin.** Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.



**Şarj cihazını yağmurdan ve sudan koruyun.** Elektrikli cihazın içine su sızması elektrik çarpma riskini artırır.

- **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın ve sadece orijinal yedek parça kullanma koşulu ile sadece kalifiye uzman personele onartın.** Hasarlı şarj cihazları, kablolar ve fişler elektrik çarpma riskini artırır.
- **Şarj cihazını kolay alevlenir zeminler üzerinde (örneğin kağıt, kumaş vb.) ve yanıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.** Şarj işlemi esnasında şarj cihazından çıkan ısı nedeniyle yangın tehlikesi vardır.
- **Aküyü sadece üreticinin tavsiye ettiği şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.
- **Akü hasar görürse veya usulüne aykırı kullanılırsa dışarı buhar sızabilir.** Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun. Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- **Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı dışarı sızabilir. Bu sıvı ile temastan kaçının. Yanlışlıkla temas ederseniz su ile iyice yıkayın. Eğer sıvı gözlerinize gelecek olursa hemen bir hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.

## Ürün ve performans açıklaması

### Usulüne uygun kullanım

Şarj cihazı yeniden şarj edilebilir **Bosch** Lityum İyon aküleri şarj etmek için tasarlanmıştır.

### Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazının resmindeki numaralarla aynıdır.

**(1)** Akü [A)]

**(2)** Şarj yuvası

**(3)** Yeşil akü şarj göstergesi

A) **Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.**

### Teknik veriler

| Şarj cihazı | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Malzeme numarası | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Akü şarj gerilimi (otomatik gerilim algılama) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Şarj akımı | mA | 1000 | 2000 |
| Şarj esnasında izin verilen akü sıcaklığı | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Akü kapasitesinde şarj süresi, yak. | | (% 80) / % 100 | (% 80) / % 100 |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | dak | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | dak | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | dak | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | dak | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | dak | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | dak | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | dak | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Akü hücresi sayısı | | 4–10 | 4–10 |
| Ağırlık<br>EPTA-Procedure 01:2014 uyarınca | kg | 0,17 | 0,21 |
| Koruma sınıfı | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# İşletim

## Çalıştırma

▶ **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketinde belirtilen verilere uygun olmalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de işletilebilir.

**Şarj işlemi**

Şarj cihazının fişi prize ve akü **(1)** akü yuvasına **(2)** takıldığında şarj işlemi başlar.

Akıllı şarj sistemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ve gerilimine bağlı olarak optimum şarj akımı ile akü şarj edilir.

Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde saklanırken daima tam şarjlı kalır.

**Not:** Şarj işlemi ancak akünün sıcaklığı izin verilen şarj sıcaklığı arasında ise mümkündür, bakınız bölüm „Teknik veriler“.

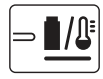
## Gösterge elemanlarının anlamı

**Akü şarj göstergesi yanıp sönen ışık (3)**



Şarj işlemi akü şarj göstergesinin **yanıp sönmesi (3)** ile bildirilir.

**Akü şarj göstergesinin sürekli yanması (3)**



Akü şarj göstergesinin **sürekli yanması (3)** akünün tam olarak şarj olduğunu veya akü sıcaklığının müsaade edilen sıcaklık arasında olmaması nedeni ile şarj işleminin yapılamadığını gösterir. Müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşılınca akü şarj olur.

Akü takılı değilken **sürekli yanan** akü şarj göstergesi **(3)** fişin prize takılı ve şarj cihazının işletmeye hazır olduğunu gösterir.

## Hata – Nedenleri ve Çözümleri

| Neden | Çözüm |
|---|---|
| **Akü şarj göstergesi (3) sürekli olarak yanıyor** | |
| **Şarj işlemi mümkün değil** | |
| Akü takılı (veya doğru takılı) değil | Aküyü doğru olarak şarj cihazına takın |
| Akü kontakları kirli | Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak, gerekiyorsa aküyü değiştirin |
| Akü arızalı | Aküyü değiştirin |
| **Akü şarj göstergesi (3) yanmıyor** | |
| Şarj cihazının fişi takılı (veya doğru takılı) değil | Fişi (tam olarak) prize takın |
| Priz, şebeke bağlantı kablosu veya şarj cihazı arızalı | Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekiyorsa şarj |

| Neden | Çözüm |
|---|---|
| | cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin |

### Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Sürekli veya kesintisiz olarak arka arkaya gelen şarj işlemlerinde şarj cihazı ısınabilir. Ancak bu önemli değildir ve şarj cihazında teknik bir hata olduğu anlamına gelmez.

## Bakım ve servis

### Bakım ve temizlik

Bağlantı kablosunun değiştirilmesi gerekli ise, güvenlik nedenlerinden dolayı bu tertibat **Bosch**'den veya **Bosch** elektrikli el aletleri yetkili servisinden temin edilmelidir.

### Müşteri servisi ve uygulama danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtlandırır. Tehlike işaretlerini ve yedek parçalara ait bilgileri şu sayfada da bulabilirsiniz: **www.bosch-pt.com**

Bosch uygulama danışma ekibi ürünlerimiz ve aksesuarları hakkındaki sorularınızda sizlere memnuniyetle yardımcı olur.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli malzeme numarasını mutlaka belirtin.

**Türkçe**

Marmara Elektrikli El Aletleri Servis Hizmetleri Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy
Beyoğlu / İstanbul
Tel.: +90 212 2974320
Fax: +90 212 2507200
E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik
Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9
Selçuklu / Konya
Tel.: +90 332 2354576
Tel.: +90 332 2331952
Fax: +90 332 2363492
E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

Akgül Motor Bobinaj San. Ve Tİc. Ltd. Şti
Alaaddinbey Mahallesi 637. Sokak No:48/C
Nilüfer / Bursa
Tel.: +90 224 443 54 24
Fax: +90 224 271 00 86
E-mail: info@akgulbobinaj.com

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kocasinan / KAYSERİ
Tel.: +90 352 3364216
Tel.: +90 352 3206241
Fax: +90 352 3206242
E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C
Canik / Samsun
Tel.: +90 362 2289090
Fax: +90 362 2289090
E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Aygem Elektrik Makine Sanayi ve Tic. Ltd. Şti.
10021 Sok. No: 11 AOSB
Çiğli / İzmir
Tel.: +90232 3768074
Fax: +90 232 3768075
E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Bakırcıoğlu Elektrik Makine Hırdavat İnşaat Nakliyat Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/4
Merkez / Erzincan
Tel.: +90 446 2230959
Fax: +90 446 2240132
E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Elektrikli El Aletleri
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20
Küçükyalı Ofis Park A Blok
34854 Maltepe-İstanbul
Tel.: 444 80 10
Fax: +90 216 432 00 82
E-mail: iletisim@bosch.com.tr
www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ulus / Ankara
Tel.: +90 312 3415142
Tel.: +90 312 3410302
Fax: +90 312 3410203
E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Çözüm Bobinaj
Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A
Şehitkamil/Gaziantep
Tel.: +90 342 2351507
Fax: +90 342 2351508
E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Onarım Bobinaj
Raif Paşa Caddesi Çay Mahallesi No:67
İskenderun / HATAY
Tel.:+90 326 613 75 46
E-mail: onarim_bobinaj31@mynet.com

Faz Makine Bobinaj
Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor
İşleri Bölümü 663 Sk. No:18
Murat Paşa / Antalya
Tel.: +90 242 3465876
Tel.: +90 242 3462885
Fax: +90 242 3341980
E-mail: info@fazmakina.com.tr

Günşah Otomotiv Elektrik Endüstriyel Yapı Malzemeleri San ve Tic. Ltd. Şti
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210
Beylikdüzü / İstanbul
Tel.: +90 212 8720066
Fax: +90 212 8724111
E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com

Sezmen Bobinaj Elektrikli El Aletleri İmalatı San ve Tic. Ltd. Şti.
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B
Yenişehir / İzmir
Tel.: +90 232 4571465
Tel.: +90 232 4584480
Fax: +90 232 4573719
E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Üstündağ Bobinaj ve Soğutma Sanayi
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Çorlu / Tekirdağ
Tel.: +90 282 6512884
Fax: +90 282 6521966
E-mail: info@ustundagsogutma.com

IŞIKLAR ELEKTRİK BOBİNAJ
Karasoku Mahallesi 28028. Sokak No:20/A
Merkez / ADANA
Tel.: +90 322 359 97 10 - 352 13 79
Fax: +90 322 359 13 23
E-mail: isiklar@isiklarelektrik.com

**Diğer servis adreslerini şurada bulabilirsiniz:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu tasfiye amacıyla bir geri dönüşüm merkezine yollanmalıdır.



Şarj cihazlarını evsel çöplerin içine atmayın!

**Sadece AB ülkeleri için:**
Eski elektrikli el aletleri ve elektronik aletlere ilişkin 2012/19/AB sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

# Polski

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia.** Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Prosimy zachować i starannie przechowywać niniejsze wskazówki.**

Ładowarkę wolno używać tylko wtedy, gdy jest się w stanie w pełni ocenić jej wszystkie funkcje, wykonać wszystkie działania bez ograniczeń lub po uzyskaniu odpowiednich instrukcji.

- **Ładowarka nie jest przeznaczona do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy. Ładowarka może być obsługiwana przez dzieci powyżej 8 lat, osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, lub osoby te zostały poinstruowane, jak należy bezpiecznie posługiwać się ładowarką i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.
- **Podczas użytkowania, czyszczenia lub prac konserwacyjnych dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że dzieci nie będą się bawiły ładowarką.
- **Wolno ładować wyłącznie akumulatory litowo-jonowe firmy Bosch o**

**pojemności nie mniejszej niż 1,5 Ah (od 4 ogniw). Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce. Nie wolno ładować baterii jednorazowych.** W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie pożarem lub wybuchem.

**Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zanieczyszczenia mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- **Przed każdym użytkowaniem należy skontrolować ładowarkę, przewód i wtyczkę. W razie stwierdzenia uszkodzeń nie wolno użytkować ładowarki. Nie wolno samodzielnie otwierać ładowarki, a naprawę tego urządzenia należy zlecać jedynie wykwalifikowanym fachowcom i wykonać ją tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyczki zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- **Akumulatory należy ładować tylko w ładowarkach o parametrach określonych przez producenta.** W przypadku użycia ładowarki, przystosowanej do ładowania określonego rodzaju akumulatorów, w sposób niezgodny z przeznaczeniem, istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielenia się gazów.** Należy zadbać o dopływ świeżego powietrza, a w przypadku wystąpienia dolegliwości skontaktować się z lekarzem.Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- **Przechowywanie lub użytkowanie akumulatora w nieodpowiednich warunkach może spowodować wyciek elektrolitu. Należy unikać kontaktu z elektrolitem, a w razie przypadkowego kontaktu, przepłukać skórę wodą. W przypadku dostania się elektrolitu do oczu, należy dodatkowo zasięgnąć porady lekarza.** Elektrolit wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienie skóry lub oparzenia.

## Opis produktu i jego zastosowania

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarka jest przeznaczona do ładowania akumulatorów Li-ion firmy **Bosch**.

### Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu ładowarki na stronach graficznych.

**(1)** Akumulator A)

**(2)** Wnęka ładowania

**(3)** Zielony wskaźnik ładowania akumulatora

A) **Osprzęt ukazany na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkowania nie wchodzi w standardowy zakres dostawy. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć w naszym katalogu osprzętu.**

### Dane techniczne

| Ładowarka | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Numer katalogowy | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Napięcie ładowania akumulatora (automatyczne rozpoznawanie napięcia) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Prąd ładowania | mA | 1000 | 2000 |
| Dopuszczalna temperatura akumulatora podczas ładowania | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Liczba ogniw akumulatora | | 4–10 | 4–10 |

| Ładowarka | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Waga zgodnie z EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Klasa ochrony | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Praca

## Uruchamianie

▶ **Należy zwrócić uwagę na napięcie sieciowe!** Napięcie źródła zasilania musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można podłączyć również do sieci 220 V.

### Proces ładowania

Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazda sieciowego i umieszczenia akumulatora **(1)** we wnęce ładowania **(2)**.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od napięcia i temperatury akumulatora.

Ma to wpływ na wydłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator, przechowywany w ładowarce, będzie stale naładowany do pełna.

**Wskazówka:** Ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie temperatur, zob. rozdział „Dane techniczne”.

## Znaczenie wskaźników

**Migające światło wskaźnika ładowania akumulatora (3)**



Proces ładowania sygnalizowany jest **miganiem** wskaźnika ładowania akumulatora **(3)**.

**Światło ciągłe wskaźnika ładowania akumulatora (3)**



**Światło ciągłe** wskaźnika ładowania akumulatora **(3)** sygnalizuje, że akumulator został całkowicie naładowany, lub, że temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem i akumulator nie może być dlatego ładowany. Po osiągnięciu przez akumulator dopuszczalnej temperatury, ładowanie akumulatora będzie kontynuowane.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika ładowania akumulatora **(3)** sygnalizuje, że wtyczka jest włożona do gniazda zasilania, a ładowarka jest gotowa do użycia.

## Błędy – przyczyny i usuwanie

| Przyczyna | Rozwiązanie |
|---|---|
| **Wskaźnik ładowania akumulatora (3) świeci się na stałe** | |
| **Nie można naładować akumulatora** | |
| Akumulator nie został (prawidłowo) włożony | Umieścić akumulator prawidłowo na ładowarce |
| Styki akumulatora są zabrudzone | Oczyścić styki akumulatora; np. poprzez kilkakrotne włożenie i wyjęcie akumulatora lub wymienić akumulator na nowy |
| Akumulator jest uszkodzony | Wymienić akumulator na nowy |
| **Wskaźnik ładowania akumulatora (3) nie świeci się** | |
| Wtyczka ładowarki nie(prawidłowo) podłączona do sieci | Włożyć wtyczkę (całkowicie) do gniazda |
| Gniazdo, przewód sieciowy lub ładowarka są uszkodzone | Sprawdzić napięcie sieci, ładowarkę ew. zlecić kontrolę w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi firmy Bosch |

## Wskazówki dotyczące pracy

Zdecydowanie krótszy czas pracy po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność jego wymiany na nowy.

Ładowanie ciągłe akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadzie technicznej ładowarki.

# Konserwacja i serwis

## Konserwacja i czyszczenie

Jeżeli konieczna okaże się wymiana przewodu przyłączeniowego, należy zlecić ją firmie **Bosch** lub autoryzowanemu serwisowi elektronarzędzi **Bosch**, co pozwoli uniknąć ryzyka zagrożenia bezpieczeństwa.

## Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Ze wszystkimi pytaniami, dotyczącymi naprawy i konserwacji nabytego produktu oraz dostępu do części zamiennych, prosimy zwracać się do punktów obsługi klienta. Rysunki techniczne oraz informacje o częściach zamiennych można znaleźć pod adresem: **www.bosch-pt.com**

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy Bosch oraz ich osprzętem.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

**Polska**
Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Jutrzenki 102/104
02-230 Warszawa
Na www.serwisbosch.com znajdą Państwo wszystkie szczegóły dotyczące usług serwisowych online.
Tel.: 22 7154450
Faks: 22 7154440
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
www.bosch-pt.pl

**Pozostałe adresy serwisów znajdują się na stronie:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Utylizacja odpadów

Ładowarki, osprzęt i opakowanie powinny zostać doprowadzone do ponownego przetworzenia zgodnie z przepisami ochrony środowiska.



Nie wolno wyrzucać ładowarek razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

**Tylko dla krajów UE:**

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa danego kraju zużyty sprzęt elektryczny musi być zbierany oddzielnie i przekazany do recyklingu.

# Čeština

## Bezpečnostní upozornění




**Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny.** Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Tyto pokyny dobře uschovejte.**

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

- **Tato nabíječka není určená k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s nabíječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávného zacházení a poranění.
- **Při používání, čištění a údržbě dohlížejte na děti.** Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s nabíječkou hrát.
- **Nabíjejte pouze Bosch lithium-iontové akumulátory s kapacitou 1,5 Ah (od 4 akumulátorových článků). Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. Nenabíjejte nenabíjecí akumulátory.** Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.



**Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.

- **Nabíječka se musí udržovat v čistotě.** Při znečištění hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud zjistíte poškození, nabíječku nepoužívejte. Neotevírejte sami nabíječku a nechte ji opravit pouze kvalifikovanými odbornými pracovníky a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Poškozené nabíječky, kabely a zástrčky zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- **Nabíječku nepoužívejte na snadno hořlavém podkladu (např. papíru, textiliích), resp. v hořlavém prostředí.** Protože se nabíječka při provozu zahřívá, hrozí nebezpečí požáru.

- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** U nabíječky, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou také unikat výpary.** Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Nedotýkejte se jí. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte lékaře.** Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.

# Popis výrobku a výkonu

## Použití v souladu s určeným účelem

Nabíječka je určená k nabíjení nabíjecích lithium-iontových akumulátorů **Bosch**.

## Zobrazené součásti

Číslování zobrazených součástí se vztahuje na vyobrazení nabíječky na stránce s obrázky.

**(1)** Akumulátor [A)]

**(2)** Nabíjecí otvor

**(3)** Zelený ukazatel nabíjení akumulátoru

A) **Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří k standardnímu obsahu dodávky. Kompletní příslušenství naleznete v našem programu příslušenství.**

## Technické údaje

| Nabíječka | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Číslo zboží | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Nabíjecí napětí akumulátoru (automatické rozpoznání napětí) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Nabíjecí proud | mA | 1000 | 2000 |
| Přípustná teplota akumulátoru při nabíjení | °C | 0 až +45 | 0 až +45 |
| Doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, cca | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Počet akumulátorových článků | | 4–10 | 4–10 |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Třída ochrany | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Provoz

## Uvedení do provozu

- ▶ **Dbejte na správné síťové napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V se smí používat také s 220 V.

### Proces nabíjení

Proces nabíjení začne, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zapojená v zásuvce a akumulátor **(1)** je nasazený v nabíjecím otvoru **(2)**.

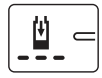
Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

**Upozornění:** Proces rychlonabíjení je možný pouze tehdy, pokud je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu teploty při nabíjení, viz část „Technické údaje“.

## Význam indikačních prvků

### Blikající ukazatel nabíjení akumulátoru (3)



Proces nabíjení je signalizován **blikáním** ukazatele nabíjení akumulátoru **(3)**.

**Nepřetržitě svítící ukazatel nabíjení akumulátoru (3)**



**Nepřetržitě svítící** ukazatel nabíjení akumulátoru **(3)** signalizuje, že je akumulátor úplně nabitý nebo že je teplota akumulátoru mimo dovolený rozsah teploty při nabíjení, a proto se nemůže nabíjet. Jakmile je dosaženo teploty v dovoleném rozsahu, bude se akumulátor nabíjet.

Bez nasazeného akumulátoru **nepřetržitě svítící** ukazatel nabíjení akumulátoru **(3)** signalizuje, že je zapojená síťová zástrčka do zásuvky a nabíječka je připravená k provozu.

### Závady – příčiny a odstranění

| Příčina | Odstranění |
|---|---|
| **Ukazatel nabíjení akumulátoru (3) nepřetržitě svítí** | |
| **Není možné nabíjení** | |
| Akumulátor není (správně) nasazený | Nasaďte akumulátor správně do nabíječky |
| Znečištěné kontakty akumulátoru | Vyčistěte kontakty akumulátoru; např. opakovaným zapojením a odpojením akumulátoru, případně akumulátor vyměňte |
| Vadný akumulátor | Akumulátor vyměňte |
| **Ukazatel nabíjení akumulátoru (3) nesvítí** | |
| Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zapojená | Síťovou zástrčku (zcela) zapojte do zásuvky |
| Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu | Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku, příp. nechte zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem pro elektrické nářadí Bosch |

### Pracovní pokyny

Výrazně kratší doba chodu po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebovaný a musí se vyměnit.

Při nepřetržitých, popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To je ale v pořádku a neupozorňuje to na technickou závadu nabíječky.

## Údržba a servis

### Údržba a čištění

Je-li nutná výměna přívodního kabelu, nechte ji provést firmou **Bosch** nebo autorizovaným servisem pro elektronářadí **Bosch**, abyste zabránili ohrožení bezpečnosti.

### Zákaznická služba a poradenství ohledně použití

Zákaznická služba zodpoví vaše dotazy k opravě a údržbě vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Rozkladové výkresy a informace o náhradních dílech najdete také na: **www.bosch-pt.com**.

V případě dotazů k našim výrobkům a příslušenství vám ochotně pomůže poradenský tým Bosch.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

**Czech Republic**
Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Na www.bosch-pt.cz si si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.
Tel.: +420 519 305700
Fax: +420 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch-pt.cz

**Další adresy servisů najdete na:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Likvidace

Nabíječky, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci.



Nabíječky nevyhazujte do domovního odpadu!

**Pouze pro země EU:**

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její transformace do národního práva se musí již nepoužitelné nabíječky shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

# Slovenčina

## Bezpečnostné upozornenia





**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.** Nedodržiavanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

**Tieto pokyny starostlivo uschovajte.**

Nabíjačku používajte len v takom prípade, ak viete kompletne odhadnúť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

- **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťa-**

**mi a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené.** V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.

- **Pri používaní, čistení a údržbe dávajte pozor na deti.** Zabezpečí sa tým, že sa deti nebudú s nabíjačkou hrať.
- **Nabíjajte len Bosch lítiovo-iónové akumulátory s kapacitou 1,5 Ah (od 4 akumulátorových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte batérie, ktoré nie určené na opakované nabíjanie.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

**Chráňte nabíjačku pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Udržiavajte nabíjačku čistú.** Znečistením hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím skontrolujte nabíjaciu jednotku, kábel a zástrčku. Ak zistíte poškodenie, nabíjačku nepoužívajte. Nabíjačku sami neotvárajte, dajte ju opraviť len kvalifikovanému personálu a len s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, káble a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nabíjačku neprevádzkujte na veľmi horľavom podklade (napr. papier, textílie a pod.), príp. v horľavom prostredí.** Z dôvodu tepla, ktoré vzniká pri nabíjaní, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- **Po poškodení alebo neodbornom používaní môžu z akumulátora unikať výpary.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

## Opis výrobku a výkonu

### Používanie v súlade s určením

Nabíjačka je určená na nabíjanie nabíjateľných **Bosch** Li-Ion akumulátorov.

### Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie nabíjačky na grafickej strane tohto Návodu.

**(1)** Akumulátor A)

**(2)** Nabíjacia šachta

**(3)** Zelený indikátor nabíjania akumulátora

A) **Vyobrazené alebo opísané príslušenstvo nepatrí do štandardného rozsahu dodávky. Kompletné príslušenstvo nájdete v našom sortimente príslušenstva.**

### Technické údaje

| Nabíjačka | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Vecné číslo | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Nabíjacie napätie akumulátora (automatické rozpoznanie napätia) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Nabíjací prúd | mA | 1 000 | 2 000 |
| Povolená teplota akumulátora pri nabíjaní | °C | 0 až +45 | 0 až +45 |
| Čas nabíjania pri kapacite akumulátora, cca | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |

| Nabíjačka | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓/5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓/6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Počet akumulátorových článkov | | 4–10 | 4–10 |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Trieda ochrany | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Prevádzka

## Uvedenie do prevádzky

▶ **Venujte pozornosť napätiu elektrickej siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku elektrického náradia. Nabíjačky označené pre napätie 230 V sa smú používať aj s napätím 220 V.

### Proces nabíjania

Proces nabíjania sa spustí, keď sa zasunie sieťová zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor vsunie **(1)** do nabíjacej šachty **(2)**.

Inteligentné nabíjanie automaticky rozpozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjacím prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

**Upozornenie:** Nabíjanie je možné len vtedy, keď je teplota akumulátora v povolenom teplotnom rozsahu pre nabíjanie, pozri odsek „Technické údaje“.

## Význam indikačných prvkov

### Blikajúce svetlo indikátora nabíjania akumulátora (3)



Proces nabíjania je signalizovaný **blikaním** indikátora nabíjania akumulátora **(3)**.

### Trvalé svietenie indikátora nabíjania akumulátora (3)



**Trvalé svietenie** indikátora nabíjania akumulátora **(3)** signalizuje, že akumulátor je plne nabitý alebo teplota akumulátora je mimo povoleného rozsahu teploty nabíjania, preto sa nemôže nabíjať. Len čo teplota akumulátora dosiahne prípustný rozsah, akumulátor sa začne nabíjať.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikátora nabíjania akumulátora **(3)**, že sieťová zástrčka je zasunutá do zásuvky a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

## Chyby – príčiny a odstránenie

| Príčina | Pomoc |
|---|---|
| **Indikátor nabíjania akumulátora (3) trvale svieti** | |
| **Nabíjanie nie je možné** | |
| Akumulátor nie je zasunutý (alebo nie je zasunutý správne) | Nasaďte akumulátor správne do nabíjačky |
| Kontakty akumulátora sú znečistené | Vyčistite kontakty akumulátora, napr. viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, príp. akumulátor vymeňte |
| Akumulátor je poškodený | Akumulátor vymeňte za nový |
| **Indikátor nabíjania akumulátora (3) nesvieti** | |
| Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky | Zástrčku zasuňte do zásuvky (zasuňte ju celkom) |
| Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená | Skontrolujte sieťové napätie, nabíjačku dajte prípadne preskúšať v autorizovanom servise elektrického náradia Bosch |

## Upozornenia týkajúce sa prác

Výrazne skrátená doba prevádzky akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Pri nepretržitých nabíjacích cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. Nejde o poruchu a neznamená to technickú chybu nabíjačky.

# Údržba a servis

## Údržba a čistenie

Ak je potrebná výmena pripájacieho vedenia, musí ju vykonať **Bosch** alebo niektoré autorizované stredisko služieb zákazníkom pre elektrické náradie **Bosch**, aby sa zabránilo ohrozeniam bezpečnosti.

### Zákaznícka služba a poradenstvo ohľadom použitia

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných dielov. Rozkladové výkresy a informácie o náhradných dieloch nájdete tiež na: **www.bosch-pt.com**

V prípade otázok týkajúcich sa našich výrobkov a príslušenstva Vám ochotne pomôže poradenský tím Bosch.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných dielov uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

**Slovakia**

Na www.bosch-pt.sk si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.
Tel.: +421 2 48 703 800
Fax: +421 2 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch-pt.sk

**Ďalšie adresy servisov nájdete na:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Likvidácia

Nabíjačky, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.



Nevyhadzujte nabíjačky do bežného odpadu z domácnosti!

**Len pre krajiny EÚ:**

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej transpozícii do národného právneho poriadku sa musia už nepoužiteľné zariadenia zbierať separovane a odovzdať na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia.

# Magyar

## Biztonsági tájékoztató





**Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
**ŐRIZZE MEG BIZTOS HELYEN EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.**

Csak akkor használja a töltőkészüléket, ha teljes mértékben meg tudja becsülni és minden korlátozás nélkül végre tudja hajtani az összes funkciót vagy ha ehhez megfelelő utasításokat kapott.

- **Ez a töltőkészülék nincs arra elõirányozva, hogy gyerekek vagy korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességû, illetve kellõ tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkezõ személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket.** Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.
- **Tartsa a gyerekeket a használat, tisztítás és karbantartás során felügyelet alatt.** Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játsszanak a töltőkészülékkel.
- **Csak Bosch gyártmányú, legalább 1,5 Aó kapacitású (legalább 4 akkucella) Li-ion akkumulátorokat töltsön. Az akku feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével. Ne töltsön fel nem újrafeltölthető akkumulátorokat.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

**Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha víz hatol be egy elektromos készülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** A szennyeződés áramütés veszélyét okozza.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ne használja a töltőkészüléket, ha az már megrongálódott. Ne nyissa ki a töltőkészüléket és azt csak megfelelő minősítésű szakmai személyzettel és csak eredeti pótalkatrészek alkalmazásával javíttassa.** Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel és csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- **Ne üzemeltesse a konstans feszültség szabályozót egy gyúlékony alapra (pl. papír, textíliák stb.) helyezve, illetve gyúlékony környezetben.** A töltőkészüléknek a töltés során fellépő felmelegedése tűzhöz vezethet.
- **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki.** Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- **Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.

# A termék és a teljesítmény leírása

## Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék újratölthető **Bosch** Li-Ion akkumulátorok feltöltésére szolgál.

## Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása megfelel a töltőkészülék ábrájának az ábrákat tartalmazó oldalon.

**(1)** Akkumulátor A)

**(2)** Töltőkosár

**(3)** Zöld akkumulátor töltéskijelző

A) **A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz. Tartozékprogramunkban valamennyi tartozék megtalálható.**

## Műszaki adatok

| Töltőkészülék | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Rendelési szám | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Akkumulátor töltőfeszültség (a rendszer a feszültséget automatikusan felismeri) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Töltőáram | mA | 1000 | 2000 |
| Megengedett töltési hőmérséklet | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Az adott akkumulátor kapacitáshoz tartozó töltési idő, kb. | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | perc | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | perc | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | perc | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | perc | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | perc | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | perc | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | perc | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Az akkumulátorcellák száma | | 4–10 | 4–10 |
| Súly az „EPTA-Procedure 01:2014” (2014/01 EPTA-eljárás) szerint | kg | 0,17 | 0,21 |
| Érintésvédelmi osztály | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Üzemeltetés

## Üzembe helyezés

- **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típustábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

### Töltési folyamat

A töltési folyamat megkezdődik, mihelyt bedugták a töltőkészülék hálózati csatlakozódugaszát a dugaszolóaljzatba és a **(1)** akkumulátort a **(2)** töltőkosárba.

Az intelligens töltési eljárás során a rendszer automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és azt az akkumulá-

tor hőmérsékletétől és feszültségétől függően a mindenkori optimális töltőárammal tölti.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort és az, ha a töltőkészülékben tárolják, mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

**Megjegyzés:** A töltés csak akkor lehetséges, ha az akku hőmérséklete a megengedett töltési hőmérsékleti tartományban van, lásd a "Műszaki Adatok" szakaszt.

## A kijelző elemek magyarázata

**(3) villogó akkumulátor töltési szint kijelző**



A töltési folyamatot a **(3)** akkumulátor töltés kijelző **villogása** jelzi.

**(3) akkumulátor töltéskijelző folytonos fény**



A **(3)** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve vagy hogy az akkumulátor hőmérséklete kívül van a megengedett töltési hőmérséklet tartományon, és ezért az akkumulátort nem lehet feltölteni. Mihelyt az akkumulátor eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a feltöltési folyamat megindul.

Ha nincs behelyezve akkumulátor, akkor a **(3)** akkumulátor töltés kijelző **folytonos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és hogy a töltőkészülék üzemkész.

## Hibák – okaik és elhárításuk módja

| A hiba oka | Hibaelhárítás |
|---|---|
| **A (3) akkumulátor töltés kijelző folyamatosan világít** | |
| **Töltési folyamatra nincs lehetőség** | |
| Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve | Helyezze fel előírásszerűen az akkumulátort a töltőkészülékre |
| Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek | Tisztítsa meg az akkumulátor érintkezőit, például az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort |
| Az akkumulátor elromlott | Cserélje ki az akkumulátort |
| **A (3) akkumulátor töltés kijelző nem világít** | |
| A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva | Dugja be (helyesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba |
| A dugaszolóaljzat, a hálózati tápvezeték vagy a töltőkészülék meghibásodott | Vizsgálja meg a hálózati feszültséget, szükség esetén egy Bosch-elektromos kéziszerszám vevőszolgálat műhelyében vizsgáltassa meg a töltőkészüléket |

## Munkavégzési tanácsok

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Folytonos, illetve több közvetlenül egymás után, megszakítás nélkül következő töltési ciklus esetén a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal a töltékszülék meghibásodására.

# Karbantartás és szerviz

## Karbantartás és tisztítás

Ha a csatlakozó vezetéket ki kell cserélni, akkor a cserével csak a magát a **Bosch** céget, vagy egy **Bosch** elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni, nehogy a biztonságra veszélyes szituáció lépjen fel.

## Vevőszolgálat és alkalmazási tanácsadás

A vevőszolgálat a terméke javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdésekre szívesen válaszol. A pótalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a következő címen találhatók:
**www.bosch-pt.com**

A Bosch Alkalmazási Tanácsadó Team a termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdésekben szívesen nyújt segítséget.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

**Magyarország**
Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.
Tel.: +36 1 879 8502
Fax: +36 1 879 8505
info.bsc@hu.bosch.com
www.bosch-pt.hu

**További szerviz-címek itt találhatók:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

## Eltávolítás

A töltőkészülékeket, a tartozékokat és a csomagolásokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.



Ne dobja ki a töltőkészülékeket a háztartási szemétbe!

**Csak az EU-tagországok számára:**

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a

környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

# Русский

## Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения.

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на корпусе изделия.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

**Срок службы изделия**
Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

**Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя**
- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

**Критерии предельных состояний**
- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

**Тип и периодичность технического обслуживания**
Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

**Хранение**
- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

**Транспортировка**
- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

## Указания по технике безопасности




**Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

**Тщательно храните эти инструкции.**

Пользуйтесь зарядным устройством только в том случае, если Вы в состоянии полностью оценить его функции и привести их в действие или получили соответствующие указания.

**▶ Это зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим зарядным устройством детям в возрасте 8 лет и старше и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования зарядного устройства и понимают, какие опасности исходят от**

**него.** Иначе существует опасность неправильного использования или получения травм.

- ▶ **Присматривайте за детьми во время пользования, при выполнении очистки и техобслуживания.** При этом следите за тем, чтобы дети не играли зарядным устройством.
- ▶ **Заряжайте только Bosch литиево-ионные аккумуляторы емкостью 1,5 А·час. (от 4 аккумуляторных элементов). Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. Не заряжайте незаряжаемые батареи.** Иначе существует опасность пожара и взрыва.

**Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости.** Проникновение воды в электроприбор повышает риск поражения электротоком.

- ▶ **Содержите зарядное устройство в чистоте.** В результате загрязнений существует опасность электрического поражения.
- ▶ **Каждый раз перед использованием проверяйте зарядное устройство, шнур и штекер. Не используйте зарядное устройство, если обнаружены повреждения. Не вскрывайте зарядное устройство самостоятельно, его ремонт разрешается выполнять только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запчастей.** Поврежденные зарядные устройства, шнур и штекер повышают риск поражения электротоком.
- ▶ **Не используйте зарядное устройство на легковоспламеняющейся поверхности (напр., на бумаге, тканях и т. д.) или в пожароопасной среде.** В связи с нагреванием зарядного устройства во время зарядки возникает опасность возгорания.
- ▶ **Заряжайте аккумуляторы только в зарядных устройствах, рекомендуемых изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.
- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может также выделиться газ.** Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соответствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.

## Описание продукта и услуг

### Применение по назначению

Зарядное устройство предназначено для зарядки заряжаемых **Bosch** литиево-ионных аккумуляторных батарей.

### Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению зарядного устройства на странице с иллюстрациями.

**(1)** Аккумулятор A)

**(2)** Зарядное гнездо

**(3)** Индикатор заряда аккумулятора зеленый

A) **Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

### Технические данные

| Зарядное устройство | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Товарный номер | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Зарядное напряжение аккумулятора (автоматический контроль напряжения) | В⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Зарядный ток | мА | 1000 | 2000 |
| Допустимая температура аккумуляторной батареи при зарядке | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Время зарядки при емкости аккумулятора, ок. | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 В⎓ / 1,5 А·ч | мин | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 В⎓ / 2,0 А·ч | мин | (96) / 124 | (48) / 64 |

| Зарядное устройство | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| – 18 В⎓ / 2,5 А·ч | мин | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 В⎓ / 3,0 А·ч | мин | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 В⎓ / 4,0 А·ч | мин | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 В⎓ / 5,0 А·ч | мин | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 В⎓ / 6,0 А·ч | мин | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Число аккумуляторных элементов | | 4–10 | 4–10 |
| Масса согласно EPTA-Procedure 01:2014 | кг | 0,17 | 0,21 |
| Класс защиты | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Работа с инструментом

## Включение электроинструмента

▶ **Учитывайте напряжение в сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и от 220 В.

**Процесс зарядки**

Процесс зарядки начинается после того, как штепсель зарядного устройства будет вставлен в розетку, а аккумуляторная батарея **(1)** – в зарядное гнездо **(2)**.

Благодаря интеллектуальной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве и аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

**Указание:** Зарядка возможна только, если температура аккумулятора находится в допустимом температурном диапазоне, см. раздел «Технические данные».

## Значение элементов индикатора

**Мигание индикатора заряда аккумулятора (3)**



Процесс зарядки отображается **миганием** индикатора заряда аккумулятора **(3)**.

**Непрерывное свечение индикатора заряда аккумулятора (3)**



**Непрерывное свечение** индикатора заряда аккумулятора **(3)** свидетельствует о том, что аккумулятор полностью зарядился или что температура аккумулятора находится за пределами допустимого температурного диапазона и аккумулятор поэтому зарядить невозможно. Зарядка аккумулятора продолжается, как только температура будет в допустимом диапазоне.

Без вставленного аккумулятора **непрерывное свечение** индикатора заряда аккумулятора **(3)** сигнализирует о том, что штепсельная вилка подключена к розетке и зарядное устройство готово к работе.

## Неполадка – Причины и устранение

| Причина | Устранение |
|---|---|
| **Индикатор заряда аккумулятора (3) непрерывно светится** | |
| **Зарядка невозможна** | |
| Аккумулятор вставлен неполностью | Правильно вставьте аккумуляторную батарею в зарядное устройство |
| Загрязнены контакты аккумулятора | Очистите контакты аккумулятора; напр., несколько раз вставьте и извлеките аккумулятор, при необходимости замените аккумулятор |
| Аккумулятор неисправен | Замените аккумулятор |
| **Индикатор заряда аккумулятора (3) не горит** | |
| Вилка сети зарядного устройства неполностью вставлена в розетку | Правильно вставьте вилку в штепсельную розетку |
| Неисправность штепсельной розетки, кабеля питания или зарядного устройства | Проверьте напряжение сети, при необходимости сдайте зарядное устройство в авторизованную мастерскую электроинструментов фирмы Bosch |

## Указания по применению

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, тем не менее, безвредно и никак не указывает на технический дефект зарядного устройства.

## Техобслуживание и сервис

### Техобслуживание и очистка

Если требуется поменять шнур, во избежание опасности обращайтесь на фирму **Bosch** или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов **Bosch**.

### Сервис и консультирование по вопросам применения

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта, а также по запчастям. Изображения с пространственным разделением делатей и информацию по запчастям можно посмотреть также по адресу: **www.bosch-pt.com**
Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительного нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина**
Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

**Россия**
Уполномоченная изготовителем организация:
ООО «Роберт Бош» Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г. Химки, Московская обл.
Тел.: +7 800 100 8007
E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com
www.bosch-pt.ru

**Дополнительные адреса сервисных центров вы найдете по ссылке:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Утилизация

Отслужившие свой срок зарядные устройства, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую переработку отходов.



Утилизируйте зарядные устройства отдельно от бытового мусора!

**Только для стран-членов ЕС:**

В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС об отработанных электрических и электронных приборах и ее преобразованием в национальное законодательство негодные зарядные устройства нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую переработку.

# Українська

## Вказівки з техніки безпеки



**Прочитайте всі застереження і вказівки.** Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

**Надійно зберігайте цю інструкцію.**

Використовуйте зарядний пристрій лише у тому випадку, якщо всі функції знаходяться у Вас повністю під контролем і Ви не вбачаєте обмежень в їх використанні або отримали відповідні вказівки.

- **Цей зарядний пристрій не передбачений для використання дітьми і особами з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими здібностями, або недостатнім досвідом та знаннями. Дітям віком від 8 років та особам з обмеженими фізичними, сенсорними та розумовими можливостями або недостатнім досвідом та знаннями дозволяється користуватися цим зарядним пристроєм лише під наглядом або якщо вони отримали відповідні вказівки щодо безпечного використання цього зарядного пристрою і розуміють, яку небезпеку він несе.** Інакше можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.
- **Доглядайте за дітьми під час користування, очищення і технічного обслуговування.** При

цьому слідкуйте за тим, щоб діти не гралися із зарядним пристроєм.

- ▶ **Заряджайте лише Bosch літієво-іонні акумулятори ємністю від 1,5 А·год. (від 4 акумуляторних елементів). Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою. Не заряджайте батареї, що не розраховані на повторне перезаряджання.** В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.

**Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи.** Попадання води в електроприлад збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** При забрудненнях існує небезпека ураження електричним струмом.
- ▶ **Кожного разу перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, шнур та штепсель. Не використовуйте зарядний пристрій, якщо були виявлені пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно, їх ремонт дозволяється виконувати лише кваліфікованому персоналу і лише з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджені зарядні пристрої, шнур або штепсель збільшує небезпеку ураження електричним струмом.
- ▶ **Не використовуйте зарядний пристрій на легкозаймистій поверхні (напр., на папері, тканині тощо) або в пожаронебезпечному середовищі.** Через нагрівання зарядного пристрою під час заряджання виникає небезпека займання.
- ▶ **Заряджайте акумуляторні батареї лише в заряджувальних пристроях, рекомендованих виготовлювачем.** Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.
- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричиняти подразнення шкіри або опіки.

## Опис продукту і послуг

### Призначення приладу

Зарядний пристрій призначений для заряджання розрахованих на перезаряджання **Bosch** літієво-іонних акумуляторів.

### Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення зарядного пристрою на сторінці з малюнком.

**(1)** Акумуляторна батарея A)

**(2)** Зарядне гніздо

**(3)** Зелений індикатор заряджання акумуляторної батареї

A) **Зображене або описане приладдя не входить в стандартний обсяг поставки. Повний асортимент приладдя Ви знайдете в нашій програмі приладдя.**

### Технічні дані

| Зарядний пристрій | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Товарний номер | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Зарядна напруга акумуляторної батареї (автоматичне розпізнавання напруги) | В⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Зарядний струм | мА | 1 000 | 2 000 |
| Допустима температура акумуляторної батареї під час заряджання | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Тривалість заряджання при ємності акумулятора, бл. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 В⎓ / 1,5 Ач | хв | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 В⎓ / 2,0 Ач | хв | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 В⎓ / 2,5 Ач | хв | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 В⎓ / 3,0 Ач | хв | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 В⎓ / 4,0 Ач | хв | (192) / 244 | (96) / 124 |

| Зарядний пристрій | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| – 18 В⎓ / 5,0 Ач | хв | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 В⎓ / 6,0 Ач | хв | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Кількість акумуляторних елементів | | 4–10 | 4–10 |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01:2014 | кг | 0,17 | 0,21 |
| Клас захисту | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Робота

## Початок роботи

▶ **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

### Заряджання

Процес заряджання починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку, а акумуляторна батарея **(1)** буде встромлена у зарядне гніздо **(2)**.

Завдяки інтелектуальній системі заряджання ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та заряджання здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.

Це зберігає акумуляторну батарею, і при її зберіганні у зарядному пристрої вона завжди буде повністю заряджена.

**Вказівка:** Процес заряджання можливий лише в тому разі, коли температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону заряджання, див. розділ «Технічні дані».

## Функції індикаторів

### Блимання індикатора заряджання акумуляторної батареї (3)



Процес заряджання сигналізується **блиманням** індикатора заряджання акумуляторної батареї **(3)**.

### Постійне свічення індикатора заряджання акумуляторної батареї (3)



**Постійне свічення** індикатора заряджання акумуляторної батареї **(3)** свідчить про те, що акумуляторна батарея повністю зарядилася або що температура акумуляторної батареї знаходиться за межами допустимого температурного діапазону і акумуляторну батарею з цієї причини зарядити не можна. Тільки-но буде досягнутий допустимий температурний діапазон заряджання, акумуляторна батарея почне заряджатися.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, **постійне свічення** індикатора заряджання акумуляторної батареї **(3)** свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

## Несправності – Причини і усунення

| Причина | Усунення |
|---|---|
| **Індикатор заряджання акумуляторної батареї (3) безперервно світиться** | |
| **Заряджання неможливе** | |
| Акумуляторна батарея не (повністю) встановлена на зарядний пристрій | Правильно встановіть акумуляторну батарею на зарядний пристрій |
| Забруднилися контакти акумуляторної батареї | Очистіть контакти акумуляторної батареї; напр., декілька разів встроміть і вийміть акумуляторну батарею, за потреби замініть акумуляторну батарею |
| Акумуляторна батарея несправна | Поміняйте акумуляторну батарею |
| **Індикатор заряджання акумуляторної батареї (3) не горить** | |
| Не (повністю) встромлений штепсель зарядного пристрою | (Добре) вставте штепсель у розетку |
| Несправна розетка, кабель живлення або зарядний пристрій | Перевірте напругу в мережі та за необхідністю перевірте зарядний пристрій в сервісній майстерні для електроприладів Bosch |

## Вказівки щодо роботи

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

При постійних циклах заряджання або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітися. Проте, це не є шкідливим і не свідчить про будь-який технічний дефект зарядного пристрою.

## Технічне обслуговування і сервіс

### Технічне обслуговування і очищення

Якщо треба поміняти під'єднувальний кабель, це треба робити на фірмі **Bosch** або в сервісній майстерні для електроінструментів **Bosch**, щоб уникнути небезпек.

### Сервіс і консультації з питань застосування

В сервісній майстерні Ви отримаєте відповідь на Ваші запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого продукту. Малюнки в деталях і інформацію щодо запчастин можна знайти за адресою: **www.bosch-pt.com**
Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош».
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

**Україна**
Бош Сервісний Центр електроінструментів
вул. Крайня 1
02660 Київ 60
Тел.: +380 44 490 2407
Факс: +380 44 512 0591
E-Mail: pt-service@ua.bosch.com
www.bosch-professional.com/ua/uk
Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень за- значена в Національному гарантійному талоні.

**Адреси інших сервісних центрів наведено нижче:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Утилізація

Зарядні пристрої, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.



Не викидайте зарядні пристрої в побутове сміття!

**Лише для країн ЄС:**

Відповідно до Європейської директиви 2012/19/ЄС щодо відпрацьованих електричних і електронних приладів і її перетворення в національне законодавство непридатні до вживання зарядні пристрої потрібно збирати окремо і здавати на екологічно чисту переробку.

# Қазақ

## Еуразия экономикалық одағына (Кеден одағына) мүше мемлекеттер аумағында қолданылады

Өндірушінің өнім үшін қарастырған пайдалану құжаттарының құрамында пайдалану жөніндегі осы нұсқаулық, сонымен бірге қосымшалар да болуы мүмкін.

Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар.

Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат өнімнің корпусында және қосымшада көрсетілген.

Өндірілген мерзімі бұйым корпусында көрсетілген.

Импортерге қатысты байланыс ақпарат өнім қаптамасында көрсетілген.

**Өнімді пайдалану мерзімі**
Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

**Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі**
- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- жауын –шашын кезінде сыртта (далада) пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз
- қөп үшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

**Шекті күй белгілері**
- тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

**Қызмет көрсету түрі мен жилігі**
Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

**Сақтау**
- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150 (шарт 1) құжатын қараңыз

**Тасымалдау**
- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады

– босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
– тасымалдау шарттары талаптарын МЕМСТ 15150 (5 шарт) құжатын оқыңыз.

## Қауіпсіздік нұсқаулары




**Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз.** Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

**Осы нұсқаулықты толық орындаңыз.**

Зарядтау құралын тек барлық қызметтерін толық бағалап, оларды орындай алатыныңызға сенімді болғанда немесе тиісті нұсқаулықтарды алғаннан соң пайдалану керек.

- **Бұл зарядтау құралы балалардың, дене немесе ой қабілеттері шектелген, тәжірибесі және білімі аз адамдардың пайдалануына арналмаған. Осы зарядтау құралымен 8 жастан асқан балалардың және дене, сезім, ойлау қабілеттері шектелген не тәжірибесі мен білімі аз адамдардың жүйені қауіпсіз пайдалану туралы нұсқаусыз және жауапты адамның бақылауынсыз пайдалануы аса қауіпті.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақаттанулар қаупі пайда болады.
- **Пайдалану, тазалау және қызмет көрсету кезінде балаларға мұқият болыңыз.** Балалардың зарядтау құралымен ойнамауына көз жеткізіңіз.
- **Тек қуаты 1,5 Асағ (4 бастап) жоғары Bosch литий-иондық аккумуляторлерді зарядтаңыз. Аккумулятор қуаты зарядтау құралының аккумуляторды зарядтау қуатына сәйкес болуы қажет. Қайта зарядталмайтын аккумуляторларды зарядтамаңыз.** Кері жағдайда өрт немесе жарылу қауіпі пайда болады.

**Зарядтау құралын жаңбырдан немесе ылғалдықтан қорғаңыз.** Электр құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.

- **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы тоқ соғуы қауіпін туындатады.
- **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз ашпаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндетіңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- **Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т.б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.
- **Тек өндіруші сипаттаған зарядтағышмен қайта зарядтаңыз.** Батарея жинағының бір түріне сай зарядтағыш басқа батарея жинағымен қолдануда өрт қауіпіне адып келуі мүмкін.
- **Аккумулятор зақымданған немесе оны дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін.** Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз. Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- **Дұрыс емес пайдалануда батареядан сұйықтық ағуы мүмкін, оған тимеңіз. Егер тиіп қалсаңыз, сумен шайып тастаңыз. Егер сұйықтық көзге тисе дәрігерге хабарласыңыз.** Батареядан шаққан сұйықтық қозу немесе күйіктерге алып келуі мүмкін.

## Өнім және қуат сипаттамасы

### Тағайындалу бойынша қолдану

Зарядтағыш құрылғы қайта зарядталатын **Bosch** литий-иондық аккумуляторларын зарядтауға арналған.

### Көрсетілген құрамды бөлшектер

Құрамды бөлшектер нөмірі суреттері берілген зарядтау құралының сипаттамасына сәйкес.

**(1)** Аккумулятор [A)]

**(2)** Зарядтау науасы

**(3)** Аккумулятор зарядының жасыл түсті индикаторы

A) **Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.**

### Техникалық мәліметтер

| Зарядтағыш құрылғы | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Өнім нөмірі | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Аккумулятордың зарядтау кернеуі (кернеуді автоматты түрде анықтау) | В⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Зарядтау тогы | мА | 1000 | 2000 |
| Зарядтау кезіндегі рұқсат етілген аккумулятор температурасы | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Аккумулятор қуатындағы зарядтау уақыты, шам. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 В⎓ / 1,5 А-сағ | мин | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 В⎓ / 2,0 А-сағ | мин | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 В⎓ / 2,5 А-сағ | мин | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 В⎓ / 3,0 А-сағ | мин | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 В⎓ / 4,0 А-сағ | мин | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 В⎓ / 5,0 А-сағ | мин | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 В⎓ / 6,0 А-сағ | мин | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Аккумулятор ұяшықтарының саны | | 4–10 | 4–10 |
| Салмағы EPTA-Procedure 01:2014 құжатына сай | кг | 0,17 | 0,21 |
| Қорғаныс класы | | ⧈ / II | ⧈ / II |

## Пайдалану

### Пайдалануға кіріспе

▶ **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

#### Зарядтау процесі

Зарядтау әдісі зарядтау құралының желі айыры розеткаға салынып аккумулятор **(1)** зарядтау науасына **(2)** салынғаннан соң басталады.

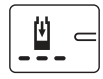
Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

**Нұсқау:** Жылдам зарядтау әдісін орындау тек аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағында болғанда ғана мүмкін болады, "Техникалық мәліметтер" тарауын қараңыз.

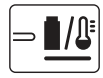
### Индикация элементтерінің мағынасы

#### Аккумулятор заряды индикаторының (3) жыпылықтауы



Зарядтау процесі аккумулятор заряды индикаторының **(3) жыпылықтауы** арқылы белгіленеді.

#### Аккумулятор заряды индикаторының (3) үздіксіз жануы



Аккумулятор заряды индикаторының **(3) үздіксіз жануы** аккумулятордың толық зарядталғанын немесе аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасының диапазонынан тыс және сондықтан аккумуляторды зарядтау мүмкін емес екендігін білдіреді. Рұқсат етілген температура диапазонына жеткеннен кейін аккумулятор зарядталады.

Аккумулятор салынбаған жағдайда, аккумулятор заряды индикаторының **(3) үздіксіз жануы** желілік ашаның розеткаға енгізілгенін және зарядтағыш құрылғының жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

### Ақаулар – Себептері және шешімдері

| Себебі | Шешім |
|---|---|
| **Аккумулятор зарядының индикаторы (3) үздіксіз жанып тұр** | |
| **Зарядтау мүмкін емес** | |
| Аккумулятор (дұрыс) салынбаған | Аккумуляторды зарядтағыш құрылғыға дұрыс салу |
| Аккумулятор контактілері ластанған | Аккумулятор контактілерін тазалау; мысалы, аккумуляторды бірнеше рет зарядтау науасына енгізіп шығару арқылы, қажет болса, оны алмастыру |
| Аккумулятор бұзылған | Аккумуляторды алмастыру |
| **Аккумулятор зарядының индикаторы (3) жанбай тұр** | |
| Зарядтағыш құрылғының желілік ашасы (дұрыс) салынбаған | Желілік ашаны розеткаға (толықтай) салу |
| Розетка, желілік кабель немесе зарядтағыш құрылғы бұзылған | Желі кернеуін тексеру, қажет болса, зарядтағыш құрылғыны Bosch электр құралдарының өкілетті қызмет көрсету орталығында тексерту |

### Пайдалану нұсқаулары

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қауіпті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

## Техникалық күтім және қызмет

### Қызмет көрсету және тазалау

Егер байланыс сымын алмастыру қажет болса, қауіпсіздіктің төмендеуіне жол бермеу үшін осы жұмыс тек **Bosch** компаниясы немесе **Bosch** электр құралдары бойынша өкілетті қызмет көрсету орталықтарында жүргізілуі тиіс.

### Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету орталығы өнімді жөндеу және оған техникалық қызмет көрсету, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Құрамдас бөлшектер бойынша кескін мен қосалқы бөлшектер туралы мәліметтер төмендегі мекенжай бойынша қолжетімді: **www.bosch-pt.com**

Bosch қызметтік кеңес беру тобы біздің өнімдер және олардың керек-жарақтары туралы сұрақтарыңызға жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің фирмалық тақтайшасындағы 10 таңбалы өнім нөмірін беріңіз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады. ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

**Қазақстан**

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:
“Роберт Бош” (Robert Bosch) ЖШС
Алматы қ.,
Қазақстан Республикасы
050012
Муратбаев к., 180 үй
“Гермес” БО, 7 қабат
Тел.: +7 (727) 331 31 00
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: ptka@bosch.com
Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пункттерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: www.bosch-professional.kz ресми сайттан ала аласыз

**Қызмет көрсету орталықтарының басқа да мекенжайларын мына жерден қараңыз:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Кәдеге жарату

Зарядтау құралын, оның жабдықтары мен қаптамасын қоршаған ортаны қорғайтын кәдеге жарату орнына тапсыру қажет.



Зарядтау құралын үй қоқысына тастамаңыз!

**Тек қана ЕО елдері үшін:**

Электр және электрондық ескі құралдар бойынша Еуропа 2012/19/EU ережесі және оның ұлттық заңдарға сай пайдалануға жарамсыз зарядтау құралдары бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

# Română

## Instrucţiuni de siguranţă




**Citiţi toate indicaţiile şi instrucţiunile de siguranţă.** Nerespectarea instrucţiunilor şi indicaţiilor de siguranţă poate provoca electrocutare, incendiu şi/sau răniri grave.

**Păstraţi cu grijă prezentele instrucţiuni.**

Utilizaţi încărcătorul numai dacă sunteţi pe deplin informaţi asupra tuturor funcţiilor acestuia şi le puteţi accesa fără restricţii sau dacă aţi fost instruiţi în mod corespunzător asupra lor.

- **Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii şi de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani şi de către persoane cu capacităţi fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experienţă şi cunoştinţe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a încărcătorului şi înţeleg pericolele pe care aceasta le implică.** În caz contrar există pericol de manevrare greşită şi răniri.
- **Supravegheaţi copiii în timpul folosirii, curăţării şi întreţinerii.** Astfel veţi avea siguranţa că, copiii nu se joacă cu încărcătorul.
- **Încărcaţi numai Bosch acumulatori litiu-ion-Akkus cu o capacitate de 1,5 Ah (începând de la 4 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului. Nu încărcaţi baterii de unică folosinţă.** În caz contrar, există pericolul de incendiu şi explozie.

**Feriţi încărcătorul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică măreşte riscul de electrocutare.

- **Menţineţi curat încărcătorul.** Din cauza murdăriei există pericol de electrocutare.
- **Înainte de utilizare, verificaţi încărcătorul, cablul şi ştecherul. Nu folosiţi încărcătorul în cazul în care constataţi deteriorări ale acestuia. Nu deschideţi singuri încărcătorul şi permiteţi repararea acestuia numai de către personal de specialitate corespunzător calificat şi numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile şi ştecherele defecte măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiţi încărcătorul pe o suprafaţă uşor inflamabilă (de ex. hârtie, materiale textile etc.) respectiv într-un mediu inflamabil.** Deoarece încărcătorul se încălzeşte în timpul procesului de încărcare, există pericol de incendiu.
- **Încărcaţi acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.
- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori.** Aerisiţi cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultaţi un medic. Vaporii pot irita căile respiratorii.
- **În cazul utilizării greşite, se poate scurge lichid din acumulator; evitaţi contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiţi cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultaţi de asemenea un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate produce iritaţii ale pielii sau arsuri.

## Descrierea produsului şi a performanţelor acestuia

### Utilizarea conform destinaţiei

Încărcătorul este destinat încărcării acumulatorilor litiu-ion reîncărcabili **Bosch**.

### Componentele ilustrate

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea încărcătorului de la pagina grafică.

**(1)** Acumulator [A)]

**(2)** Compartiment de încărcare

**(3)** Indicator verde de încărcare a acumulatorului

A) **Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt cuprinse în setul de livrare standard. Puteți găsi accesoriile complete în programul nostru de accesorii.**

### Date tehnice

| Încărcător | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Număr de identificare | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Tensiune de încărcare a acumulatorului (sesizare automată a tensiunii) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Curent de încărcare | mA | 1000 | 2000 |
| Temperatura admisă a acumulatorului în timpul încărcării | °C | 0 ... +45 | 0 ... +45 |
| Durata de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aproximativ | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96)/124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Număr celule de acumulator | | 4–10 | 4–10 |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Clasa de protecție | | ⧈ / II | ⧈ / II |

## Funcționare

### Punere în funcțiune

▶ **Atenție la tensiunea din rețeaua de alimentare electrică!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripționate cu 230 V pot funcționa și racordate la 220 V.

**Proces de încărcare**

Procesul de încărcare începe imediat ce fișa încărcătorului este introdusă în priză, iar acumulatorul **(1)** este introdus în compartimentul de încărcare **(2)**.

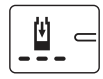
Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcție de temperatura și tensiunea sa.

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

**Observație:** Procesul de încărcare este posibil numai dacă temperatura acumulatorului se situează în domeniul admis al temperaturilor de încărcare, consultați paragraful „Date tehnice”.

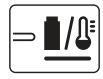
### Semnificația elementelor indicatoare

**Aprindere intermitentă a indicatorului de încărcare a acumulatorului (3)**



Procesul de încărcare este indicat prin **aprinderea intermitentă** a indicatorului de încărcare a acumulatorului **(3)**.

**Aprindere continuă a indicatorului de încărcare a acumulatorului (3)**



**Aprinderea continuă** a indicatorului de încărcare a acumulatorului **(3)** semnalează faptul că acumulatorul este încărcat complet sau că temperatura acumulatorului este în afara intervalului admis al temperaturilor de încărcare și, din această cauză, acesta nu poate fi încărcat. Imediat după atingerea intervalului de temperatură admis, acumulatorul se încarcă.

Dacă acumulatorul nu este introdus, **aprinderea continuă** a indicatorului de încărcare a acumulatorului **(3)** indică faptul că fișa de rețea este introdusă în priză și că încărcătorul este în funcțiune.

### Defecţiuni – Cauze şi remediere

| Cauză | Remediere |
|---|---|
| **Indicatorul de încărcare a acumulatorului (3) este aprins continuu** | |
| **Nu este posibilă pornirea procesului de încărcare** | |
| Acumulatorul nu este montat (corect) | Fixaţi corect acumulatorul în încărcător |
| Contactele acumulatorului sunt murdare | Curăţaţi contactele acumulatorului, de exemplu, prin introducerea şi scoaterea de mai multe ori a acumulatorului sau prin înlocuirea acumulatorului dacă este necesar |
| Acumulator defect | Înlocuiţi acumulatorul |
| **Indicatorul de încărcare a acumulatorului (3) nu se aprinde** | |
| Fişa de reţea a încărcătorului nu este introdusă (corect) în priză | Introduceţi (complet) fişa de reţea în priză |
| Priza, cablul de alimentare electrică sau încărcătorul sunt defecte | Verificaţi tensiunea din reţeaua de alimentare electrică; dacă este cazul, solicitaţi verificarea încărcătorului la un centru de service autorizat pentru scule electrice Bosch |

### Instrucţiuni de lucru

Un timp de funcţionare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat şi trebuie înlocuit.

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Totuşi, acest lucru nu presupune deteriorarea dispozitivului şi nu reprezintă o defecţiune tehnică a încărcătorului.

## Întreţinere şi service

### Întreţinere şi curăţare

Dacă este necesară înlocuirea cablului de racordare, pentru a evita periclitarea siguranţei în timpul utilizării, această operaţie se va executa de către **Bosch** sau de către un centru de service autorizat pentru scule electrice **Bosch**.

### Serviciu de asistenţă tehnică post-vânzări şi consultanţă clienţi

Serviciul nostru de asistenţă tehnică răspunde întrebărilor tale atât în ceea ce priveşte întreţinerea şi repararea produsului tău, cât şi referitor la piesele de schimb. Pentru desenele descompuse şi informaţii privind piesele de schimb, poţi de asemenea să accesezi: **www.bosch-pt.com**
Echipa de consultanţă Bosch îţi stă cu plăcere la dispoziţie pentru a te ajuta în chestiuni legate de produsele noastre şi accesoriile acestora.

În caz de reclamaţii şi comenzi de piese de schimb, te rugăm să specifici neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, indicat pe plăcuţa cu date tehnice a produsului.

**România**
Robert Bosch SRL
PT/MKV1-EA
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1
013937 Bucureşti
Tel.: +40 21 405 7541
Fax: +40 21 233 1313
E-Mail: BoschServiceCenter@ro.bosch.com
www.bosch-pt.ro

**Mai multe adrese ale unităţilor de service sunt disponibile la:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Eliminare

În cazul eliminării încărcătoarelor, accesoriilor şi ambalajelor, acestea trebuie să fie predate unui centru de reciclare.



Nu eliminaţi încărcătorul împreună cu deşeurile menajere!

**Numai pentru ţările UE:**
Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice şi transpunerea acesteia în legislaţia naţională, încărcătoarele scoase din uz trebuie colectate selectiv şi direcţionate către o staţie de reciclare ecologică.

# Български

## Указания за сигурност





**Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

Използвайте зарядното устройство само ако разбирате добре и можете да управлявате всичките му функции или сте получили нужните указания за това.

### ▶ Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физи-

**чески, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.

- **Следете деца при ползване, почистване и поддържане.** Така се предотвратява опасността деца да играят със зарядното устройство.
- **Зареждайте само литиево-йонни акумулаторни батерии на Boschc капацитет от 1,5 Ah (от 4 акумулаторни клетки). Напрежението на акумулаторната батерия трябва да съответства на зарядното напрежение на зарядното устройство. Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.

**Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

- **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от токов удар вследствие на замърсяване.
- **Винаги преди ползване проверявайте зарядното устройство, кабела и щепсела. Ако установите повреди, не ползвайте зарядното устройство. Не се опитвайте сами да отваряте зарядното устройство; допускайте ремонти да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и само с използване на оригинални резервни части.** Повредени зарядни устройства, кабели и щепсели увеличават опасността от токов удар.
- **Не оставяйте зарядното устройство да работи върху леснозапалима повърхност (напр. хартия, плат и т.н.), респ. в леснозапалима среда.** Поради нагряването на зарядното устройство по време на работа съществува опасност от пожар.
- **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
- **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари.** Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.

## Описание на продукта и дейността

### Предназначение на електроинструмента

Зарядното устройство е предназначено за зареждане на презареждаеми **Bosch** Li-Ion акумулаторни батерии.

### Изобразени елементи

Номерирането на елементите се отнася до изображенията на зарядното устройство на страницата с фигурите.

**(1)** Акумулаторна батерия A)

**(2)** Гнездо за зареждане

**(3)** Зелен светодиод за зареждане на акумулаторна батерия

A) **Изобразените на фигурите и описаните допълнителни приспособления не са включени в стандартната окомплектовка на уреда. Изчерпателен списък на допълнителните приспособления можете да намерите съответно в каталога ни за допълнителни приспособления.**

### Технически данни

| Зарядно устройство | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Каталожен номер | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Зарядно напрежение (автоматично разпознаване на напрежението на батерията) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Заряден ток | mA | 1000 | 2000 |
| Допустима температура на акумулаторната батерия при зареждане | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Време за зареждане при капацитет на батерията, прибл. | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Брой на клетките в акумулаторната батерия | | 4–10 | 4–10 |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Клас на защита | | ⧈ / II | ⧈ / II |

## Работа с електроинструмента

### Пускане в експлоатация

- ▶ **Съобразявайте се с напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат включвани и към мрежа с напрежение 220 V.

#### Зареждане на батерията

Процесът на зареждане започва, когато щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и акумулаторна батерия **(1)** бъде поставена в гнездото **(2)**.

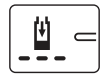
Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

**Указание:** Процесът на зареждане е възможен само ако температурата на акумулаторната батерия е в допустимия интервал за зареждане, вижте раздела "Технически данни".

### Значение на светлинните индикатори

#### Мигащ светодиод на индикатора за зареждане на акумулаторната батерия (3)



Процесът на зареждане се означава с **мигане** на индикатор за зареждане на акумулаторната батерия **(3)**.

#### Непрекъснато светеща индикация за зареждане на акумулаторната батерия (3)



**Непрекъснатата светлина** на индикацията за зареждане на акумулаторната батерия **(3)** сигнализира, че акумулаторната батерия е напълно заредена или че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия температурен интервал на зареждане и следователно не може да се извършва зареждане. Когато температурата попадне в допустимия температурен интервал, процесът на зареждане започва.

Без вкарана акумулаторна батерия **непрекъснатата светлина** на индикацията за зареждане на акумулаторната батерия **(3)** сигнализира за това, че щепселът е вкаран в контакта и зарядното устройство е готово за работа.

### Грешки – Причини за възникване и начини за отстраняване

| Причина | Помощ |
|---|---|
| **Индикацията за зареждане на акумулаторната батерия (3) свети непрекъснато** | |

| Причина | Помощ |
|---|---|
| **Не е възможно зареждане** | |
| Не е поставена (правилно) акумулаторна батерия | Поставете акумулаторната батерия на зарядното устройство правилно |
| Контактите на акумулаторната батерия са замърсени | Почистете контактите на акумулаторната батерия, напр. чрез неколкократното й изваждане и вкарване в гнездото, респ. заменете акумулаторната батерия |
| Акумулаторната батерия е дефектна | Заменете акумулаторната батерия |
| **Индикацията за зареждане на акумулаторната батерия (3) не свети** | |
| Щепселът на зарядното устройство не е вкаран в контакта (правилно) | Вкарайте (докрай) щепсела в контакта |
| Контактът, захранващия кабел или зарядното устройство са дефектни | Проверете захранващото напрежение, ако е необходимо занесете зарядното устройство за проверка в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош |

### Указания за работа

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

При непрекъснато зареждане, респ. при неколкократно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

## Поддържане и сервиз

### Поддържане и почистване

Когато е необходима замяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши в оторизиран сервиз за електроинструменти на **Bosch**, за да се запази нивото на безопасност на **Bosch** електроинструмента.

### Клиентска служба и консултация относно употребата

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонти и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Покомпонентни чертежи и информация за резервните части ще откриете и на: **www.bosch-pt.com**

Екипът по консултация относно употребата на Bosch ще Ви помогне с удоволствие при въпроси за нашите продукти и техните аксесоари.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

**България**
Robert Bosch SRL
Service scule electrice
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1
013937 Bucureşti, România
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)
Факс: +40 212 331 313
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com
www.bosch-pt.com/bg/bg/

**Други сервизни адреси ще откриете на:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Бракуване

Зарядните устройства, принадлежностите и опаковките им трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте зарядните устройства при битовите отпадъци!

**Само за страни от ЕС:**

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и утвърждаването ѝ от националното законодателство зарядни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

# Македонски

## Безбедносни напомени





**Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Добро чувајте ги овие упатства.**

Користете го полначот само откако ќе ги проучите сите функции и може да ги примените истите без ограничувања или откако ќе ги добиете потребните упатства.

- **Овој полнач не е предвиден за употреба од деца и лица со ограничени физички, сензорни или ментални способности или**

**со недоволно искуство и знаење. Овој полнач може да го користат деца над 8 години како и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или со недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.

- **За време на користењето, чистењето и одржувањето надгледувајте ги децата.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.
- **Полнете само Bosch литиум-јонски батерии со капацитет од 1,5 Ah (од 4 батериски ќелии). Напонот на батеријата мора да одговара на напонот за полнење на батеријата на полначот. Не полнете батерии за повторно полнење.** Инаку постои опасност од пожар и експлозија.

**Држете го полначот подалеку од дожд или влага.** Навлегувањето на вода во електричниот уред го зголемува ризикот од електричен удар.

- **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- **Пред секое користење, проверете ги полначот, кабелот и приклучокот. Не го користете полначот, доколку забележите оштетувања. Не го отворајте сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемува ризикот за електричен удар.
- **Не го користете полначот на лесно запалива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) одн. во запалива околина.** Постои опасност од пожар заради затоплувањето на уредот што произлегува при полнењето.
- **Полнете ја батеријата само со полнач наведен од производителот.** Полнач којшто е соодветен за еден тип сет на батерии може да предизвика опасност од пожар ако се користи за друг сет на батерии.
- **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа.** Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- **Под непредвидени околности, течноста може да истече од батеријата; избегнувајте контакт. При случаен допир, измијте се со млаз вода. Ако течноста влезе во очите, побарајте дополнителна медицинска помош.** Течност истечена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.

## Опис на производот и перформансите

### Употреба со соодветна намена

Полначот е наменет за полнење на Li-Ion батерии што може да се наполнуваат **Bosch**.

### Илустрација на компоненти

Нумерирањето на сликите со компоненти се однесува на приказот на електричните апарати на графичката страница.

**(1)** Батерија A)

**(2)** Отвор за батеријата

**(3)** Зелен приказ за полнење на батеријата

A) **Илустрираната или опишана опрема не е дел од стандардниот обем на испорака. Целосната опрема може да ја најдете во нашата Програма за опрема.**

### Технички податоци

| Полнач | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Број на дел/артикл | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Напон на полнење на батеријата (автоматско препознавање на напон) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Струја за полнење | mA | 1000 | 2000 |

| Полнач | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Дозволена температура на батеријата при полнење | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Време на полнење при капацитет на батеријата од околу | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓/1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Број на батериски ќелии | | 4–10 | 4–10 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Класа на заштита | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Употреба

## Ставање во употреба

▶ **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 V исто така може да се користат и на 220 V.

**Процес на полнење**

Процесот на полнење започнува, штом ќе го вклучите струјниот приклучок на полначот во сидната дозна и ќе ја ставите батеријата **(1)** во отворот за батерија **(2)**.

Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

Така се негува батеријата и при чување во полначот постојано е наполнета.

**Напомена:** Процесот на полнење е возможен, само доколку температурата на батеријата е во дозволените граници на температура за полнење, види дел „Технички податоци“.

## Значење на елементите на приказот

**Трепкаво светло на приказот за наполнетост на батеријата (3)**



Процесот на брзо полнење се сигнализира со **трепкање** на приказот за полнење на батеријата **(3)**.

**Трајно светло на приказот за наполнетост на батеријата (3)**



**Трајното светло** на приказот за наполнетост на батеријата **(3)** сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета или дека температурата на батеријата е надвор од дозволените граници на температура за полнење и затоа не може да се наполни. Што се постигне дозволената граница на температура, батеријата е наполнета.

Без вметната батерија **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата **(3)** сигнализира дека струјниот приклучок е приклучен на приклучницата и полначот е подготвен за работа.

## Дефект – причини и помош

| Причина | Помош |
|---|---|
| **Приказот за наполнетост на батеријата (3) постојано свети** | |
| **Не е возможен процес на полнење** | |
| Батеријата не е (правилно) вметната | Батеријата е коректно поставен во уредот за полнење |
| Контактите на батеријата се извалкани | Исчистете ги контактите на батеријата; на пр. повеќе пати вметнете ја и извадете ја батеријата, ев. заменете ја |
| Дефектна батерија | Менување на батеријата |
| **Приказот за наполнетост на батеријата (3) не свети** | |
| Струјниот приклучок на полначот не е (правилно) вметнат | Струјниот приклучок (целосно) е вметнат во приклучницата |
| Приклучницата, струјниот кабел или полначот се дефектни | Проверете го струјниот напон, а полначот оставете го на проверка во авторизирана сервисна служба за Bosch-електрични алати |

## Совети при работењето

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин, полначот може да се затопли. Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

## Одржување и сервис

### Одржување и чистење

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од **Bosch** или специјализирана продавница за **Bosch**-електрични алати, за да избегнете загрозување на безбедноста.

### Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Ознаки за експлозија и информации за резервните делови исто така ќе најдете на: **www.bosch-pt.com**

Тимот за советување при користење на Bosch ќе ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

**Северна Македонија**
Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888
Д.П.Т.У “РОЈКА”
Јани Лукровски бб; Т.Ц Автокоманда локал 69
1000 Скопје
Е-пошта: servisrojka@yahoo.com
Тел: +389 2 3174-303
Моб: +389 70 388-520, -530

**Дополнителни адреси на сервиси може да најдете под:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Отстранување

Полначите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.



Не ги фрлајте полначите во домашната канта за отпадоци!

**Само за земјите од ЕУ:**

Според Европската регулатива 2012/19/ЕУ за електрични и електронски стари уреди и нивна национална употреба, полначите што се вон употреба мора одделно да се собираат и да се рециклираат на еколошки прифатлив начин.

# Srpski

## Bezbednosne napomene





**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.** Propusti u poštovanju bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.

**Dobro čuvajte ova uputstva.**

Koristite uređaj za punjenje samo, ako ste u potpunosti procenili sve funkcije i možete da ih izvedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

- **Nije predviđeno da ovim punjačem rukuju deca ili lica sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.
- **Prilikom korišćenja, čišćenja i održavanja nadzirite decu.** Na taj način obezbeđujete, da se deca ne igraju punjačem.
- **Punite samo Bosch litijum-jonske akumulatore kapaciteta od 1,5 Ah (od 4 akumulatorske ćelije). Napon akumulatora mora da odgovara naponu punjenja**

**akumulatora na punjaču. Nemojte da punite akumulatore koji nisu za ponovno punjenje.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

**Držite punjač što dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

- **Održavajte čistoću punjača.** Zbog nečistoće postoji opasnost od električnog udara.
- **Pre svake upotrebe prekontrolišite punjač, kabl i utikač. Nemojte da koristite punjač, ukoliko primetite oštećenja. Nemojte samostalno da otvarate punjač i prepustite isključivo stručnom osoblju da vrši popravke i isključivo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni punjači, kablovi i utikači povećavaju rizik od strujnog udara.
- **Ne koristite punjač na lako zapaljivim podlogama (npr. papiru, tekstilu itd), tj. u lako zapaljivom okruženju.** Zbog zagrevanja punjača usled punjenja postoji opasnost od požara.
- **Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač.** Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare.** Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- **Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom . Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć.** Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.

# Opis proizvoda i rada

## Predviđena upotreba

Punjač je predviđen za punjenje **Bosch** Li-Ion punjivih akumulatora.

## Prikazane komponente

Označavanje brojevima komponenti na slikama odnosi se na prikaz uređaja za punjenje na grafičkoj strani.

**(1)** Akumulator A)

**(2)** Utičnica za punjenje

**(3)** Zeleni prikaz napunjenosti akumulatora

A) **Prikazani ili opisani pribor ne spada u standardno pakovanje. Kompletni pribor možete da nađete u našem programu pribora.**

## Tehnički podaci

| Punjač | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Broj artikla | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Napon za punjenje akumulatora (automatsko prepoznavanje napona) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Struja punjenja | mA | 1000 | 2000 |
| Dozvoljena temperatura akumulatora pri punjenju | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, oko | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Broj akumulatorskih ćelija | | 4–10 | 4–10 |
| Težina u skladu sa EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Rad

## Puštanje u rad

- ▶ **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Punjači označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

**Postupak punjenja**

Proces punjenja počinje, čim se mrežni utikač punjača uključi u utičnicu i kada se akumulator **(1)** utakne u punjač **(2)**.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uređaju za punjenje.

**Napomena:** Proces punjenja je moguć samo ako je temperatura akumulatora u dozvoljenom opsegu temperature za punjenje, pogledajte poglavlje „Tehnički podaci“.

## Značenje elemenata prikaza

**Trepćuće svetlo, prikaz napunjenosti akumulatora (3)**



Postupak punjenja se signalizuje **treptanjem** prikaza napunjenosti akumulatora **(3)**.

**Trajno svetlo, prikaz napunjenosti akumulatora (3)**



**Trajno svetlo** prikaza napunjenosti akumulatora **(3)** signalizuje, da je akumulator potpuno napunjen ili da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog opsega temperature tokom punjenja i stoga se ne može napuniti. Čim se dostigne dozvoljeni opseg temperature, akumulator se puni.

Kada akumulator nije priključen, **trajno svetlo** prikaza napunjenosti akumulatora **(3)** signalizuje, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je punjač spreman za rad.

## Greška – uzroci i rešenje

| Uzrok | Rešenje |
|---|---|
| **Prikaz napunjenosti akumulatora (3) svetli konstantno** | |
| **Nije moguće punjenje** | |
| Akumulator nije (ispravno) postavljen | Pravilno postavljanje akumulatora na punjač |
| Kontakti akumulatora zaprljani | Čišćenje kontakata akumulatora; npr. višestrukim uključivanjem i isključivanjem akumulatora, eventualno zamena akumulatora |
| Akumulator je u kvaru | Zameniti akumulator |
| **Prikaz napunjenosti akumulatora (3) ne svetli** | |
| Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut | Utaknite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu |
| U kvaru utičnica, mrežni kabl ili uređaj za punjenje | Prekontrolišite mrežni napon, punjač, zavisno od slučaja, u ovlašćenom korisničkom servisu za Bosch električne alate |

## Uputstva za rad

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je akumulator istrošen i da se mora zameniti.

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uređaj za punjenje zagrejati. Ovo je, međutim, bezopasno i ne ukazuje na tehnički defekt punjača.

# Održavanje i servis

## Održavanje i čišćenje

Ako je neophodna zamena priključnog voda, onda to mora da izvede **Bosch** ili ovlašćena servisna služba za **Bosch** električne alate, kako biste izbegli ugrožavanje bezbednosti.

## Servis i saveti za upotrebu

Servis odgovara na vaša pitanja u vezi sa popravkom i održavanjem vašeg proizvoda kao i u vezi sa rezervnim delovima. Šematske prikaze i informacije u vezi rezervnih delova naći ćete i pod: **www.bosch-pt.com**

Bosch tim za konsultacije vam rado pomaže tokom primene, ukoliko imate pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj artikla sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj pločici proizvoda.

**Srpski**
Bosch Elektroservis
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: +381 11 644 8546
Tel.: +381 11 744 3122
Tel.: +381 11 641 6291
Fax: +381 11 641 6293
E-Mail: office@servis-bosch.rs
www.bosch-pt.rs

**Dodatne adrese servisa pogledajte na:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

## Uklanjanje đubreta

Uređaji za punjenje, pribor i pakovanja treba reciklirati na ekološki prihvatljiv način.



Ne bacajte punjače u kućni otpad!

**Samo za EU-zemlje:**

Prema evropskim smernicama 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno pravo, punjači koji više nisu upotrebljivi moraju se sakupljati odvojeno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

# Slovenščina

## Varnostna opozorila





**Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Navodila skrbno shranite.**

Polnilno napravo uporabite samo, če lahko vse funkcije v celoti ocenite in jih lahko brez omejitev izvajate ali če ste prejeli ustrezna navodila.

- **Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik, in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- **Med uporabo, čiščenjem in vzdrževanjem otroke strogo nadzorujte.** Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali s polnilnikom.
- **Polnite samo Bosch litij-ionske akumulatorske baterije s kapaciteto 1,5 Ah (akumulatorske baterijske celice od 4 ). Napetost akumulatorske baterije mora ustrezati polnilni napetosti polnilnika. Ne polnite akumulatorskih baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju.** Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.



**Polnilnik zavarujte pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

- **Poskrbite za čistočo polnilnika.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- **Pred vsako uporabo preverite polnilnik, kabel in vtič. Če opazite kakršne koli poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte sami, popravilo lahko opravi samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Poškodbe na polnilniku, kablu in vtiču povečajo tveganje električnega udara.
- **Polnilnika ne uporabljajte na lahko vnetljivi podlagi (npr. papir, blago itd.) oz. v vnetljivem okolju.** Ker se polnilnik med polnjenjem segreje, obstaja nevarnost požara.
- **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo tudi pare.** Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- **V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite**

**zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.

# Opis izdelka in njegovega delovanja

## Namenska uporaba

Polnilnik je namenjen za polnjenje litij-ionskih akumulatorskih baterij **Bosch**.

## Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na slikovni prikaz polnilnika na strani z grafiko.

**(1)** Akumulatorska baterija A)

**(2)** Polnilna reža

**(3)** Zeleni prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

A) **Prikazan ali opisan pribor ni del standardnega obsega dobave. Celoten pribor je del našega programa pribora.**

## Tehnični podatki

| Polnilnik | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Kataloška številka | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Polnilna napetost akumulatorske baterije (samodejno zaznavanje napetosti) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Polnilni tok | mA | 1000 | 2000 |
| Dovoljena temperatura akumulatorske baterije med polnjenjem | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Čas polnjenja akumulatorske baterije do napolnjenosti, pribl. | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Število akumulatorskih celic | | 4–10 | 4–10 |
| Teža po EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Razred zaščite | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Delovanje

## Uporaba

▶ **Upoštevajte napetost omrežja!** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici polnilnika. Polnilnike, ki so označeni z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.

### Polnjenje

Polnjenje se prične takoj, ko omrežni vtič polnilnika vstavite v vtičnico in akumulatorsko baterijo **(1)** namestite v polnilno režo **(2)**.

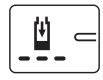
Inteligentni postopek polnjenja omogoča samodejno zaznavanje napolnjenosti akumulatorske baterije. Akumulatorska baterija se glede na temperaturo in napetost vedno polni z optimalnim polnilnim tokom.

Na ta način varujete akumulatorsko baterijo, ki pri shranjevanju v polnilniku vedno ostane popolnoma napolnjena.

**Opomba:** polnjenje je možno samo, kadar je temperatura akumulatorske baterije znotraj dovoljenega temperaturnega območja, glejte poglavje „Tehnični podatki“.

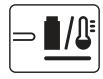
## Pomen prikazovalnih elementov

### Utripajoč prikaz polnjenja akumulatorske baterije (3)



Polnjenje simbolizira **utripajoč** prikaz polnjenja akumulatorske baterije **(3)**.

### Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja (3)



Če prikaz polnjenja akumulatorja **(3)** **neprekinjeno sveti**, pomeni, da je akumulator do konca napolnjen ali da ima akumulator temperaturo, ki se nahaja izven dovoljenega temperaturnega območja za polnjenje in ga zato ni možno polniti. Takoj ko bo dosežena dovoljena temperatura, se bo akumulator začel polniti.

Če prikaz polnjenja akumulatorske baterije **(3)** **neprekinjeno sveti**, akumulatorska baterija pa ni

nameščena, to pomeni, da je vtič vstavljen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

### Napake – vzroki in pomoč

| Vzrok | Ukrepi |
|---|---|
| **Prikaz polnjenja akumulatorske baterije (3) neprekinjeno sveti** | |
| **Polnjenje ni mogoče** | |
| Akumulatorska baterija ni (pravilno) nameščena | Akumulatorsko baterijo pravilno namestite v polnilnik |
| Umazani akumulatorski kontakti | Očistite akumulatorske kontakte, na primer z večkratnim nameščanjem in odstranjevanjem akumulatorske baterije; akumulatorsko baterijo po potrebi zamenjajte |
| Akumulatorska baterija je v okvari | Zamenjajte akumulatorsko baterijo |
| **Prikaz polnjenja akumulatorske baterije (3) ne sveti** | |
| Omrežni vtič polnilnika ni (pravilno) vstavljen | Omrežni vtič (do konca) vstavite v vtičnico |
| Pokvarjena vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik | Preverite omrežno napetost, polnilnik naj po potrebi pregleda servisna služba, pooblaščena za Boscheva električna orodja |

### Navodila za delo

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je treba zamenjati.

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih ciklih polnjenja brez vmesne prekinitve se lahko polnilnik segreje. To ne predstavlja težave in ne pomeni, da ima polnilnik tehnično okvaro.

## Vzdrževanje in servisiranje

### Vzdrževanje in čiščenje

Če morate zamenjati priključni kabel, storite to pri servisu **Bosch** ali pooblaščenem servisu za električna orodja **Bosch**, da ne pride do ogrožanja varnosti.

### Servisna služba in svetovanje uporabnikom

Servis vam bo dal odgovore na vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Tehnične skice in informacije glede nadomestnih delov najdete na: **www.bosch-pt.com**

Boscheva skupina za svetovanje pri uporabi vam bo z veseljem odgovorila na vprašanja o naših izdelkih in pripadajočem priboru.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

**Slovensko**
Robert Bosch d.o.o.
Verovškova 55a
1000 Ljubljana
Tel.: +00 803931
Fax: +00 803931
Mail : servis.pt@si.bosch.com
www.bosch.si

**Naslove drugih servisnih mest najdete na povezavi:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Odlaganje

Stare polnilnike, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje.



Polnilnika ne zavrzite med gospodinjske odpadke!

**Zgolj za države Evropske unije:**
V skladu z Direktivo 2012/19/EU Evropskega Parlamenta in Sveta o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) in njenim prenosom v nacionalno zakonodajo se morajo izrabljeni polnilniki ločeno zbirati ter okolju prijazno reciklirati.

# Hrvatski

## Sigurnosne napomene





**Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Dobro čuvajte ove upute.**

Punjač koristite samo ako su sve njegove funkcije potpuno ispravne i ako se mogu provesti bez ograničenja ili ako se pridržavate odgovarajućih uputa.

▶ **Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s**

**nedostatnim iskustvom i znanjem ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost i ako ih uputi u sigurno rukovanje i opasnosti povezane s rukovanjem punjača.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

- ▶ **Djeca moraju biti pod nadzorom prilikom korištenja, čišćenja i održavanja.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s punjačem.
- ▶ **Punite samo Bosch litij-ionske aku-baterije kapaciteta od 1,5 Ah (od 4 aku-ćelije). Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjača aku-baterija. Ne punite aku-baterije koje se ponovno ne mogu puniti.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

**Punjač držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.

- ▶ **Punjač održavajte čistim.** Zbog nečistoće postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prije svake uporabe provjerite punjač, kabel i utikač. Punjač ne koristite ako ste ustanovili oštećenja. Punjač ne otvarajte sami i popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ne radite punjačem na lako zapaljivoj podlozi (npr. papir, tekstil itd.) odn. u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača pri punjenju postoji opasnost od požara.
- ▶ **Akumulatorsku bateriju punite isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.
- ▶ **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti čak i pare.** Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- ▶ **Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika.** Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.

## Opis proizvoda i funkcija

### Namjenska uporaba

Punjač je namijenjen za punjenje **Bosch** litij-ionskih aku-baterija koje se mogu ponovno puniti.

### Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na prikaz punjača na stranici sa slikama.

**(1)** Aku-baterija [A)]

**(2)** Otvor za punjenje

**(3)** Zeleni pokazivač punjenja aku-baterije

A) **Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke. Potpuni pribor možete naći u našem programu pribora.**

### Tehnički podaci

| Punjač | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Kataloški broj | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Napon punjača aku-baterija (automatsko prepoznavanje napona) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Struja punjenja | mA | 1000 | 2000 |
| Dopuštena temperatura aku-baterije kod punjenja | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije oko | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |

| Punjač | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Broj aku-ćelija | | 4–10 | 4–10 |
| Težina prema EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Rad

## Puštanje u rad

▶ **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni sa 230 V mogu raditi i na 220 V.

### Punjenje

Proces punjenja započinje tek kada mrežni utikač punjača utaknete u utičnicu i aku-bateriju **(1)** utaknete u otvor za punjenje **(2)**.

Inteligentnim procesima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno o temperaturi aku-baterije i napona aku-baterije, puni se optimalnom strujom punjenja.

Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

**Napomena:** Proces punjenja je moguć samo ako je temperatura aku-baterije u dopuštenom području temperature punjenja, vidjeti odlomak „Tehnički podaci“.

## Značenje elemenata pokazivača

**Treptajuće svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije (3)**



**Treperenje** pokazivača punjenja aku-baterije **(3)** signalizira proces punjenja.

**Stalno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije (3)**



**Stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije **(3)** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena ili da je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog područja temperature punjenja i stoga se ne može puniti. Čim se dosegne dopušteno područje temperature, aku-baterija će se napuniti.

Bez utaknute aku-baterije **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije **(3)** signalizira da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je punjač spreman za rad.

## Smetnje – uzroci i pomoć

| Uzrok | Pomoć |
|---|---|
| **Pokazivač punjenja aku-baterije (3) stalno svijetli** | |
| **Nije moguć proces punjenja** | |
| Aku-baterija nije (ispravno) stavljena | Aku-bateriju ispravno stavite na punjač |
| Zaprljani kontakti aku-baterije | Očistite kontakte aku-baterije; npr. umetanjem i vađenjem aku-baterije nekoliko puta, po potrebi zamijenite aku-bateriju |
| Neispravna aku-baterija | Zamijenite aku-bateriju |
| **Pokazivač punjenja aku-baterije (3) ne svijetli** | |
| Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut | Mrežni utikač (do kraja) utaknite u utičnicu |
| Neispravna utičnica, neispravni mrežni kabel ili punjač | Provjerite mrežni napon, po potrebi odnesite punjač na ispitivanje ovlaštenom servisu za Bosch električne alate |

## Upute za rad

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije opasno i ne ukazuje na tehnički kvar punjača.

# Održavanje i servisiranje

## Održavanje i čišćenje

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, tada je treba provesti u **Bosch** servisu ili u ovlaštenom servisu za **Bosch** električne alate kako bi se izbjeglo ugrožavanje sigurnosti.

## Servisna služba i savjeti o uporabi

Naša servisna služba će odgovoriti na vaša pitanja o popravku i održavanju vašeg proizvoda, kao i o rezervnim dijelovima. Crteže u rastavljenom obliku i informacije o rezervnim dijelovima možete naći i na našoj adresi:
**www.bosch-pt.com**

Tim Bosch savjetnika o uporabi rado će odgovoriti na vaša pitanja o našim proizvodima i njihovom priboru.

U slučaju upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas obavezno navedite 10-znamenkasti kataloški broj s tipske pločice proizvoda.

**Hrvatski**
Robert Bosch d.o.o PT/SHR-BSC
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: +385 12 958 051
Fax: +385 12 958 050

E-Mail: RBKN-bsc@hr.bosch.com
www.bosch.hr

**Ostale adrese servisa možete pronaći na:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Zbrinjavanje

Punjače, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.



Punjače ne bacajte u kućni otpad!

**Samo za zemlje EU:**
U skladu s europskom Direktivom 2012/19/EU o električnim i elektroničkim starim uređajima i njihovom provedbom u nacionalno pravo neupotrebljivi punjači moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

# Eesti

## Ohutusnõuded



**Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised.** Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke käesolevad juhised hoolikalt alles.**

Kasutage laadimisseadet üksnes siis, kui Teil on täielik ülevaade selle kõikidest funktsioonidest ning suudate seda kasutada piiranguteta või kui olete saanud asjaomase väljaõppe.

- **Laadimisseadet ei tohi kasutada lapsed ja isikud, kelle vaimsed või füüsilised võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused. Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad laadimisseadet kasutada vaid siis, kui nende üle teostatakse järelevalvet või kui neile on antud täpsed juhised laadimisseadme ohutuks käsitsemiseks ja kui nad mõistavad seadmega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste ja varalise kahju oht.
- **Ärge jätke lapsi seadme kasutamise, puhastamise ja hooldamise ajal järelevalveta.** Sellega tagate, et lapsed ei hakka laadimisseadmega mängima.
- **Laadige üksnes Bosch liitiumioonakusid mahtuvusega alates 1,5 Ah (alates 4 akuelemendist). Aku pinge peab vastama laadimisseadme akulaadimispingele. Ärge laadige akusid, mis ei ole taaslaetavad.** Vastasel korral tekib tulekahju ja plahvatuse oht.

**Kaitske laadimisseadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektrilisse tööriista on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.

- **Hoidke laadimisseade puhas.** Määrdumine suurendab elektrilöögi ohtu.
- **Iga kord enne kasutamist kontrollige laadimisseade, võrgujuhe ja pistik üle. Kahjustuste tuvastamise korral ärge võtke laadimisseadet kasutusele. Ärge avage laadimisseadet ise ja laske seda parandada ainult asjaomasega kvalifikatsiooniga spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Kahjustada saanud laadimisseadmed, võrgujuhtmed ja pistikud suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge kasutage laadimisseadet kergesti süttival aluspinnal (nt paber, kangas) ega tuleohtlikus keskkonnas.** Laadimisseade läheb kasutamisel kuumaks, tekitades põlengu ohu.
- **Laadige akusid ainult tootja poolt soovitatud laadimisseadmetega.** Laadimisseade, mis sobib teatud tüüpi akudele, muutub tuleohtlikuks, kui seda kasutatakse teiste akude laadimiseks.

- ▶ **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitsemisel võib akust eralduda aure.** Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- ▶ **Väärkasutuse korral võib akuvedelik välja voolata; vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.

# Toote kirjeldus ja kasutusjuhend

## Nõuetekohane kasutamine

Laadimisseade on ette nähtud taaslaetavate **Bosch** Li-ioonakude laadimiseks.

## Tehnilised andmed

| Akulaadija | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Tootenumber | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Aku laadimispinge (pinge automaatne tuvastamine) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Laadimisvool | mA | 1000 | 2000 |
| Aku lubatud temperatuur laadimisel | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Ligikaudne laadimisaeg, kui aku mahtuvus on | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Akuelementide arv | | 4–10 | 4–10 |
| Kaal<br>EPTA-Procedure 01:2014 järgi | kg | 0,17 | 0,21 |
| Kaitseklass | | ⧈ / II | ⧈ / II |

## Kujutatud komponendid

Seadme osade numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel toodud joonised.

**(1)** Aku A)

**(2)** Laadimispesa

**(3)** Aku roheline laadimisnäit

A) **Tarnekomplekt ei sisalda kõiki kasutusjuhendis olevatel joonistel kujutatud või kasutusjuhendis nimetatud lisatarvikuid. Lisatarvikute täieliku loetelu leiate meie lisatarvikute kataloogist.**

# Kasutus

## Seadme kasutuselevõtt

- ▶ **Pöörake tähelepanu võrgupingele!** Võrgupinge peab ühtima laadimisseadme andmesildile märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.

### Laadimistoiming

Laadimine algab niipea, kui laadimisseadme võrgupistik on ühendatud pistikupessa ja aku **(1)** viidud laadimispessa **(2)**.

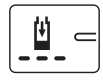
Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaatselt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb laadimisseadmes alati täielikult laetuks.

**Märkus:** Laadimine on võimalik vaid siis, kui aku temperatuur on lubatud vahemikus, vt punkti „Tehnilised andmed“.

## Näitude tähendus

### Vilkuv aku laadimisnäit (3)



Laadimistoimingust teatatakse **vilkuva** aku laadimisnäiduga **(3)**.

### Pidevalt põlev aku laadimisnäit (3)



**Pidevalt põlev** aku laadimisnäit **(3)** osutab sellele, et aku on täis laetud või et akut ei saa laadida, kuna selle temperatuur on lubatud laadimistemperatuurivahemikust väljas.

Laadimine algab kohe, kui aku on saavutanud lubatud temperatuuri.

Kui akut ei ole sisse asetatud, teatab **pidevalt põlev** aku laadimisnäit **(3)**, et võrgupistik on ühendatud pistikupesaga ja akulaadija on töövalmis.

### Vead – põhjused ja kõrvaldamine

| Põhjus | Kõrvaldamine |
|---|---|
| **Aku laadimisnäit (3) põleb pidevalt** | |
| **Laadimine ei õnnestu** | |
| Aku ei ole laadijasse (õigesti) asetatud | Asetage aku laadijasse korrektselt |
| Aku kontaktid on määrdunud | Puhastage aku kontaktid, selleks pange aku mitu korda laadimisseadmesse ja eemaldage sealt, vajaduse korral vahetage aku |
| Aku on defektne | Vahetage aku |
| **Aku laadimisnäit (3) ei põle** | |
| Laadimisseadme pistik ei ole (õigesti) pistikupessa ühendatud | Lükake pistik (lõpuni) pistikupessa |
| Pistikupesa, võrgukaabel või laadimisseade on defektne | Kontrollige võrgupinget, laske laadimisseadet vajaduse korral mõnes Boschi elektriliste tööriistade volitatud klienditeeninduses kontrollida |

### Tööjuhised

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib laadimisseade soojeneda. See ei ole probleemaatiline ega viita laadimisseadme tehnilisele defektile.

## Hooldus ja korrashoid

### Hooldus ja puhastus

Kui on vaja vahetada ühendusjuhet, laske seda ohutuskaalutlustel teha **Bosch**-il või **Bosch**-i elektriliste tööriistade volitatud klienditeenindusel.

### Müügijärgne teenindus ja kasutusalane nõustamine

Klienditeeninduse töötajad vastavad teie küsimustele teie toote remondi ja hoolduse ning varuosade kohta. Joonised ja info varuosade kohta leiate ka veebisaidilt: **www.bosch-pt.com**

Boschi nõustajad on meeleldi abiks, kui teil on küsimusi toodete ja lisatarvikute kasutamise kohta.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel teatage meile kindlasti toote tüübisildil olev 10-kohaline tootenumber.

**Eesti Vabariik**
Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 6549 568
Faks: 679 1129

**Muud teeninduse aadressid leiate jaotisest:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Laadimisseadmed, lisavarustus ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult taaskasutusse suunata.



Ärge visake laadimisseadmeid olmejäätmete hulka!

**Üksnes EL liikmesriikidele:**

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi ülevõtvatele riiklikele õigusaktidele tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

# Latviešu

## Drošības noteikumi





**Izlasiet drošības noteikumus un norādījumus lietošanai.** Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

**Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.**

Lietojiet uzlādes ierīci tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tās funkcijām un spējat tās pielietot bez ierobežojumiem vai arī esat pienācīgi apmācīts darbam ar to.

**▸ Šī uzlādes ierīce nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo uzlādes ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas**

**ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar uzlādes ierīci un informē par briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv savainošanās briesmas izstrādājuma nepareizas lietošanas dēļ.

- **Uzlādes ierīces lietošanas, tīrīšanas un apkalpošanas laikā uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.
- **Uzlādējiet vienīgi Bosch litija-jonu akumulatorus ar ietilpību no 1,5 Ah (sastāvošus no 4 akumulatora elementiem). Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam uzlādes spriegumam. Nemēģiniet uzlādēt atkārtoti neuzlādējamas baterijas.** Tas var izraisīt aizdegšanos vai sprādzienu.

**Neturiet uzlādes ierīci lietū vai mitrumā.** Ja uzlādes ierīcē iekļūst ūdens, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Netīrumi var radīt elektriskā trieciena saņemšanas briesmas.
- **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, kabeli un kontaktspraudni. Atklājot bojājumus, pārtrauciet uzlādes ierīces lietošanu, līdz bojājumi tiek novērsti. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Lietojot bojātu uzlādes ierīci, elektrokabeli un kontaktdakšu, pieaug elektriskā trieciena saņemšanas risks.
- **Nedarbiniet uzlādes ierīci, ja tā atrodas uz viegli degoša materiāla (piemēram, uz papīra, auduma u.c.) vai ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes laikā uzlādes ierīces izdalītais siltums var radīt aizdegšanās briesmas.
- **Akumulatoru uzlādei lietojiet tikai ražotāja norādīto uzlādes ierīci.** Ikviena uzlādes ierīce ir paredzēta tikai noteikta tipa akumulatoram, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var novest pie uzlādes ierīces un/vai akumulatora aizdegšanās.
- **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus.** Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griezieties pie ārsta. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrais elektrolīts; nepieļaujiet tā nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejauši noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, meklējiet ārsta palīdzību.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izsaukt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.

## Izstrādājuma un tā funkciju apraksts

### Pielietojums

Ar uzlādes ierīci ir paredzēts lādēt atkārtoti uzlādējamus **Bosch** litija jonu akumulatorus.

### Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem uzlādes ierīces attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

**(1)** Akumulators A)

**(2)** Uzlādes šahta

**(3)** Zaļais akumulatora uzlādes indikators

A) **Šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā. Pilns pārskats par izstrādājuma piederumiem ir sniegts mūsu piederumu katalogā.**

### Tehniskie dati

| Uzlādes ierīce | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Izstrādājuma numurs | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Akumulatora uzlādes spriegums (ar automātisku sprieguma noteikšanu) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Uzlādes strāva | mA | 1000 | 2000 |
| Uzlādes laikā pieļaujamā akumulatora temperatūra | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Aptuvenais uzlādes laiks atbilstīgi akumulatora ietilpībai | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |

| Uzlādes ierīce | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min. | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min. | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min. | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min. | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min. | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min. | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min. | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Akumulatora elementu skaits | | 4–10 | 4–10 |
| Svars atbilstīgi EPTA-Procedure 01:2014 | kg | 0,17 | 0,21 |
| Elektroaizsardzības klase | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Lietošana

## Lietošanas sākšana

▶ **Nodrošiniet pareiza elektrotīkla sprieguma padevi!** Elektrobarošanas avota spriegumam jāatbilst vērtībai, kas ir norādīta uz uzlādes ierīces marķējuma plāksnītes. Uzlādes ierīces, ko paredzēts darbināt ar 230 V spriegumu, var darboties arī ar 220 V spriegumu.

### Uzlādes process

Uzlādes process sākas, tiklīdz uzlādes ierīces kontaktdakša ir iesprausta kontaktligzdā un akumulators **(1)** ir ielikts uzlādes nišā **(2)**.

Viedajā uzlādes procesā automātiski tiek noteikts akumulatora uzlādes stāvoklis un tiek nodrošināta optimāla uzlādes strāva atbilstīgi akumulatora temperatūrai un akumulatora spriegumam.

Tā tiek nodrošināta saudzīga akumulatora uzlāde; ja akumulatoru atstāj uzlādes ierīcē, tas tiek pastāvīgi uzturēts pilnībā uzlādētā stāvoklī.

**Norāde:** uzlādi var veikt tikai tad, ja akumulatora temperatūra ir pieļaujamajā uzlādes temperatūras diapazonā, kā norādīts sadaļā „Tehniskie dati”.

## Indikācijas elementu nozīme

### Akumulatora uzlādes indikators (3) mirgo



**Mirgojošs** akumulatora uzlādes indikators **(3)** signalizē, ka notiek uzlāde.

### Akumulatora uzlādes indikators (3) deg pastāvīgi



**Pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **(3)** signalizē, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts vai arī, ka akumulatora temperatūra ir ārpus pieļaujamo uzlādes temperatūras vērtību diapazona robežām un tāpēc akumulators nevar tikt uzlādēts. Akumulatora temperatūrai atgriežoties pieļaujamo vērtību robežās, uzlāde automātiski atsākas no jauna.

Ja akumulators nav pievienots, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **(3)** signalizē, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un uzlādes ierīce ir gatava lietošanai.

## Kļūmes – cēloņi un novēršana

| Cēlonis | Novēršana |
|---|---|
| **Akumulatora uzlādes indikators (3) deg pastāvīgi** | |
| **Uzlādes process nevar notikt** | |
| Akumulators nav (pareizi) ievietots uzlādes ierīcē | Pareizi ievietojiet akumulatoru uzlādes ierīcē |
| Akumulatora kontakti ir netīri | Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākas reizes ieliekot un izņemot akumulatoru; ja nepieciešams, nomainiet akumulatoru |
| Akumulators ir bojāts | Nomainiet akumulatoru |
| **Akumulatora uzlādes indikators (3) nedeg** | |
| Uzlādes ierīces kontaktdakša nav (pareizi) pievienota pie elektrotīkla kontaktligzdas | (Pilnībā) pievienojiet uzlādes ierīces kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdai |
| Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojošais kabelis vai uzlādes ierīce | Pārbaudiet elektrotīkla spriegumu vai nodrošiniet, lai uzlādes ierīce tiktu pārbaudīta Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā |

## Norādījumi par darbu

Ja instrumenta darbības laiks starp akumulatora uzlādēm manāmi saīsinās, tas nozīmē, ka akumulators ir nolietojies un ir jānomaina.

Ja uzlāde ir nepārtraukta, piemēram, secīgi veic vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Taču tas nav bīstami un nenozīmē, ka uzlādes ierīcei ir tehnisks defekts.

## Apkalpošana un apkope

### Apkalpošana un tīrīšana

Ja nepieciešams nomainīt instrumenta elektrokabeli, tas jāveic firmas **Bosch** elektroinstrumentu servisa centrā vai pilnvarotā **Bosch** elektroinstrumentu remonta darbnīcā, jo tikai tā ir iespējams saglabāt vajadzīgo darba drošības līmeni.

### Klientu apkalpošanas dienests un konsultācijas par lietošanu

Klientu apkalpošanas dienests atbildēs uz Jūsu jautājumiem par izstrādājumu remontu un apkalpošanu, kā arī par to rezerves daļām. Kopsalikuma attēlus un informāciju par rezerves daļām Jūs varat atrast interneta vietnē:
**www.bosch-pt.com**
Bosch konsultantu grupa palīdzēs Jums vislabākajā veidā rast atbildes uz jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

**Latvijas Republika**
Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Mūkusalas ielā 97
LV-1004 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

**Papildu klientu apkalpošanas dienesta adreses skatiet šeit:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Uzlādes ierīce, tās piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Neizmetiet nolietoto uzlādes ierīci sadzīves atkritumu tvertnē!

**Tikai EK valstīm.**

Saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas transponēšanu valsts tiesību aktos lietošanai nolietotās uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

# Lietuvių k.

## Saugos nuorodos





**Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus.** Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite šią instrukciją.**

Kroviklį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai apmokyti.

- **Šis kroviklis nėra skirtas, kad juo naudotųsi vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių. Šį kroviklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jei jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti kroviklį ir žino apie gresiančius pavojus.** Priešingu atveju įrankis gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- **Stebėkite vaikus prietaisą naudojant, valant ir atliekant jo techninę priežiūra.** Taip bus užtikrinta, kad vaikai su krovikliu nežaistų.
- **Įkraukite tik Bosch ličio jonų akumuliatorius, kurių talpa 1,5 Ah (nuo 4 akumuliatoriaus celių). Akumuliatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio tiekiama akumuliatoriaus įkrovimo įtampa. Neįkrau-**

**kite pakartotinai neįkraunamų akumuliatorių.** Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogimo pavojus.

**Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės.** Į elektrinį prietaisą patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- ▶ **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Nešvarumai kelia elektros smūgio pavojų.
- ▶ **Kaskart prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, kabelį ir kištuką. Jei aptikote pažeidimų, kroviklio nenaudokite. Patys neatidarykite kroviklio, jį remontuoti leidžiama tik kvalifikuotiems specialistams, remontuojant turi būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys.** Pažeisti krovikliai, kabeliai ir kištukai didina elektros smūgio riziką.
- ▶ **Nenaudokite kroviklio padėję jį ant lengvai užsidegančio pagrindo (pvz., popieriaus, tekstilinės dangos ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- ▶ **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik tuos kroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Naudojant kitokio tipo akumuliatoriams skirtą kroviklį, iškyla gaisro pavojus.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garų.** Išvėdinkite patalpą ir, jei nukentėjote, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis; venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ar nudeginti odą.

# Gaminio ir savybių aprašas

## Naudojimas pagal paskirtį

Kroviklis yra skirtas pakartotinai įkraunamiems **Bosch** ličio jonų akumuliatoriams įkrauti.

## Pavaizduoti įrankio elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka kroviklio schemos numerius.

**(1)** Akumuliatorius A)

**(2)** Kroviklio lizdas

**(3)** Žalias akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius

A) **Pavaizduoti ar aprašyti priedai į tiekiamą standartinį komplektą neįeina. Visą papildomą įrangą rasite mūsų papildomos įrangos programoje.**

## Techniniai duomenys

| Kroviklis | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| Gaminio numeris | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| Akumuliatoriaus įkrovimo įtampa (automatinis įtampos atpažinimas) | V⎓ | 14,4/18 | 14,4/18 |
| Krovimo srovė | mA | 1000 | 2000 |
| Leidžiamoji akumuliatoriaus temperatūra įkraunant | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| Krovimo laikas, kai akumuliatoriaus talpa apie | | (80 %)/100 % | (80 %)/100 % |
| – 18 V⎓ / 1,5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2,0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2,5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3,0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4,0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5,0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6,0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| Akumuliatoriaus celių skaičius | | 4–10 | 4–10 |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01:2014“ | kg | 0,17 | 0,21 |
| Apsaugos klasė | | ⧈ / II | ⧈ / II |

# Naudojimas

## Paruošimas naudoti

- ▶ **Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V pažymėtus krovikliu galima jungti ir į 220 V įtampos elektros tinklą.

**Įkrovimo procesas**

Akumuliatorius pradedamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumuliatorius **(1)** įstatomas į kroviklio lizdą **(2)**.

Išmanioji įkrovimo technologija automatiškai atpažįsta akumuliatoriaus įkrovos būklę ir, priklausomai nuo akumuliatoriaus temperatūros ir įtampos, įkrauna optimalia įkrovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

**Nuoroda:** įkrovimo procesas gali vykti tik tada, kai akumuliatoriaus temperatūra yra leidžiamosios įkrovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

## Indikatorių reikšmės

**Mirksintis akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (3)**



Apie įkrovimo procesą praneša **mirksintis** akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius **(3)**.

**Nuolat šviečiantis akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (3)**



**Šviečiantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius **(3)** praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas arba kad akumuliatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros intervalo ribų, todėl jo įkrauti negalima. Kai tik pasiekiama leistina temperatūra, akumuliatorius pradedamas krauti.

Jei akumuliatorius neįstatytas, **nuolat šviečiantis** akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius **(3)** praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

## Gedimas – Priežastis ir pašalinimas

| Priežastis | Šalinimas |
|---|---|
| **Akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (3) šviečia nuolat** | |
| **Nevyksta įkrovimo procesas** | |
| Akumuliatorius neįdėtas (netinkamai įdėtas) | Akumuliatorių tinkamai įstatykite į kroviklį |
| Nešvarūs akumuliatoriaus kontaktai | Nuvalykite akumuliatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite |
| Pažeistas akumuliatorius | Akumuliatorių pakeiskite |
| **Akumuliatoriaus įkrovimo indikatorius (3) nešviečia** | |
| Neįkištas (netinkamai įkištas) kroviklio kištukas | Kištuką tinkamai įkiškite į kištukinį lizdą |
| Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis | Patikrinkite maitinimo įtampą, jei reikia, dėl kroviklio patikrinimo kreipkitės į Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuves |

## Darbo patarimai

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumuliatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

# Priežiūra ir servisas

## Priežiūra ir valymas

Jei reikia pakeisti maitinimo laidą, dėl saugumo sumetimų tai turi būti atliekama **Bosch** įmonėje arba įgaliotose **Bosch** elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

## Klientų aptarnavimo skyrius ir konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informacijos apie atsargines dalis rasite interneto puslapyje: **www.bosch-pt.com**

Bosch konsultavimo tarnybos specialistai mielai pakonsultuos Jus apie gaminius ir jų papildomą įrangą.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

**Lietuva**
Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

**Kitus techninės priežiūros skyriaus adresus rasite čia:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

## Šalinimas

Krovikliai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.



Nemeskite kroviklių į buitinių atliekų konteinerius!

**Tik ES šalims:**

Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus, naudoti nebetinkami krovikliai turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

# 한국어

## 안전 수칙



**모든 안전 수칙과 지침을 숙지하십시오.** 다음의 안전 수칙과 지침을 준수하지 않으면 화재 위험이 있으며 감전 혹은 중상을 입을 수 있습니다.

**본 설명서를 잘 보관하시기 바랍니다.**

충전기의 모든 기능을 완전히 익혀 아무 문제없이 사용할 수 있는 경우, 혹은 올바른 지시를 받은 후에 충전기를 사용해야만 합니다.

- **본 충전기는 어린이나 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용하기에 적합하지 않습니다. 본 충전기는 안전 책임자의 감독하에 혹은 감독자에게 충전기의 안전한 사용법과 관련 위험사항에 대한 교육을 받고 이해한 경우에 한해 8세 이상의 어린이, 정신지체 및 신체 부자유자, 혹은 경험이나 지식이 부족한 사람이 사용할 수 있습니다.** 이를 지키지 않을 경우, 오작동과 부상의 위험이 따릅니다.
- **사용, 청소 및 유지보수 작업 시 어린이들이 가까이 오지 않도록 하십시오.** 충전기를 가지고 장난치는 일이 없도록 해야 합니다.
- **용량이 1,5 Ah (4 배터리 셀) 이상인 Bosch 리튬이온 배터리만 충전하십시오. 배터리 전압은 충전기의 충전전압에 맞아야 합니다. 재충전이 가능하지 않은 배터리를 충전하지 마십시오.** 그렇지 않을 경우 화재 및 폭발의 위험이 있습니다.

**충전기가 비에 맞지 않게 하고 습기 있는 곳에 두지 마십시오.** 전동공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.

- **충전기를 깨끗하게 유지하십시오.** 오염으로 인해 감전이 발생할 수 있습니다.
- **사용하기 전에 항상 충전기, 케이블 및 플러그를 점검하십시오. 손상된 부위가 발견되면 충전기를 사용하지 마십시오. 충전기는 스스로 직접 분해하지 말고 해당 자격을 갖춘 전문 인력에게만 맡겨 순정 대체품으로만 수리하십시오.** 손상된 케이블 및 플러그는 감전의 위험을 높입니다.
- **쉽게 불이 붙을 수 있는 바닥면(예: 종이, 직물 등) 또는 불이 잘 붙는 환경에서 충전기를 작동하지 마십시오.** 충전기가 작동되면서 열이 발생하여 화재의 위험이 있습니다.
- **배터리를 충전할 때 제조 회사가 추천하는 충전기만을 사용하여 재충전해야 합니다.** 특정 제품의 배터리를 위하여 제조된 충전기에 적합하지 않은 다른 배터리를 충전할 경우 화재 위험이 있습니다.
- **배터리가 손상되었거나 잘못 사용될 경우 증기가 발생할 수도 있습니다.** 작업장을 환기시키고, 필요한 경우 의사와 상담하십시오. 증기로 인해 호흡기가 자극될 수 있습니다.
- **배터리를 잘못 사용하면 누수가 생길 수 있습니다. 누수가 생긴 배터리에 닿지 않도록 하십시오. 피부에 접촉하게 되었을 경우 즉시 물로 씻으십시오. 유체가 눈에 닿았을 경우 바로 의사와 상담하십시오.** 배터리에서 나오는 유체는 피부에 자극을 주거나 화상을 입힐 수 있습니다.

## 제품 및 성능 설명

### 규정에 따른 사용

본 충전기는 재충전이 가능한 **Bosch** 리튬 이온 배터리를 충전하는 용도로 사용됩니다.

### 제품의 주요 명칭

제품의 주요 명칭에 표기된 번호는 충전기 그림이 나와있는 도면을 참조하십시오.

**(1)** 배터리 A)

**(2)** 충전함

**(3)** 녹색 배터리 충전 표시기

A) **도면이나 설명서에 나와있는 액세서리는 표준 공급부품에 속하지 않습니다. 전체 액세서리는 저희 액세서리 프로그램을 참고하십시오.**

## 제품 사양

| 충전기 | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|
| 제품 번호 | | **2 607 226 3..** | **2 607 226 5..** |
| 배터리 충전 전압(자동 전압 감지) | V⎓ | 14.4/18 | 14.4/18 |
| 충전 전류 | mA | 1000 | 2000 |
| 충전 시 허용되는 배터리 온도 | °C | 0 … +45 | 0 … +45 |
| 충전 시간(배터리 용량), 약 | | (80 %) / 100 % | (80 %) / 100 % |
| – 18 V⎓ / 1.5 Ah | min | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V⎓ / 2.0 Ah | min | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V⎓ / 2.5 Ah | min | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V⎓ / 3.0 Ah | min | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V⎓ / 4.0 Ah | min | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V⎓ / 5.0 Ah | min | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V⎓ / 6.0 Ah | min | (288) / 364 | (144) / 184 |
| 배터리 셀 개수 | | 4–10 | 4–10 |
| EPTA-Procedure 01:2014에 따른 중량 | kg | 0.17 | 0.21 |
| 보호 등급 | | ⧈/II | ⧈/II |

# 작동

## 기계 시동

▶ **전원 전압에 유의하십시오!** 공급되는 전원의 전압은 충전기의 명판에 표기된 전압과 일치해야 합니다. 230 V로 표시된 충전기는 220 V에서도 작동이 가능합니다.

### 충전 과정

소켓에 충전기의 전원 플러그를 끼우고, 배터리 **(1)** 를 충전 슬롯 **(2)** 에 끼우면 바로 충전이 시작됩니다.

인공지능 충전 방식으로 배터리의 충전 상태가 자동으로 파악되며, 배터리 온도와 전압에 따라 최적의 상태로 충전됩니다.

이를 통해 배터리를 보호할 수 있으며, 배터리를 충전기에 보관할 경우 항상 완전히 충전된 상태로 유지할 수 있습니다.

**지침:** 배터리 온도가 허용되는 충전 온도 범위 내에 있는 경우에만 충전이 가능합니다( “제품 사양” 단락 참조).

## 충전 표시기의 의미

### 배터리 충전 표시기 (3) 깜박등



녹색 배터리 충전 표시기 **(3)** 가 **깜박이면** 충전 중임을 나타냅니다.

### 배터리 충전 표시기 (3) 연속등



배터리 충전 표시기 **(3)** 가 **계속 켜져 있으면**, 배터리가 완전히 충전되었거나 배터리 온도가 충전 시 허용되는 온도 범위를 벗어나 충전할 수 없음을 의미합니다. 온도가 허용 범위 수준 내로 되돌아오면, 곧바로 배터리 충전이 진행됩니다.

배터리가 삽입되어 있지 않은 상태에서 배터리 충전 표시기 **(3)** 가 **계속 켜져 있으면**, 전원 플러그가 소켓에 끼워져 있어 충전기 사용이 가능함을 나타냅니다.

## 고장 - 원인 및 대책

| 원인 | 해결 방법 |
|---|---|
| **배터리 충전 표시기 (3) 가 지속적으로 점등됩니다** | |
| **충전 진행 불가능** | |
| 배터리가 (제대로) 끼워져 있지 않습니다 | 배터리를 충전기에 제대로 끼우십시오 |
| 배터리 접촉 부위가 깨끗하지 않습니다 | 배터리를 여러 번 끼웠다가 분리하여 배터리 접촉 부위를 깨끗이하고, 필요에 따라 배터리를 교환하십시오 |
| 배터리가 고장입니다 | 배터리를 교환하십시오 |
| **배터리 충전 표시기 (3) 가 점등되지 않습니다** | |
| 충전기의 전원 플러그가 (제대로) 끼워지지 않았습니다 | 전원 플러그를 (완전하게) 콘센트에 끼우십시오 |
| 콘센트, 전선 또는 충전기가 고장입니다 | 전원의 전압을 확인하고, 경우에 따라 충전기를 보쉬 전동공구 전문 서비스 센터에 맡겨 점검하십시오 |

### 사용 방법

충전 후 작동 시간이 현저하게 짧아지면 배터리의 수명이 다한 것이므로 배터리를 교환해야 합니다.

계속해서 혹은 여러번 연속으로 충전할 경우 충전기가 따뜻해질 수 있습니다. 그러나 이는 충전기의 기술적 결함이 아니며, 위험하지 않습니다.

## 보수 정비 및 서비스

### 보수 정비 및 유지

연결 코드를 교환해야 할 경우 안전을 기하기 위해 **Bosch** 또는 **Bosch** 지정 전동공구 서비스 센터에 맡겨야 합니다.

### AS 센터 및 사용 문의

AS 센터에서는 귀하 제품의 수리 및 보수정비, 그리고 부품에 관한 문의를 받고 있습니다. 대체 부품에 관한 분해 조립도 및 정보는 인터넷에서도 찾아 볼 수 있습니다 - **www.bosch-pt.com**

보쉬 사용 문의 팀에서는 보쉬의 제품 및 해당 액세서리에 관한 질문에 기꺼이 답변 드릴 것입니다.

문의나 대체 부품 주문 시에는 반드시 제품 네임 플레이트에 있는 10자리의 부품번호를 알려 주십시오.

콜센터
080-955-0909

**다른 AS 센터 주소는 아래 사이트에서 확인할 수 있습니다:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### 처리

충전기, 액세서리, 포장 등은 환경 친화적인 방법으로 재생할 수 있도록 분류해야 합니다.



충전기를 가정용 쓰레기로 처리하지 마십시오!

**오직 EU 국가에만 해당:**

전기장치 및 전자장치 노후기기에 관한 유럽 가이드라인 2012/19/EU 및 국가별 해당 법에 따라 더이상 사용 불가능한 충전기는 별도로 수거하여 환경보호 규정에 따라 재활용해야 합니다.

# عربي

## إرشادات الأمان



**اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات.** إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث صدمات الكهربائية، و إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

**احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.**

استخدم جهاز الشحن فقط إن كنت تعرف وظائفه بشكل تام، وكان بإمكانك إن تستخدمها دون قيود، وكنت قد استلمت التعليمات الخاصة بذلك.

- **جهاز الشحن هذا غير مخصص لاستعمال الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة. لا يمكن استخدام هذا الشاحن من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع هذا الشاحن، وإلى الأخطار المرتبطة به.** وإلا فسيكون هناك خطر نتيجة للاستخدام بشكل خاطئ وقد يتعرضون لإصابات.
- **احرص على مراقبة الأطفال عند الاستخدام والتنظيف والصيانة.** وذلك لضمان عدم عبث الأطفال بالشاحن.
- **اشحن مراكم أيونات الليثيوم من Bosch بدءا من السعة 1,5 أمبير ساعة (بدءا من 4 خلية مركم). يجب أن يلائم جهد المراكم جهد شحن المركم الخاص بجهاز الشحن. لا تقم بشحن مراكم غير قابلة لإعادة الشحن.** وإلا فسيكون هناك خطر اندلاع حريق وحدوث انفجار.



- **أبعد جهاز شحن عن الأمطار أو الرطوبة.** يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي.
- **حافظ على نظافة جهاز الشحن.** حيث يكون هناك خطر حدوث صدمة كهربائية من جراء تعرضها للاتساخ.
- **قبل الاستخدام افحص جهاز الشحن والكابل والقابس. لا تستخدم جهاز الشحن إذا اكتشفت وجود أضرار به. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك ولا تقم بإصلاحه إلا لدى فنيين متخصصين مؤهلين مع الاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية.** يزداد خطر الإصابة بصدمة كهربائية في حالة وجود أضرار بأجهزة الشحن والكابلات الكهربائية والقوابس.
- **لا تقم بتشغيل جهاز الشحن على أرضية سهلة الاشتعال (مثل الورق والمنسوجات وما شابه) أو في بيئة قابلة للاشتعال.** حيث ينشأ خطر اندلاع حريق نتيجة للسخونة المتولدة بجهاز الشحن عند الشحن.
- **اشحن المراكم فقط في أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج.** قد يتسبب جهاز الشحن المخصصة لنوع معين من المراكم في خطر الحريق إن تمّ استخدامه مع نوع آخر من المراكم.
- **قد تنطلق أبخرة أيضا عند إتلاف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة.** أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بآلام. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- **قد يتسرب السائل من المركم في حالة سوء الاستعمال. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته بشكل غير مقصود. إن وصل السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى ذلك.** قد يؤدي سائل المركم المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.

## وصف المنتج والأداء

### الاستعمال المخصص

الشاحن مخصص لشحن مراكم أيونات الليثيوم **Bosch** القابلة لإعادة الشحن.

## الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسم جهاز الشحن الموجود في صفحة الرسوم التخطيطية.

**(1)** مركم A)

**(2)** حيز الشحن

**(3)** المؤشر الأخضر لشحن المركم

A) **لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو المشروحة. تجد التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.**

## البيانات الفنية

| جهاز الشحن | | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|---|
| رقم الصنف | | | 2 607 226 3.. | 2 607 226 5.. |
| جهد شحن المركم (التعرف الأوتوماتيكي على الجهد) | فلط⎓ | | 14,4/18 | 14,4/18 |
| تيار الشحن | مللي أمبير | | 1000 | 2000 |
| درجة حرارة المركم المسموح بها أثناء الشحن | °م | | 0 ... +45 | 0 ... +45 |
| مدة الشحن عندما تبلغ سعة المركم، حوالي | | | % 100 / (% 80) | % 100 / (% 80) |
| – 18 فلط⎓ / 1,5 أمبير ساعة | دقيقة | | 94 / (72) | 49 / (36) |
| – 18 فلط⎓ / 2,0 أمبير ساعة | دقيقة | | 124 / (96) | 64 / (48) |
| – 18 فلط⎓ / 2,5 أمبير ساعة | دقيقة | | 154 / (120) | 79 / (60) |
| – 18 فلط⎓ / 3,0 أمبير ساعة | دقيقة | | 184 / (144) | 94 / (72) |
| – 18 فلط⎓ / 4,0 أمبير ساعة | دقيقة | | 244 / (192) | 124 / (96) |
| – 18 فلط⎓ / 5,0 أمبير ساعة | دقيقة | | 304 / (240) | 154 / (120) |
| – 18 فلط⎓ / 6,0 أمبير ساعة | دقيقة | | 364 / (288) | 184 / (144) |
| عدد خلايا المركم | | | 4–10 | 4–10 |
| الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014 | كجم | | 0,17 | 0,21 |
| فئة الحماية | | | / II⧈ | / II⧈ |

# التشغيل

## بدء التشغيل

◀ **انتبه إلى جهد الشبكة الكهربائية!** يجب أن يتطابق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز جهاز الشحن. يمكن أن يتم تشغيل أجهزة الشحن المحددة بجهد 230 فلط و 220 فلط أيضا.

### عملية الشحن

تبدأ عملية الشحن بمجرد وضع قابس جهاز الشحن في المقبس الكهربائي ووضع المركم **(1)** في فتحة الشحن **(2)**.

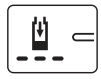
يتم كشف حالة شحن المركم بشكل آلي من خلال إجراءات الشحن الذكية، ليتم شحنه بتيار الشحن الملائم في كل مرة بما يوافق درجة حرارة وجهد المركم.

يؤدي ذلك إلى صيانة المركم، فيبقى مشحونا بشكل كامل دائما عند الاحتفاظ به في جهاز الشحن.

**ملاحظة:** إن عملية الشحن جائزة فقط عندما تقع درجة حرارة المركم ضمن مجال درجة حرارة الشحن المسموحة، تراجع فقرة «البيانات الفنية».

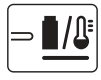
## معنى عناصر المؤشر

### الإضاءة الوماضة لمؤشر شحن المركم (3)



تتم الإشارة إلى عملية الشحن من خلال **وميض** مؤشر شحن المركم **(3)**.

### الإضاءة المستمرة لمؤشر شحن المركم (3)



تشير **الإضاءة المستمرة** لمؤشر شحن المركم **(3)** إلى اكتمال شحن المركم أو إلى أن درجة حرارة المركم خرجت عن نطاق درجة الحرارة المسموح به وبالتالي لا يمكن شحنه. يتم شحن المركم فور الوصول إلى نطاق درجة الحرارة المسموح.

قبل إدخال المركم يشير **الضوء المستمر** لمؤشر شحن المركم **(3)** إلى أنه قد تم توصيل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس وأن جهاز الشحن جاهز للتشغيل.

## الأخطاء – الأسباب والعلاج

| السبب | العلاج |
|---|---|
| **يضيء مؤشر شحن المركم (3) باستمرار** | |
| **لا يمكن إجراء عملية الشحن** | |
| لم يتم تركيب المركم بالشكل (الصحيح) | قم بتركيب المركم في جهاز الشحن بشكل صحيح |

| السبب | العلاج |
|---|---|
| ملامسات المركم متسخة | نظف ملامسات المركم من خلال إدخاله وإخراجه عدة مرات مثلا، استبدل المركم عند الضرورة |
| المركم تالف | استبدل المركم |
| **لا يضيء مؤشر شحن المركم (3)** | |
| قابس الشبكة الكهربائية بجهاز الشحن غير موصول بشكل (سليم) | أدخل قابس الشبكة الكهربائية بالمقبس بشكل (كامل) |
| تلف بالمقبس، كابل الشبكة الكهربائية أو جهاز الشحن | افحص جهد الشبكة الكهربائية، اطلب من مركز خدمة عملاء وكالة عدد بوش الكهربائية فحص جهاز الشحن عند الضرورة |

### إرشادات العمل

إذا انخفضت فترة التشغيل بعد الشحن بدرجة كبيرة فهذا يعني أن المركم قد استهلك وأنه يجب استبداله.

قد يحمى جهاز الشحن عند دورات الشحن المستمرة أو المتكررة خلف بعضها البعض مرات متعددة. ولكن هذا الأمر لا يستدعي للقلق ولا يدل ذلك على خلل فني بجهاز الشحن.

## الصيانة والخدمة

### الصيانة والتنظيف

إذا تطلب الأمر استبدال خط الإمداد، فينبغي أن يتم ذلك من قبل شركة **Bosch** أو من قبل مركز خدمة الزبائن المعتمد لشركة **Bosch** للعدد الكهربائية، لتجنب التعرض للمخاطر.

### خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

يجيب مركز خدمة العملاء على الأسئلة المتعلقة بإصلاح المنتَج وصيانته، بالإضافة لقطع الغيار. تجد الرسوم التفصيلية والمعلومات الخاصة بقطع الغيار في الموقع: **www.bosch-pt.com**

يسر فريق Bosch لاستشارات الاستخدام مساعدتك إذا كان لديك أي استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

**المغرب**
Robert Bosch Morocco SARL
53، شارع الملازم محمد محرود
20300 الدار البيضاء
الهاتف: 27 43 31 29 5 212+
البريد الإلكتروني : sav.outillage@ma.bosch.com

**تجد المزيد من عناوين الخدمة تحت:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### التخلص من العدة الكهربائية

ينبغي التخلص من جهاز الشحن والتوابع والتغليف بطريقة منصفة بالبيئة والقابلة لإعادة التصنيع.



لا تلق بأجهزة الشحن ضمن النفايات المنزلية!

**فقط لدول الاتحاد الأوربي:**

حسب التوجيه الأوروبي EU/2012/19 بصدد الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وتطبيقه ضمن القانون المحلي، ينبغي جمع أجهزة الشحن التي لم تعد صالحة للاستعمال بشكل منفصل، وتسليمها لمركز يقوم بإعادة استغلالها بطريقة محافظة على البيئة.

# فارسی

## دستورات ایمنی



**همه دستورات ایمنی و راهنمائیها را بخوانید.** اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برقگرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحت های شدید شود.

**این هشدارها و راهنمائی ها را خوب نگهداری کنید.**

لطفاً دستگاه شارژ را زمانی بکار گیرید که از کلیه لزومات عملکرد آن بخوبی واقف باشید و کاملاً بتوانید با دستگاه کار کنید و همچنین راهنمائی های لازم را دریافت کرده باشید.

- **دستگاه شارژ برای کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی در نظر گرفته نشده است. کودکان بالای 8 سال و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند این دستگاه شارژ را با اطمینان بکار برند، می توانند از دستگاه شارژ با نظارت یا توجیه روش کاربری و خطرات ممکن بوسیله یک فرد مسؤول استفاده کنند.** در غیر اینصورت خطر کاربرد اشتباه و جراحت وجود دارد.
- **هنگام استفاده، سرویس و تمیز کاری کودکان را زیر نظر داشته باشید.** اینگونه اطمینان حاصل می کنید که کودکان با دستگاه شارژ بازی نمی کنند.
- **تنها Boschتنها باتریهای لیتیوم-یونی از ظرفیت Ah1,5 (از 4 باتریهای ساعتی) استفاده کنید. ولتاژ باتری بایستی با ولتاژ دستگاه شارژ مطابق باشد. باتریهای غیر قابل شارژ را شارژ نکنید.** در غیر اینصورت خطر آتش سوزی یا انفجار وجود دارد.



**دستگاه شارژ را از باران و رطوبت دور نگهدارید.** نفوذ آب به ابزار الکتریکی، خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهد.

- **دستگاه شارژ را تمیز نگهدارید.** آلودگی می تواند خطر ایجاد شوک الکتریکی داشته باشد.
- **قبل از هر بار استفاده، دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه را کنترل کنید. در صورت تشخیص هر گونه آسیب دیدگی، از دستگاه شارژ استفاده نکنید دستگاه شارژ را سر خود باز نکنید و برای تعمیر دستگاه فقط به متخصصین حرفه ای رجوع و از وسائل یدکی اصل استفاده کنید.** دستگاه شارژ، دوشاخه و کابل های آسیب دیده، خطر برق گرفتگی را افزایش میدهند.
- **دستگاه شارژ را در سطح قابل اشتعال (مثلا روی کاغذ، پارچه و غیره) یا در محیط با قابلیت آتشسوزی بکار نبرید.** به دلیل ایجاد گرمای حاصل از کار دستگاه، خطر بروز آتشسوزی وجود دارد.
- **باتریها را منحصراً توسط شارژرهایی که توسط سازنده توصیه شدهاند، شارژ کنید.** در صورتی که برای شارژ باتری، آنرا در شارژری قرار دهید که برای آن باتری ساخته نشده است، خطر آتش سوزی وجود دارد.
- **در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی بلند شود.** در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمائید. استنشاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.
- **استفاده بی رویه از باتری میتواند باعث خروج مایعات از آن شود؛ از هر گونه تماس با این مایعات خودداری کنید. در صورت تماس اتفاقی با آن، دست خود و یا محل تماس را با آب بشوئید. در صورت آلوده شدن چشم با این مایع، باید به پزشک مراجعه کنید.** مایع خارج شده از باتری میتواند باعث التهاب پوست و سوختگی شود.

## توضیحات محصول و کارکرد

### موارد استفاده از دستگاه

شارژر مخصوص شارژ کردن باتریهای قابل شارژ **Bosch** لیتیوم یونی.

## اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به دستگاه شارژی می باشد که تصویر آن در این دفترچه راهنما آمده است.

**(1)** باتری A)

**(2)** جای شارژ

**(3)** چراغ سبز رنگ، نمایشگر شارژ باتری

A) **کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمائید.**

## مشخصات فنی

| شارژر | | | AL 1810 CV | AL 18V-20 |
|---|---|---|---|---|
| شماره فنی | | | 2 607 226 3.. | 2 607 226 5.. |
| ولتاژ شارژ باتری (تشخیص اتوماتیک ولتاژ) | ⎓V | | 14,4/18 | 14,4/18 |
| جریان شارژ | mA | | 1000 | 2000 |
| دمای مجاز باتری هنگام شارژ | °C | | 0 ... +45 | 0 ... +45 |
| مدت زمان شارژ برای باتری با ظرفیت تقریباً | | | % (80 %) / 100 | % (80 %) / 100 |
| – 18 V ⎓ 1,5 Ah / | min | | (72) / 94 | (36) / 49 |
| – 18 V ⎓ 2,0 Ah / | min | | (96) / 124 | (48) / 64 |
| – 18 V ⎓ 2,5 Ah / | min | | (120) / 154 | (60) / 79 |
| – 18 V ⎓ 3,0 Ah / | min | | (144) / 184 | (72) / 94 |
| – 18 V ⎓ 4,0 Ah / | min | | (192) / 244 | (96) / 124 |
| – 18 V ⎓ 5,0 Ah / | min | | (240) / 304 | (120) / 154 |
| – 18 V ⎓ 6,0 Ah / | min | | (288) / 364 | (144) / 184 |
| تعداد سلول های باتری | | | 4–10 | 4–10 |
| وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014 | kg | | 0,17 | 0,21 |
| کلاس ایمنی | | | II / ⧈ | II / ⧈ |

# طرز کار با دستگاه

## راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

◀ **به ولتاژ برق شبکه توجه کنید!** ولتاژ منبع جریان برق باید مقادیر مندرج در مشخصات و ارقام فنی دستگاه شارژ شما مطابقت داشته باشد. ابزارهای برقی را که با ولتاژ 230 V ولت مشخص شده اند، می توان تحت ولتاژ 220 V ولت نیز بکار برد.

### فرآیند شارژ

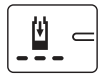
به محض قرار گرفتن دوشاخه دستگاه شارژ در پریز و باتری **(1)** در جای شارژ **(2)** فرایند شارژ شروع می شود.

بوسیله روش ماهرانه شارژ، میزان شارژ باتری بطور اتوماتیک مشخص و باتری تحت جریان شارژ ایده آل، بر حسب میزان دما و همچنین ولتاژ آن، شارژ میشود. با این روش طول عمر باتری افزایش یافته و به هنگام نگهداری آن در داخل دستگاه شارژ همواره بطور کامل، شارژ باقی میماند.

**نکته:** انجام شارژ تنها در صورت قرار داشتن دمای باتری در محدوده دمای مجاز ممکن است، رجوع کنید به „مشخصات فنی“.

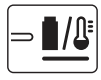
## مفهوم چراغهای نمایشگر

### چراغ چشمک زن نمایشگر شارژ باتری(3)



فرآیند شارژ بوسیله**چشمک زدن** نمایشگر شارژ باتری **(3)** اطلاع داده می شود.

### چراغ ممتد نمایشگر شارژ باتری (3)



**چراغ ممتد** نمایشگر شارژ باتری **(3)** نمایانگر این است که باتری کاملا شارژ شده است یا دمای باتری خارج از محدوده دمای مجاز شارژ قرار دارد و به همین دلیل شارژ نمی شود. به محض اینکه دمای باتری تحت دمای مجاز قرار بگیرد، باتری شارژ میشود.

بدون قرار داشتن باتری، **چراغ ممتد** نمایشگر شارژ باتری **(3)** نشاندهنده قرارداشتن دوشاخه در پریز و آماده کار بودن دستگاه شارژ است.

## خطا - دلایل و راه حل

| علت | راهنمایی |
|---|---|
| **نمایشگر شارژ باتری (3) ممتد روشن است** | |
| **فرآیند شارژ ممکن انجام نمی شود** | |
| باتری قرار داده نشده و یا بدرستی قرار داده نشده است | باتری را درست روی دستگاه شارژ قرار دهید |

| علت | راهنمایی |
|---|---|
| ترمینالهای (کنتاکت های) باتری آلوده شده اند | اتصالهای باتری را تمیز کنید؛ مثلا با بیرون آوردن و جازدن چند باره باتری یا تعویض آن |
| باتری قابل استفاده نمیباشد | باتری را تعویض نمایید |
| **نمایشگر شارژ باتری (3) روشن نیست** | |
| دو شاخه اتصال دستگاه شارژ یا به جریان برق متصل نیست و یا اینکه به درستی متصل نیست | دو شاخه اتصال به جریان برق را (بطور کامل) در داخل پریز برق فشار بدهید |
| دو شاخه اتصال، کابل برق و یا دستگاه شارژ ایراد دارد | ولتاژ شبکه را کنترل نمایید، دستگاه شارژر در صورت لزوم از طرف یک شرکت مجازی که خدمات پس از فروش برای ابزارآلات برقی شرکت Bosch را ارائه میدهد، کنترل شود |

### راهنمائیهای عملی

افت قابل توجه مدت زمان کارکرد باتری که تازه شارژ شده است، نمایانگر آن است که باتری فرسوده و مستعمل شده و باید تعویض شود.

چنانچه چندین بار بطور مداوم و بدون وقفه فرایند شارژ انجام بگیرد، امکان گرم شدن دستگاه شارژ وجود دارد. این جای نگرانی نیست و به معنای وجود یک نقص فنی در دستگاه شارژ نمی باشد.

## مراقبت و سرویس

### مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

در صورت نیاز به یک کابل یدکی برای اتصال به شبکه برق، بایستی به شرکت **Bosch** و یا به نمایندگی مجاز **Bosch** (خدمات پس از فروش) برای ابزار آلات برقی مراجعه کنید تا از بروز خطرات ایمنی جلوگیری بعمل آید.

### خدمات و مشاوره با مشتریان

خدمات مشتری، به سئوالات شما درباره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی پاسخ خواهد داد. نقشههای سه بعدی و اطلاعات مربوط به قطعات یدکی را در تارنمای زیر میبابید:

**www.bosch-pt.com**

گروه مشاوره به مشتریان Bosch با کمال میل به سؤالات شما درباره محصولات و متعلقات پاسخ می دهند.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش قطعات یدکی، حتماً شماره فنی 10 رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

**ایران**

روبرت بوش ایران - شرکت بوش تجارت پارس
میدان ونک، خیابان شهید خدامی، خیابان آفتاب ساختمان مادیران، شماره 3، طبقه سوم.
تهران 1994834571
تلفن: 42039000 +9821

**آدرس سایر دفاتر خدماتی را در ادامه بیابید:**
www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### از رده خارج کردن دستگاه

دستگاه شارژ، متعلقات و بسته بندی آن باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.



دستگاه های شارژ باتری را داخل زباله دان خانگی نیاندازید!

**فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:**

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپائی EU/2012/19 در باره دستگاههای کهنه الکتریکی و الکترونیکی و تبدیل آن به حق ملی، باید دستگاههای شارژ غیرقابل استفاده را جداگانه جمع آوری کرد و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست اقدام بعمل آورد.